

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 15

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 15 Bern, 10. April 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Soli Deo Gloria!

L'intense activité touristique de Pâques ne devrait pas nous faire oublier le sens profond de cette fête qui, plus qu'une simple résurrection, devrait être un hymne à la paix, un hommage à la souffrance qui, plus que jamais, symbolise notre pauvre humanité. «Accueillez-vous les uns les autres comme le Christ vous a accueillis» (Romains 15/7), c'est pourtant le sens à donner à toutes les activités de notre profession d'hôtelier, une des professions les plus «humaines» et les plus «pastorales» de notre siècle. La période des vacances figure en quelque sorte comme le terrain d'exercice des gens de tourisme; elle se trouve être même parfois la conséquence – combien ne l'ont-ils point oublié! – d'une fête religieuse. Pâques, Pentecôte, Noël, trois magnifiques fêtes, sont aussi synonymes de sortie printanière, de vacances blanches ou de week-end prolongé.

Les vacances libèrent l'homme moderne de diverses contraintes, tant physiques que spirituelles. Un corps et un esprit reposés lui permettent d'atteindre le dépaysement et l'évasion qu'il recherche pour de multiples raisons, qui ont autant trait à la faculté sociale et à la mode qu'à la nécessité de retrouver son équilibre. Quoi qu'il en soit, libéré et disponible, il ne doit pas perdre le sens des valeurs spirituelles. C'est un peu au bon pasteur qu'il incombe d'entretenir un climat favorable parmi les millions de gens en vacances et en voyage. Le tourisme a connu naissance à de nouveaux phénomènes, à de nouveaux problèmes et engendré certaines habitudes, hélas longtemps ignorées par l'Eglise.

En marge des fêtes pascales qui, une fois n'est pas coutume, font figure d'événements tant sur le plan touristique que liturgique, nous aimerions approfondir le sens de la «pastorale du tourisme» qui n'a d'autre but que la prédication évangélique dans le monde des vacances.

A ce sujet, un excellent ouvrage du pasteur Bernard Reymond («Eglises et Vacances» – Ed. Labor et Fides) fait le point sur le rôle pastoral face au développement du tourisme.

Celui qui voyage, qui traverse le monde ou qui n'effectue qu'un petit séjour à quelques pas de son domicile approchera, sans toujours s'en apercevoir, les mille et une richesses de la Création. Cela fait partie de son espérance, l'espérance-vacances qui, pour être efficace et concrète, doit rencontrer des signes dans l'âme humaine. Alors, messieurs des gens de tourisme, connaissez-vous les innombrables implications de l'âme humaine? Il y a là matière à collaboration et à réflexion pour les gens de tourisme et les gens d'Eglise, au service de l'homme moderne qui désire réaliser, autant que faire se peut, l'épanouissement spirituel de sa personnalité. De l'aménagement touristique à l'organisation des loisirs, en passant par la propagande et l'animation, l'Eglise et le tourisme sont susceptibles de réussir une entreprise dynamique.

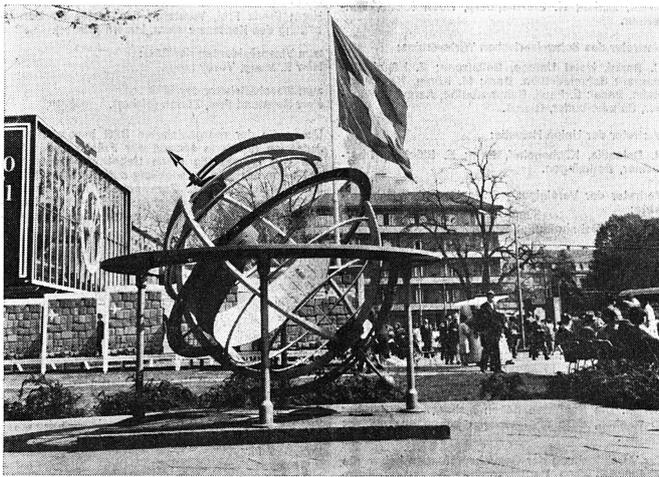
Nous avons évoqué la disponibilité de l'homme en vacances qui, jouissant d'une liberté spirituelle accrue, peut aussi saisir cette occasion pour prendre conscience de son niveau spirituel. Ce qui fait dire à l'auteur de l'ouvrage que pour répondre à cette disponibilité il faut citer les efforts entrepris de divers côtés pour munir chaque chambre d'hôtel de bibles ou de nouveaux testaments en plusieurs langues. Lors de chaque inauguration d'un nouvel hôtel, M. Hilton déclarerait: «L'hôtel n'est pas terminé si la Parole de Dieu n'est pas dans chaque chambre.» On devrait envisager un effort semblable pour les logements de vacances.

L'hôtelier proprement dit est au centre du problème. L'hospitalité n'a-t-elle pas été, pendant des siècles, l'un des devoirs les plus sacrés que l'humanité ait connus? La Bible a toujours insisté sur ce devoir et sur la protection de «l'étranger qui est dans tes portes». Certes, l'hospitalité, l'accueil ont évolué pour devenir pleinement une profession, voire une industrie. La difficulté actuelle de discerner entre le service du client et son exploitation financière est devenue quasi impossible. Nous n'y penserons pas, tout en ayant pour objectif le maintien du contact et le respect des qualités humaines.

Ces mêmes qualités d'ailleurs doivent primer sur l'aspect mercantile de la profession et figurer, ipso facto, dans les programmes de formation, sous la forme, par exemple, d'un enseignement conçu en étroite collaboration avec un pasteur ou un aumônier. Cette formation morale et spirituelle serait la bienvenue au moment où notre siècle de l'informaticien et de la technocratie a tendance à se concentrer sur l'économie et la technique.

L'intervention pastorale est donc à souhaiter dans tous les domaines de l'hôtellerie et du tourisme. L'Eglise, elle-même, dispose bientôt de se demander sérieusement si son devoir n'est pas d'inciter les meilleurs de ses membres à assurer quelques-unes de ces professions...

Puisse ces propos pascaux contribuer à harmoniser des liens si utiles!



Zum 53. Male eröffnet die Schweizer Mustermesse in Basel den Besuchern aus aller Welt ihre Tore. (Sonnenuhr auf dem Messeplatz, Photo Zimmermann)

Unternehmungsführung in der Hotellerie:

Wirksame Führung – Sicherung der Zukunft

Anfang Mai beginnt der erste Kurs des zweiten Zyklus des Seminars für Unternehmungsführung des Schweizer Hotelier-Vereins. Ueber 40 junge Hoteliers aus dem In- und Ausland werden mit den vielfältigen Problemen wirksamer Unternehmungsführung vertraut gemacht. Um einem grösseren Leserkreis Einblick in die höchst aktuelle Materie zu geben, veröffentlichen wir in loser Folge eine Serie von kurzen Artikeln über «Unternehmungsführung in der Hotellerie».

Wirksame Unternehmungsführung – Forderung der heutigen Zeit

In allen Bereichen der Wirtschaft ist heutzutage eine auffällige Vervollkommnung der Organisation und Personalführung festzustellen. Nicht nur die Industrie sondern auch das Gewerbe ergreifen Massnahmen organisatorischer Rationalisierung, während bis jetzt hauptsächlich die technische Rationalisierung im Vordergrund gestanden hat. Im Gastgewerbe werden solche Anstrengungen vor allem notwendig durch die prekäre Situation auf dem Personalmarkt durch den sich ständig verschärfenden Wettbewerb auf der Absatzseite und vor allem durch die Grenzen technischer Rationalisierung. Das Dienstleistungsgewerbe ist personalintensiv und kann den Menschen nicht durch die Maschine ersetzen. Da Personal knapp und teuer ist, drängt sich die logische Folgerung auf, das vorhandene Personal so wirksam wie möglich einzusetzen. Wirksamer Personaleinsatz setzt jedoch voraus, dass der Hotelier die Regeln und Techniken der Personalführung kennt und praktisch anwenden kann.

Was ist eigentlich «Führen»

Führen – das Lenken anderer Menschen auf Ziele, die der Führende erreichen möchte – ist heutzutage hauptsächlich eine Sache des sogenannten Führungsstils. Während früher der Befehl einerseits und mehr oder weniger blindes Gehorchen andererseits das Verhältnis Chef - Untergebener prägten, sind es nach neuerzeitlicher Auffassung Darlegung der Zielsetzung durch den Vorgesetzten und mitverantwortliches Handeln des Mitarbeiters, die den Erfolg der Führung ausmachen. Der autoritäre oder patriarchalische Führungsstil kommt heute beim Personal immer weniger an. Die Mitarbeiter sind selbstbewusster geworden und anerkennen eine Autorität nicht mehr, die sich lediglich im Befehlen manifestiert. Ein Vorgesetzter hingegen, der seine Mitarbeiter an der Bildung seiner Entschlüsse teilnehmen lässt, der ihnen Aufgaben zur selbständigen Erledigung zuweist und der von seinen Untergebenen als «unser Chef» anerkannt wird, hat es heutzutage leichter. Der oft gehörte Einwand «das Personal sei heute nichts mehr wert, früher...» erweist sich bei näherem Hinsehen vielfach als Bumerang. Das Personal ist genau so gut und so schlecht wie früher, jedoch weiss der Chef nicht, wie er seine Mitarbeiter durch richtigen Einsatz, durch Aus- und Weiterbildung und durch Anteilnahme an den persönlichen Problemen für den Betrieb und für sich gewinnen kann. «Führen» muss in einem Hotel nicht nur der Besitzer oder Direktor, sondern auch seine Departementschefs und deren Untergebene. Sie alle müssen sich und ihren Mitarbeitern Ziele setzen können. Sie haben Probleme zu erkennen und zu analysieren.

Sie sollten planen und koordinieren und im richtigen Moment den richtigen Entscheid fällen können. Sie müssen die Regeln der Auftragserteilung kennen und schliesslich sollten sie ihre eigenen Arbeiten und die der Untergebenen kontrollieren können. So komplex ist Führung und wie wenig sind wir alle auf unsere Aufgabe als Führender vorbereitet.

Die Hotellerie – ein schwieriges Feld für Führung

Das Gastgewerbe, das seinen Gästen Dienstleistungen, Bequemlichkeit und Atmosphäre mit Gewinn verkaufen will, ist eine Branche mit Besonderheiten, die hohe Anforderungen an Fachkenntnisse, Charakter und Führungsfähigkeiten stellen. Es seien nur einige dieser erschwernenden Umstände kurz erwähnt. Die Witterungsabhängigkeit und die Konjunkturfempfindlichkeit verlangen – ebenso wie die sich schnell ändernden Gästebedürfnisse – vom Hotelier ein hohes Mass an Flexibilität und Improvisationstalent. Die Erstellung einer Vielzahl verschiedenartiger Leistungen (Produktions-, Handels- und Dienstleistungen) mit einer grossen Zahl von Spezialisten (es gibt über 100 verschiedene Berufe in der europäischen Hotellerie) erfordern minutiöse Koordination und Planung. Die Knappheit gut ausgebildeten Personals ruft nach verbesserter Rekrutierung und intensiver Ausbildung. Der traditionell häufige Personalwechsel erschwert eine kontinuierliche Personalpolitik. Das Hotel ist an seinen Standort gebunden, die Leistungen können – abgesehen vom Hausleistungsdienst – nicht, wie in Industrie und Handel, zum Käufer transportiert werden. Die grosse Kapitalintensität bringt eine hohe Fixkostenbelastung mit sich, die die Freiheit unternehmerischer Entscheide stark reduziert.

Diese und viele andere Schwierigkeiten mögen veranschaulichen, welche fachlichen und führungs-mässigen Anforderungen an den Hotelier heute und besonders in Zukunft zu stellen sind.

Die Zukunft der Hotellerie

Die Entwicklung im Fremdenverkehr – Massentourismus, jumbo jets, Hotelketten, zunehmender Erfolg des sog. hébergement complémentaire – rufen nach Hoteliers, die unternehmerisch denken gelernt und ihren Horizont über den Bereich der fach-technischen Fragen hinaus geweitet haben. Die Anforderungen an die Führungsqualitäten der Männer von morgen werden erheblich zunehmen. Man kann heute kaum ernsthaft behaupten, dass die Führungsaufgaben im Kleinen und im grossen Hotel- und Restaurationsbetrieb überall hinreichend erkannt und gemeistert werden. Zur Verbesserung der Unternehmungsführung beizutragen, ist jedermann aufgefordert. P. K

A lire aujourd'hui:

	page
Die SFG auf neuer Grundlage	2
Interview de M. P.-H. Jaccard	3
Das Panamax-Reservationsystem	4
Die Snack-Formel im Vormarsch	5
Schweizer Konjunktur 1968	6
Ausblick auf die Schweizer Mustermesse 1969	7
Standbesprechungen bewährter Hotellieferanten (im Inserateenteil)	

Osterverkehr in Europa

Millionen von Ausflüglern waren bei sommerlichem Wetter in fast ganz Europa unterwegs. Ueber schlechtes Wetter konnten lediglich die Spanier und zum Teil die Südfrenzen klagen. An der Costa Brava (Spanien) fiel das Osterfest buchstäblich ins Wasser. Ein dreitägiger Dauerregen hatte schwerste Ueberschwemmungen verursacht. In Paris, Rom und Venedig gab es in den Strassencafés kaum freie Stühle. Den Eiffelturm besaigen allein am Ostersonntag 23 000 Besucher. London und die englische Südküste erlebten mit Temperaturen bis zu 20 Grad das schönste und wärmste Osterwetter seit 23 Jahren. Schweizer und viele Franzosen nutzten die Ostertage zu einem Besuch des Schwarzwaldes und gaben damit den Auftakt zur Frühlingssaison. Trotz der innenpolitischen Krise in der CSSR nahm der Osterreiseverkehr von Westdeutschland in die Tschechoslowakei nach Angaben der Grenzpolizei im Vergleich zu 1968 um 15 bis 20 Prozent zu. Rund 15 000 Reisende passierten die drei bayerischen Grenzübergänge nach Böhmen.

Zollflugplatz Grenchen

Ab 1. Mai 1969 erhält der Flugplatz Grenchen die Bezeichnung Zollflugplatz ohne ständigen Zolldienst. Der Platz wird dem Zollamt Biel unterstellt. Die Abfertigung auf dem Flugplatz Grenchen bleibt grundsätzlich auf persönliche Reiseeffekten und Privatverpackungen beschränkt. Mit dieser Ernennung gewinnt der Flugplatz an Bedeutung, vor allem auch für den Geschäftsflugverkehr ins Ausland.

SATA nimmt Flugbetrieb auf

Die westschweizerische Fluggesellschaft «SATA» hat ihre ersten Ketterflüge der Sommersaison aufgenommen. Am Sonntag flogen 200 schweizerische Feriengäste von Basel und Genf nach Palma.

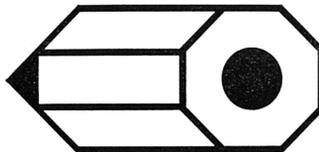
Autobahn-Raststätte Gunzgen-Nord (So) an der N 1 eröffnet

Am 25. März 1969 wurde die neue Autobahn-Raststätte in Gunzgen-Nord von der Mobil Oil (Schweiz) und der Rest AG-Eurorest eröffnet. Die im Autobahn-Kreuz N 1 und N 2 in der Nähe von Olten liegende Eurorest-Raststätte ist täglich von 7.00 bis 22.00 Uhr geöffnet, während die Tankstelle im 24-Stunden-Service betrieben wird (nachts mit Münzautomat). Das modernst ausgestattete Gebäude bietet in seinem Innern 100 Personen und im Sommer auf der Terrasse zusätzlich noch 30 Personen Platz. Einen besonderen Service bietet Eurorest den Müttern von Kleinkindern. Im Baby-Corner stehen neben dem bequemen Wickeltisch Gratis-Wegwertwindeln und Babyöl zur Verfügung.

Ouverture de saison sur le Léman

Les unités de la Compagnie générale de navigation ont recommencé à naviguer sur le lac Léman à Pâques, qui marque ainsi l'ouverture de la saison touristique. Jusqu'au 31 mai, les services seront encore restreints durant la semaine; le dimanche et les jours fériés par contre, ils seront nettement plus nombreux. Toute la flotille lémanique ressort pimpante et éclatante de blancheur, après un long hivernage. Bonne saison à la marine suisse!

Notiz Bloc-notes



Archives photographiques de l'Hôtel-Revue

La rédaction de l'Hôtel-Revue désire renouveler ses archives photographiques dans le but de présenter également par l'image l'activité du tourisme suisse. A fin février, toutes les organisations touristiques de notre pays furent ainsi conviées à nous remettre un choix de nouvelles photos; l'appel que nous leur avons lancé a reçu un écho très favorable et nous les en remercions vivement. Nous serions très heureux de recevoir régulièrement à l'avenir des photos susceptibles de compléter notre documentation: nouveaux hôtels, piscines, aménagements touristiques en tous genres (sports, remontées mécaniques, équipements de loisirs, sentiers pédestres, etc.). Nous serons alors en mesure de présenter, d'une façon plus claire et plus agréable, également aux yeux de l'étranger, l'évolution du tourisme suisse.

La Rédaction

Die SFG auf neuer Grundlage

(RF) Der 18. März 1969 wird in der Geschichte der nun seit 43 Jahren bestehenden Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) als ein bedeutendes Datum eingehen. An diesem Tage fand nach recht schwierigen und langen Vorbereitungen im Kongresshaus in Zürich am Vormittag die Auflösung der bisherigen SFG und am Nachmittag die Gründung der neuen SFG durch die gastgewerblichen Berufsverbände statt.

Unter Leitung des Präsidenten der SFG, Herrn Franz Frei, Luzern, tagte am Morgen zum 40. und letzten Male die Plenarkonferenz und genehmigte den Jahresbericht 1968 sowie die Jahresrechnungen 1967 und 1968. In Übereinstimmung mit dem Geschäftsreglement beschloss die Konferenz daraufhin die Auflösung der SFG. Präsident Frei würdigte rückblickend auf die vergangenen Jahre die Leistungen der Kommission auf dem Gebiete des Berufsbildungswesens und dankte den angeschlossenen Verbänden, den Mitgliedern der Plenarkonferenz und der Geschäftsleitung für ihre wertvolle Mitarbeit in den Jahren. Besonders ehrte der Vorsitzende die Herren Dr. Chr. Burkhalter, Luzern, und J. Wichser, Glarus, die in der neuen Geschäftsleitung nicht mehr mitwirken werden. Herr Dr. Chr. Burkhalter vertrat die Union Helvetia in der Geschäftsleitung seit 1950. In vorbildlicher Zusammenarbeit mit den Vertretern der Arbeitgebererschaft setzte er sich unablässig für die SFG und die ihr übergebenen Aufgaben ein. Oft stellte er sich auch als Referent über Berufsbildungsfragen zur Verfügung und schrieb seinerzeit im Auftrage der Geschäftsleitung die Texte zu den Prospekten über die gastgewerblichen Berufe. Herr Wichser trat 1960 als Vertreter des Schweizerischen Wirtvereins und Nachfolger von Herrn O. Künzler in die Geschäftsleitung ein. In den 8 Jahren seiner Zugehörigkeit zur Geschäftsleitung half Herr Wichser tatkräftig beim Ausbau der SFG mit wertvoller Vorarbeit leistete er insbesondere bei der Revision der Ausbildungsreglemente (Koch, Köchin, Servierpersonal) und schuf zusammen mit dem Vertreter des Schweizer Hotelier-Vereins in der Geschäftsleitung, Herrn F. von Almen, Kleine Scheidegg, die Voraussetzungen für die Reorganisation der SFG. Den austretenden Herren überreichte der Präsident als Zeichen der Anerkennung ein Präsent. Die Sitzung am Nachmittag galt der Gründung der neuen SFG gemäss den von den Verbänden genehmigten Statuten. Diese neuen, ausführlichen Grundlagen regeln in präziser Weise die Aufgaben, Kompetenzen und Ziele der SFG. Nach wie vor ist das Berufsbildungswesen ihre Domäne. Die Tätigkeit wird sich allerdings ausschliesslich auf die Berufe beschränken, die im Sinne des Bundesgesetzes über die Berufsbildung unter die gesetzlichen Lehrberufe fallen. Damit ist die seit langem wünschbare, klare Trennung zwischen dem Tätigkeitsbereich der SFG und den Arbeitsgebieten der Berufsbildungskommissionen der Verbände erfolgt. In einem nächsten Artikel werden wir auf die einzelnen Aufgaben der SFG noch näher eingehen. Eine wesentliche Aenderung betrifft die in der SFG mitarbeitenden Verbände, indem die bisher geltende Parität aufgehoben wurde. Als Trägerverbände in organisatorischer und finanzieller Hinsicht wirken mit:

Schweizer Hotelier-Verein, Schweizerischer Wirtverein.
 Als ordentliche Mitgliedverbände erklärten ihre Bereitschaft zur Mitarbeit:
 Vereinigung Schweizerischer Bahnhofwirte, Union Helvetia.
 Ferner können in die SFG weitere Verbände und Institutionen als Ausserordentliche Mitglieder aufgenommen werden. Sie besitzen in den Organen allerdings weder Sitz noch Stimme, können jedoch zur Teilnahme an den Beratungen eingeladen werden. Als rechtliche Form wurde die eines Vereins gewählt. Der Wille der Verbände, die SFG zu einem wichtigen Instrument im Berufsbildungswesen auszubauen, dokumentiert sich auch im Aufbau und der Zusammensetzung der Organe.

Das oberste Organ ist der Vorstand. Er besteht aus 13 Mitgliedern, wovon den Verbänden ernannt werden 12 Mitglieder, die Geschäftsleitung umfasst 7 Mitglieder. Sie werden ebenfalls von den Verbänden ernannt. An der Spitze der SFG steht der Präsident. In seinen

Aufgaben wird er von einem Vizepräsidenten unterstützt.

Unter der Leitung von Herrn Ernst Pauli, Aarau, Präsident der Berufsbildungskommission des Schweizerischen Wirtvereins und in Anwesenheit der Herren Dr. V. Egger, Zentralsekretär des Schweizerischen Wirtvereins, und Dr. F. Portmann, Zentralsekretär der Union Helvetia, konstituierte sich der Vorstand und die Geschäftsleitung wie folgt:

Vorstand

Vertreter des Schweizer Hotelier-Vereins:
 H. O. Bieri, Hotel Cresta-Palace, Celerina; C. Knechtaurek, Hotel du Lac-Seehof, Lugano-Paradiso; G. Morel, Hotel Dufour, Biel; H. Nusbaum, Hotel Ascot, Zürich; H. Schellenberg, Hotel Krone, Winterthur.

Vertreter des Schweizerischen Wirtvereins:
 C. Berini, Hotel Unione, Bellinzona; E. Hännli, Restaurant Schmiedstube, Bern; M. König, Restaurant Helm, Basel; E. Pauli, Bahnhofbuffet, Aarau; J. Wichser, Bahnhofbuffet, Glarus.

Vertreter der Union Helvetia:
 R. Delaquis, Küchenchef, Bern; E. Stöcklin, Oberkellner, Bottingen.

Vertreter der Vereinigung Schweizerischer Bahnhofwirte:
 H. Kaiser, Bahnhofbuffet, St. Gallen.

Mindestansätze für das festentlohnte ausländische Hotelpersonal

Die zuständigen kantonalen Fremdenpolizeibehörden sind verpflichtet, in enger Zusammenarbeit mit den Arbeitsämtern Gesuche um Arbeitsbewilligung für ausländische Arbeitskräfte einer Prüfung zu unterziehen. Die Behörden haben insbesondere darüber zu wachen, dass angemessene Löhne ausgeschrieben werden.

Zur Vereinfachung der Gesuchsprüfungen haben die gastgewerblichen Berufsverbände Schweizer Hotelier-Verein, Schweizerischer Wirtverein und Union Helvetia gemeinsam Mindestansätze ausgearbeitet. Zur Orientierung geben wir die vereinbarten Normen bekannt: vereinbart zwischen dem Schweizer Hotelier-Verein, dem Schweizerischen Wirtverein und der Union Helvetia)

Männer

Koch und Pâtissier nach Lehraabschluss	500.-
nach 2 Jahren Berufspraxis	600.-
nach 4 Jahren Berufspraxis	700.-
nach 6 Jahren Berufspraxis	850.-
Partiekoch ohne Commis, Pâtissier	830.-
Chef de partie, Chef pâtissier	900.-
Allerleikoch unter 30 Jahren	830.-
Allerleikoch über 30 Jahren	830.-
(Reinigung der Berufswäsche inbegriffen, sonst Zuschlag Fr. 15. bis 20.- gemäss GAV)	900.-
Chef de réception	700.-
Sekretär, selbständig, 3-sprachenkundig	700.-
Kassier	600.-
Journalführer	700.-
Warenkontrolleur	600.-
Büro-Praktikant in den ersten 12 Monaten	400.-
Schenkbursche	480.-
Küchen-, Office-, Kellerbursche	400.-
Hausbursche ohne Troncanteil	400.-
Casserolier, Argentier, Passeplatier	480.-
Wäscher selbständig	530.-
Hilfswäscher	400.-

Küchen

Frauen nach Lehraabschluss	500.-
Allerleiköchin	600.-
Chefköchin	830.-

Geschäftsleitung

Vertreter des Schweizer Hotelier-Vereins:
 F. von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg; F. Dietrich, Sekretär SHV, Bern; P. Götzinger, Hotel Schweizerhof, Basel.

Vertreter des Schweizerischen Wirtvereins:
 V. Erb, Leiter der Abteilung für Berufsbildung des SWV, Zürich; E. Meng, Vevey; A. Stöcklin, Restaurant Du Pont, Zürich.

Vertreter der Union Helvetia:
 H. Meyer, Zentralbüro UH, Luzern.

Als erste Aufgaben erledigten der Vorstand und die Geschäftsleitung einige wichtige Wahlgeschäfte. Einstimmig wurden gewählt:

zum Präsidenten der SFG:
 Herr Franz Frei, Vorsteher des Amtes für Berufsbildung des Kantons Luzern, Luzern (bisher).

zum Vizepräsidenten der SFG:
 Herr E. Meng, Vevey (neu).

zum Geschäftsleiter der SFG
 Herr Raymond Frei, Zürich (bisher).

Ueber die der reorganisierten SFG bevorstehenden Aufgaben referierte sodann der Präsident der SFG und gab gleichzeitig einen Ueberblick hinsichtlich der gegenwärtigen Entwicklung auf dem Gebiete des Berufsbildungswesens. Zum neuen Start der SFG durfte der Präsident abschliessend die Glückwünsche verschiedener Verbandsvertreter entgegennehmen.

Kaffee-, Personalköchin	450.-
Hilfsköchin	430.-
Küchenmädchen mit Kochkenntnissen	430.-
Büro-Praktikantin in den ersten 12 Monaten	400.-
Sekretärin	600.-
Sekretärin, selbständig, 3-sprachenkundig	700.-
Buffettochter in den ersten 12 Monaten	400.-
Buffettochter	480.-
Buffetdame	550.-
1. Buffetdame	600.-
Gouvernante, 1. Lingère	650.-
Hilfsgouvernante (Anfängerin)	400.-
Glätterin, Weissnäherin	500.-
Stofterin, Lingère, Näherin	460.-
Wäscherin	480.-
Hilfswäscherin	400.-
Haus-, Küchen-, Office-, Lingeriemädchen	400.-

* für Angestellte unter 18 Jahren Fr. 380.

Promotions à l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne

Près de 300 étudiants, entourés de leurs parents et de nombreux invités, ont assisté samedi matin à la traditionnelle cérémonie des promotions, marquant la fin de leurs études à l'Ecole.

Dans son allocution, M. E. Gerber, directeur, a souligné l'importance que revêtent pour un futur hôtelier et meneur d'hommes, la formation du caractère et le sens des responsabilités. La fin des études ne marque pas celle de la formation, le perfectionnement continu étant une nécessité impérieuse. M. Gerber remercia tous les professeurs, au nom de la Commission scolaire, de leur active participation au développement de l'Ecole, et après avoir adressé ses recommandations et ses conseils à ceux qui vont accomplir leur stage en pratique, il souhaita à chacune et à chacun de bonnes vacances et de joyeuses fêtes de Pâques.

M. P. Barraud donna ensuite lecture du palmarès attendu avec une impatience bien compréhensible et procéda avec M. E. Wickenhagen à la distribution des nombreux prix. La séance prit fin par un apéritif servi à l'Ecole hôtelière.

Frau Gertrud Manz-Meister 80 Jahre alt

Ein seltenes Doppeljubiläum feiert am 12. April Frau Gertrud Manz-Meister im Hotel St. Gotthard in Zürich, begehrt sie doch an diesem Tag ihren 80. Geburtstag und blickt gleichzeitig auf eine 60jährige Tätigkeit in diesem familieneigenen, international angesehenen Hause zurück.

Am 4. März 1909 zog die damals 20jährige Luganeser Hotelierstochter als Stagiaire im Hotel St. Gotthard ein, wo sie sich schon am 6. Juli mit dem 28 Lenze zählenden Besitzersohn Ernst Manz verheiratete. Gertrud Manz war ihrem leider im Jahre 1957 allzeitfrüh verstorbenen Gemahl über Jahrzehnte hinweg in ihrer vornehm-gediegenen, bescheidenen Art eine unermüdete, mittragende und mitfühlende Gefährtin und wackere Stütze.

Ob die beneidenswert arbeitsfreudige Jubilarin es wohl über sich bringen wird, an ihrem Jubeltag ihre im hohen Alter immer noch mit jugendlichem Schwung und passausen ausgeübte Mitarbeit im Hotel St. Gotthard für einmal ruhen zu lassen? An ihrem grossen Tag gedenken nicht nur die Zürcher und die Schweizer Hotellerie, sondern auch eine grosse Zahl von persönlichen Freunden in aller Welt dieser allseitig Sympathie geniessenden beispielhaften Hotelière-Persönlichkeit. Alle diese Verehrer vereinigen sich in dem herzlichsten Wunsch, dass Frau Gertrud Manz noch eine lange Reihe glücklicher Jahre beschieden sein mögen. HaWe



Examens à l'Ecole hôtelière de Lausanne: Les experts à l'œuvre: de g. à dr. M. E. A. Zullig, Hôtel Bodan Romanshorn, M. M. Stalder, Hôtel Alfa, Birsleiden, M. P. Cusiny, Hôtel Beau-Séjour, Château-d'Oex, M. P. Rigazio, Alglo.

Les bienfaits de la Caisse-accidents de la SSH

Nous pensons intéressant de relever ici le cas d'un jeune Allemand occupé dans une entreprise du Tessin affiliée à notre caisse-accidents, victime d'une noyade.

Bien que la caisse n'ait pas eu en l'occurrence l'obligation d'attribuer des prestations, car il s'agit d'un célibataire sans charge de famille, il a été versé à la mère du jeune homme, qui exploite une petite épicerie, veuve avec encore une fillette de 15 ans, une somme de 30 160 francs allouée par la caisse de réassurance. Nous remercions ici ce cas pour démontrer qu'une caisse professionnelle est plus facile à gérer et apte à aller au-delà des dispositions statutaires et à faire preuve d'humanité quand les circonstances s'y prêtent. C.P.

Caisnes sociales de la SSH

Séances des comités

Les séances des comités des caisses sociales de la SSH se sont tenues à Montreux les 31 mars et 1er avril 1969, sous la présidence de Monsieur F. Tissot.

On s'est plu à reconnaître la bonne marche et les excellents résultats financiers des diverses caisses, durant l'exercice 1968. Pour la Caisse AVS HOTELA, les travaux inhérents à la 7ème révision ont pu être menés à chef dans les délais prévus et les bénéficiaires de rentes ont reçu leurs prestations prévues à la date habituelle au début de janvier 1969 et dès lors chaque mois. Pour la Caisse d'allocations familiales, on sait que l'allocation a été portée de fr. 25.- à fr. 30.- par enfant, par mois, dès le 1er janvier 1969, sans augmentation de la cotisation, sous réserve d'adaptation dans les cantons qui nous imposent l'attribution de prestations plus élevées. Bien entendu les comptes de 1969 se ressentiront de cette majoration des allocations.

Les avantages procurés par notre caisse-accidents, par le taux modeste des primes, l'étendue des prestations et les simplifications administratives ont été mis en évidence. Cela justifie la progression de nos effectifs dans ce secteur.

Le texte du recueil de conditions d'assurance pour la caisse-maladie, a été revue et soumis à l'Office fédéral des assurances sociales. Cette première année de paiement des prestations directement par nos soins, a été très positive surtout par les économies administratives réalisées.

Seule la caisse-vieillesse ne se développe pas comme nous le souhaiterions. Une commission va étudier le problème et examiner une éventuelle modification du règlement afin de rendre cette caisse plus apte à susciter l'intérêt des entreprises et de leur personnel.

Les rapports annuels et les comptes des différentes caisses sociales ont tous été approuvés à l'unanimité. Des dispositions ont aussi été prises pour les prochaines assemblées générales des délégués des caisses d'allocations familiales et accidents.

Nous reviendrons ultérieurement sur une décision particulière prise lors de ces séances de comité. C.P.

Hotelier-Verein Bad Scuol-Tarasap-Vulpera

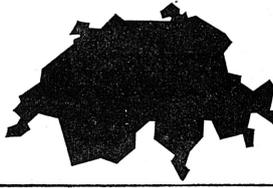
Der Hotelier-Verein Bad Scuol-Tarasap-Vulpera befasste sich an seiner Frühjahrsversammlung ausser mit seinen statutarischen Traktanden erneut mit der prekären Situation im Strassenverkehrswesen des Untertengadins. Mit Genugtuung konnte man erfahren, dass in absehbarer Zeit die Strasse Landesgrenze-Vinadi verbessert wird. Grosse Sorge bereitet aber nach wie vor die Kantonsstrasse durch die Ortschaft Scuol.

Eine für Engländer Verhältnisse ungewohnte Unruhe verursacht die Tatsache, dass nichts unternommen wird, um den Flüelapass zu öffnen. Trotz wiederholten Zusicherungen, dass hier das Mögliche getan werde, trotz extremem Schneeanfang, trotz einem grossen kantonseigenen Schneeräumungsmaschinenpark, welcher den grössten Teil des Winters, samt seinem Personal, beidseitig des Flüelapasses mehr oder weniger arbeitslos war, geschah nichts. Die Flüelapassstrasse war diesen Winter nicht gefährlicher als jede andere Strasse in Graubünden. A.K.

Die neue HOWEG-Preisliste

Eben ist die neue Frühjahrspreisliste der Howeg-Einkaufsgenossenschaft erschienen. Auf nicht weniger als 80 Seiten wird ein umfassendes Angebot präsentiert. Den Auftakt machen die Getränk- und Weinarten, den Spirituosen und den alkoholischen Artikeln. Auf getömbtem Papier folgt das Fleischsortiment und der grosse Sektor Lebensmittel. Die Papierwaren, die Bedarfsartikel und die Textilabteilung erscheinen wieder auf weissem Papier. Ein neues Griffregister hilft, das Gesuchte rascher aufzufinden als bisher, und ein Tourenplan zeigt an, auf welchen Tagen bestimmte Liefertouren mit Lastwagen oder Kulkamion gefahren werden.

Schweiz Suisse



Die Ueberwindung des flauen Wochenendes in Stadthotels

Französische Erfahrungen

Die Frage einer besseren Ueberbrückung der Wochenendlücke in den grossstädtischen Hotels beschäftigt auch die französische Hotellerie seit geraumer Zeit. Das Problem erweist sich in Paris als besonders dringlich für die Hotels der beiden obersten Kategorien, bei denen die Belegung fast ausnahmslos vom Freitag bis zum Montag radikal absinkt. Die kleinen und mittleren Betriebe der Ein-, Zwei- und Drei-Stern-Klasse werden davon weniger betroffen, weil sie über das Wochenende oft die Teilnehmer von Geschäftsreisen beherbergen, die einen gewissen Ausgleich bieten. Diese Lücke über das Wochenende beschäftigt heute die Hotels in allen grösseren Städten Westeuropas, die in erster Linie ihre Umsätze mit dem Geschäftstourismus erzielen. Das fatale Absinken der Belegung während zwei, oft drei Nächten wird in den nächsten Jahren durch die Betriebsrechnung noch stärker belasten, da mit einer weiteren Zunahme der Personalkosten namentlich für die leitenden Funktionen der Hotelbetriebe zu rechnen ist. Gleichzeitig wird sich die Wochenendlücke noch stärker bemerkbar machen, weil die durchgängige Praxis der Fünftagewoche die Freitagfrequenzen noch mehr absinken lässt. Es wird insbesondere für die Geschäftsreisenden, die häufiger reisen, noch gezieltere Aktionen diese Wochenendbaisse wenigstens teilweise aufzuheben.

Preisreduktionen von 50 Prozent

Für Paris verfügt man nun über einige Angaben, die auch die schweizerische Hotellerie interessieren dürften, da sich das Problem hier unter den gleichen Aspekten präsentiert. Die Wochenendbesetzung in den beiden obersten Hotelkategorien von Paris ist eigentlich nur im Sommer befriedigend, sie sinkt bereits in den ersten Herbstmonaten ab und erreicht ihr Minimum im Januar mit etwa 30 Prozent Belegung. Die bisherigen allgemeinen Werbemassnahmen erbrachten kaum greifbare Erfolge, so dass nun das Grand Hotel (Place de l'Opera, 600 Zimmer) dazu übergegangen ist, besondere Wochenendpauschalen für die Zeit vom 15. November bis 31. März anzubieten. Diese umfassen die drei Nächte vom Freitag bis zum Montag und sind im Preis um 50 Prozent reduziert. Der Erfolg lässt sich sehen, indem die Zahl der Logiernächte bis anhin für jedes Wochenende um 200-300 ansteigt, so dass dieses Angebot nun auch von den Vereinigungen der Reiseagenturen (syndicat national des agences de voyages) und der Spitzenorganisation der Hotellerie (syndicat général de l'industrie hôtelière) studiert wird, um eventuell allgemeine Anwendung zu finden. - Auf der anderen Seite versuchen die Pariser Fremdenverkehrskreise, ihre Anstrengungen zu verdoppeln, um Kongresse und Tagungen wenigstens teilweise über das Wochenende durchzuführen. Bisher gelang dies nur in bescheidenem Umfang, aber durch einen verbesserten Zeitplan lässt sich zweifellos mehr erreichen als bis anhin. Für die anderen französischen Grossstädte stellt sich das Problem teilweise unter ähnlichen Aspekten, vor allem wird es akut werden, sobald der Beherbergungsapparat der obersten Hotelkategorien auf den neuzeitlichen Stand ausgebaut sein wird. Marseille, Lyon, Bordeaux und Toulouse dürften dann vor den gleichen Aufgaben stehen.

Abschaffung puritanischer Ueberbleibsel

In der Schweiz hat man diesem Problem noch nicht überall die gebührende Beachtung geschenkt, weil in einem traditionellen Fremdenverkehrsland die Anziehungskraft auch über Wochenenden in einem gewissen Umfang erhalten bleibt. Immerhin konstantiert man überall dort, wo der Geschäftstourismus an den Umsätzen wächst, eine ähnliche Situation, gegen die man bis jetzt ebenfalls kein wirksames Gegenmittel gefunden hat. Auf zwei Punkten dürfte man dabei besonderes Gewicht zu legen haben: in erster Linie ist auf eine systematische Zusammenarbeit mit den Reisebüros grösster Wert zu legen. Diese haben es angedeutet, dass geringen Distanzen in der Schweiz ohne weiteres in der Hand, bei Wintersportabschlüssen noch einen oder zwei Wochenentage in der nächstgelegenen Grossstadt ins Arrangement einzubeziehen. Im allgemeinen sind viele Wintersportgäste aus dem Ausland durchaus geeignet, noch einen Zwischenaufenthalt vor der Rückkehr einzuschalten. Selbst wenn sich daraus keine sehr grossen Umsätze entwickeln, so bedeutet jede vermehrte Belegung der Stadthotels über das Wochenende eine fühlbare Entlastung der Kalkulation. Freilich müssen die schweizerischen Städte und ihre Verkehrsvereine dann auch den Gästen wirklich etwas bieten. Mit der Zürcher Polizei sind unter anderem puritanische Ueberbleibsel aus der Viktorianischen Zeit möglichst gründlich abgefahren worden. In der Schweiz können unter den grösseren Städten nur Genf und Lausanne Anspruch darauf erheben, ihren Gästen ein vollständiges Angebot von sämtlichen Fremdenverkehrsdienstleistungen zu unterbreiten. In den drei deutsch-schweizerischen Grossstädten ist das Angebot un-

genügend. Bis jetzt liess sich die schweizerischen Hoteliers diese Bevormundung durch die zerknirschten Tugendhüter einer längst verlassenen Vergangenheit ziemlich widerspruchslos gefallen - es ist aber kaum anzunehmen, dass die jüngere Unternehmerngeneration sich diesen Tabus noch weiterhin unterziehen wird.

Bessere Organisation von Kongressen

In zweiter Linie muss unbedingt Wert darauf gelegt werden, dass im Winter mehr Kongresse und Tagungen stattfinden und diese nicht ausschliesslich auf die beiden Monate Mai und Juni konzentriert werden. Bei Jahresversammlungen dürfte eine Vorverlegung aus mancherlei Gründen auf Schwierigkeiten stossen. Dagegen lassen sich bei Fachveranstaltungen, Studientagungen, Seminaren, Arbeitssitzungen ohne weiteres andere Termine finden. Nur muss die Möglichkeit hierzu eben bekannt gemacht werden, d.h. die Werbung der Hotellerie und der Verkehrsverbände muss sich mit den Trägern solcher Veranstaltungen rechtzeitig ins Benehmen setzen.

Luftverkehr und Flughafenbau

Das Flugzeug - Transportmittel von morgen

Der Luftverkehr gehört heute zu den normalen Beförderungsarten für Passagiere, die sich aus irgendeinem Grund und für irgendeinen Zweck über grössere Distanzen bewegen wollen. Die Fluggesellschaften mit ihrem ständig wachsenden Transportvolumen sind dafür besorgt, durch eine möglichst günstige Tarifgestaltung das Flugzeug auch für den Durchschnittsbürger erschwinglich zu machen. Das Publikum andererseits bezeugt durch seine positive Einstellung zum technischen Fortschritt, dass es Vertrauen gefasst hat zu diesem Transportmittel.

Vom Tarif her werden Luftreisen immer populärer. Die Möglichkeiten, die sich durch billigere Gruppenreisen und Pauschalarrangements ergeben, gehören heute zu den Alltäglichkeiten auch des viel zitierten «kleinen Mannes». Für einen Betrag, der früher knapp zur Bezahlung des Hotels reichte, kann man jetzt gleichzeitig den Flug und den Aufenthalt finanzieren. Nach allen Erfahrungen dürfte sich dieser Trend in den kommenden Jahren noch beträchtlich verstärken. Ende 1969 kommen die ersten Jumbo-Jets mit einem Fassungsvermögen von 360-490 Passagieren in Dienst; schon zwei Jahre später werden weit über hundert dieser Transportriesen im Liniendienst stehen. Etwas später folgen sodann die Airbus-Flugzeuge, die den Massentransport auch auf kürzeren Distanzen zur Selbstverständlichkeit für jedermann werden lassen. Die Unternehmen des Luftverkehrs, welche ihre hohen Investitionen finanziell verdauen müssen, dürften sich veranlassen sehen, ihre Maschinen durch möglichst preiswerte Angebote zu füllen. Was sich schon bis zu einem erheblichen Grade in den Vereinigten Staaten deutlich bemerkbar macht, wird sich binnen kurzer Zeit auf Europa und die anderen Kontinente ausdehnen.

Konsequenzen für den Flughafenbau

Für den internationalen Tourismus und die Hotelle-

setzen. Es würde sich in diesem Zusammenhang überhaupt empfehlen, endlich ein kleines Handbüchlein über die sachgemässe Durchführung von Kongressen, Studientagungen und ähnlichen Veranstaltungen zu verfassen, und zwar nicht auf nationaler, sondern auf europäischer Basis. Immer wieder stösst man auf die Tatsache, dass Verbandssekretariate, Tagungsleiter und andere überhaupt keine Ahnung von der technischen Durchführung solcher Veranstaltungen haben, sich viel zu spät entschliessen, ganz ungewöhnliche Forderungen stellen und somit den Hoteliers und der gesamten Fremdenverkehrswirtschaft des Tagungsortes erhebliche Schwierigkeiten bereiten, die bei richtiger Planung niemals entstanden wären. Aus der Improvisation vieler grösserer Veranstaltungen heraus entstehen für den Fremdenverkehr zusätzliche Kosten, die sachlich in keiner Weise gerechtfertigt sind. Würden die wichtigsten Punkte, die bei der Durchführung grösserer Veranstaltungen zu beachten sind, in einer kleinen Schrift zusammengefasst und durch eine breite Streuung genügend bekannt gemacht, so liessen sich diese Uebelstände mit der Zeit wenigstens zu einem wesentlichen Teil beheben. Die vertikale Koordination steckt in ganzen Kongressortismus erst in den Anfängen. Europa sollte nicht darauf warten, bis es auch in dieser Sparte wieder von den Amerikanern überrundet wird, um nachher dem verlorenen Glück nachzutrauern.

W. F. K.

rie ergeben sich dadurch neue Möglichkeiten. Namentlich jene Länder, die schon bisher vom Fremdenverkehr abhängig waren - und dazu gehört unter anderen vor allem die Schweiz - werden in vermehrter Masse von der besseren Erreichbarkeit profitieren. Es müssen jedoch Flughäfen vorhanden sein, die den Anforderungen des modernen Luftverkehrs in jeder Beziehung genügen, und die Hotellerie muss einen möglichst hohen Standard aufweisen. Die Schweiz, einst das unbestrittene Touristenland, steht heute im Zeichen des härter werdenden internationalen Konkurrenzkampfes. Noch immer hochgeschätzt, bringt sie alle Voraussetzungen mit sich, auch in Zukunft vor den Augen der internationalen Kundschaft bestehen zu können. Ihre Hotellerie ist, wenn sie rechtzeitig weiter ausgebaut wird, heute noch von hoher Anziehungskraft.

Etwas kritischer sieht es dagegen mit den Flughäfen aus. Zwar hat Genf kürzlich den Flughafen Cointrin modernisiert und in vorbildlicher Weise erweitert. Dagegen wird es im östlichen Landesteil bald einmal an einer zweckentsprechenden Anlage fehlen. Zürich-Kloten vermag bereits heute nur noch knapp zu genügen und steht vor einer eigentlichen Ueberlastung mit allen sich daraus ergebenden Nachteilen. Wenn man bedenkt, dass allein die Deviseneinnahmen aus dem Fremdenverkehr genügen, um das Defizit in der Aussenhandelsbilanz des Landes auszugleichen, und wenn man weiss, dass beispielsweise über 30 Prozent der nach Zürich reisenden ausländischen Gäste mit dem Flugzeug ankommen, so wird der Ausbau des Flughafens von Kloten an eine Bedingungslosmachung für die Wirtschaft des Kantons und zahlreicher Gemeinden, aber auch für die Region und letztlich für das ganze Land zu einer Lebensfrage. Mit dem rechtzeitigen Ausbau des Zürcher Flughafens steht und fällt bis zu einem erheblichen Grade auch die Konkurrenzfähigkeit der Schweiz im Fremdenverkehr.

Notre interview:

Aujourd'hui: M. Paul-Henri Jaccard, directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne

Hôtel-Revue: Vous fêtez vos 25 ans d'activité au service du tourisme et nous vous en félicitons très vivement. Durant ce quart de siècle, quel est, à votre avis, l'élément qui a le plus marqué le tourisme?

M. Jaccard: Incontestablement l'évolution de l'aviation commerciale. Immédiatement après la guerre je suis parti pour les Etats-Unis afin de prospecter le marché américain qui me paraissait plein de promesses pour l'avenir. Ce voyage, je l'ai fait par bateau. Quelques années plus tard, le problème ne



se posait plus: l'aviation était devenu le seul moyen pour les touristes d'Outre-Atlantique de séjourner plusieurs semaines en Europe. Le raccourcissement de la durée de vol, l'augmentation de la capacité des appareils, la diminution spectaculaire des prix ont transformé considérablement les données fondamentales du tourisme. L'aviation est responsable, sur le plan européen également, des profondes modifications intervenues dans les habitudes des touristes.

Hôtel-Revue: Diriger un office de tourisme de ville présente-t-il moins ou plus de difficultés que diriger celui d'une station?

M. Jaccard: C'est là une question que je ne me suis jamais posée, car je pense que l'intérêt de diriger les destinées touristiques d'une ville est plus évident que les difficultés que l'on peut rencontrer au cours de notre activité. Ceci dit, il est évident que les problèmes des villes sont sensiblement différents de ceux des stations, principalement par le fait que nous avons un tourisme continu alors que la plupart des stations peuvent jouer la carte des deux saisons. Mais je pense qu'avec l'évolution du tourisme, la nécessité pour les stations d'étaler les saisons, le fait que la saison d'hiver passe souvent au second plan face à la saison d'hiver, rendent les problèmes sensiblement les mêmes.

Hôtel-Revue: De quels moyens vous êtes-vous servi pour organiser le tourisme réceptif à Lausanne?

M. Jaccard: Il faut distinguer les moyens techniques et financiers. Sur le plan technique, il m'est apparu nécessaire de créer de toutes pièces un organe capable de prendre en charge l'accueil des touristes («Accueil de Lausanne») et de veiller à l'exécution des programmes de séjours à forfaitis jusque dans les plus petits détails; c'est la tâche de «Lausanne-Tours». C'est principalement les hôteliers qui ont permis la création, puis le développement de cette nouvelle activité.

Hôtel-Revue: «Lausanne-Tours» est une organisation d'excursions à forfait; quel est son véritable but? Les résultats financiers sont-ils positifs?

M. Jaccard: C'est, en fait, plus qu'une organisation d'excursions car, comme je viens de le dire, il ne s'agit pas seulement de promouvoir les hôtels, mais de mettre sur pied leur accueil, leurs loisirs et leurs transferts. Lausanne-Tours est également un organisme de promotion et de vente, en liaison étroite avec les agences de voyages. Elle est également chargée de perfectionner l'équipement du tourisme réceptif et l'animation. Les résultats financiers sont encourageants et nous engageant à persévérer dans cette voie.

Hôtel-Revue: Que pensez-vous des projets d'établir un hôtel de plus de 500 lits dans votre cité? Lausanne est-elle en compétition avec Genève?

M. Jaccard: Ce sont les projets actuellement à l'étude à Ouchy ainsi qu'au centre de la ville. Il est indiscutable que nous avons besoin d'hôtels de grande capacité - dans toute la mesure du possible de classe économique - afin d'être à même d'accueillir à la fois la clientèle des séjours à forfaitis et celle des congrès. Vous me demandez par ailleurs si Lausanne est «en compétition» avec Genève. C'est un terme qui ne me paraît pas approprié; je pense que les deux villes ont intérêt à s'entendre; le marché est, et surtout sera, si vaste que chacun aura la clientèle suffisante pour alimenter ses hôtels. Mais n'oublions pas que nous devons à Genève l'aéroport de Cointrin, relié à Lausanne par l'autoroute, et qui constitue la véritable porte d'entrée touristique de toute la région du Léman.

Hôtel-Revue: Faites-vous ou ferez-vous usage de nouvelles méthodes (américaines par exemple) pour la promotion de Lausanne-Ouchy?

M. Jaccard: Si nous en avions les moyens financiers suffisants, il va sans dire que nous n'hésiterions pas à utiliser des méthodes américaines pour la promotion de Lausanne-Ouchy. Car il est indiscutable que nous ne consacrons pas à la promotion du tourisme la part du chiffre d'affaires qui devrait être réinvestie pour la propagande et la publicité. Je suis convaincu que nous serons contraints de revoir la question qui est d'ailleurs la même pour l'ensemble du tourisme suisse, je dirais même européen. J'ai la conviction que seul l'accroissement des budgets de publicité nous permettra de relever sensiblement le taux d'occupation de nos hôtels.

Hôtel-Revue: Comment voyez-vous le tourisme lausannois dans les prochaines 25 années?

M. Jaccard: Le rôle d'un directeur d'Office de tourisme est précisément d'être optimiste et je ne peux m'empêcher de penser que le tourisme lausannois connaît toutes les chances de bénéficier de l'évolution irréversible du tourisme international, ceci pour autant que la capitale vaudoise sache s'équiper à temps.

Ambassador Service

Ein Reservationsservice im Entstehen

Auf Initiative und Einladung des Hotels Astoria in Luzern fanden sich am Montag dem 24. März 1969, 34 Hoteliers der ganzen Schweiz zu einer Diskussion über einen Reservationsservice zusammen.

Nach der Begrüssung durch Herrn Direktor Rigert orientierte R. Ripstein, Sales Manager des Hotels Astoria, die Anwesenden über die Grundidee des «Ambassador Service». Dieser bezeichnet eine engere Zusammenarbeit unter Hotels geborenen Standards, insbesondere durch Schaffung eines unentgeltlichen und schnellen Reservationsservices.

Herr N. Weibel, Vizepräsident des Schweizerischen Hotelier-Vereins, unterrichtete die Diskussionsrunde über das geplante Computer-Reservationssystem des SHV. Es wurde festgehalten, dass sich die beiden Unternehmen nicht konkurrenzieren.

Der Vorschlag zur Gründung einer Genossenschaft wurde genehmigt, und man begann sogleich mit der Beratung der Statuten und Reglemente. Ein provisorischer Vorstand wurde gewählt, der in den nächsten Tagen die Gründungsversammlung des «Ambassador Service» vorbereitet, die im Monat Mai stattfinden soll.

le fait que malgré l'accroissement des nuitées, le taux d'occupation des lits disponibles ait fléchi de 35 à 34 %.

A Montreux et environs

Montreux annonce pour sa part une occupation de 20 %, soit de 2 % de plus que l'année précédente. Les chiffres des nuitées accusent une augmentation de 1794, pour un total de 18 909. Cette amélioration est due presque totalement aux nuitées suisses, les nuitées étrangères ne représentant que le 41,3 % de nuitées totales. A noter que pour la première fois depuis longtemps, les nuitées britanniques marquent une progression.

83 hôtels sur 113 étaient ouverts, offrant 3082 lits sur un total de 5658.

A Lausanne et environs

A Lausanne, la situation se présente tout différemment. En effet il y a une augmentation des nuitées étrangères (+ 2862) et une légère baisse des nuitées suisses (- 181). Le gain est donc de 2491 nuitées pour un total de 56 988. Elles sont réparties entre 109 hôtels (- 2) représentant 5361 lits disponibles (- 121) sur un total de 5806 lits recensés (- 66). Taux d'occupation: 34 % (33 % en janvier 1968).

A Vevey et environs

Le tourisme en janvier 1969 a en revanche marqué une légère diminution dans les hôtels et pensions de Vevey et environs. Selon des chiffres communiqués par l'Association des Intérêts de Vevey, le total des nuitées (10 789) a été inférieur de 528 à celui de janvier 1968. Quant aux arrivées, elles furent de 1078 contre 1179. On a compté 3153 nuitées d'hôtes domiciliés à l'étranger et 7636 nuitées d'hôtes domiciliés en Suisse.

Les touristes les plus nombreux furent les Français, les Anglais, les Allemands, les Américains, les Italiens, les Belges, les Espagnols et les Hollandais. Le taux d'occupation des lits disponibles a été de 28 % (2 % de moins qu'en janvier 1968) pour un total de 1224 lits disponibles répartis dans 47 établissements ouverts.

Ausland Dans le monde



Das Panamac-Reservationsystem

Anlässlich des Trans-Atlantic-Travel-Kongresses vom 12. bis 14. März 1969 in Amsterdam wurden verschiedene elektronische Flugsitz- und Hotelreservationsysteme vorgeführt. Am eindrücklichsten war dabei die Live-Präsentation des Panamac-Systems, auf das im folgenden etwas eingegangen werden soll.

Was ist «Panamac»

Panamac ist die Bezeichnung für ein zentrales elektronisches Reservationsystem, das in Zusammenarbeit mit der Pan American World Airways und der IBIR entwickelt worden ist. Es verbindet Städte über die ganze Welt mittels eines Conversational Modus, der der menschlichen Sprache sehr verwendet ist.

Kernstück des Panamac-Systems ist der Computer, der sich im Pan Am Gebäude in New-York-City befindet. Diesem Computer sind Speichereinheiten mit Direktzugriffsmöglichkeit angeschlossen, auf denen die Daten der Passagiere der Pan American World Airways, ihre Flugpläne und die Verfügbarkeit bestimmter Hotelzimmer gespeichert sind. Das System ist so grosszügig angelegt, dass es im direkten Zugriff Auskunft über 500 000 Pan Am Flugpläne geben kann. Daneben wird der Belegungsstand von 8000 Flügen von 19 anderen Fluggesellschaften, der Zimmer der Inter-Continental Hotel Corporation, der Zimmer in über 200 anderen Hotels und von ungefähr 70 Pan Am Arrangements gespeichert.

Das System kontrolliert das Inventar der verfügbaren Sitze aller Pan Am Flüge und bewirkt automatisch eine Sperrmeldung, wenn ein bestimmter Flug einen bestimmten Belegungsstand erreicht hat. Für jeden Abflug druckt das Panamac-System eine Passagierliste aus, die über spezielle Datenausgabegeräte dem Startflugplatz zur Verfügung gestellt werden.

Wie wird reserviert?

Der Ablauf einer Flug- oder Hotelbuchung geht wie folgt vor sich: Der Gast begibt sich in ein Reisebüro, das mit einem sog. Agent Set ausgerüstet ist. Dieser Agent Set ist ein Datenein- und -ausgabegerät, über das die Informationen dem Computer zugeführt, bzw. von diesem erhältlich gemacht werden können. Dieses Gerät ist mit einem Halter ausgerüstet, in den Plastikplatten eingeführt werden, die mit bestimmten Planungen versehen sind. Diese Planungen sind die Verordnungen der betreffenden Flugpläne; das System erkennt auf Grund dieser Verordnung, auf welchem Flugplan sich die nun folgenden Informationen beziehen. Diese Informationen werden auf einer Schreibmaschinenkastur eingetippt und erscheinen vor ihrer Übermittlung an den Computer zur Kontrolle in einem speziellen Sichtgehäuse. Ist die aufgesetzte Meldung korrekt, bedient der Schalterbeamte einen bestimmten Startknopf und die Meldung wird an das System übermittelt.

Solche Meldungen können z. B. sein: Abfrage verfügbarer Plätze bestimmter Flüge, Platzbuchung für einen bestimmten Flug, Abfrage verfügbarer Hotelzimmer, Reservierung eines bestimmten Hotelzimmers, Annulation oder Umbuchung eines Flugsitzes bzw. eines Hotelzimmers usw.

Hat das System die Reservierung entgegengenommen können, d. h. war der bestimmte Flug nicht ausgebucht, werden nachfolgend auf die gleiche Weise über das gleiche Gerät der Name und andere Informationen über den Gast eingegeben. Diese Informationen stehen dann, wie bereits erwähnt, für die Erstellung von Passagierlisten, für Hotelreser-

vationsmeldungen usw. zur Verfügung. Auf diese Weise wird sichergestellt, dass auch bei Verwendung vollelektronischer Systeme die Geschäftsvorgänge nicht unpersönlich abgewickelt werden. Die Demonstration dieses Gerätes fand in Amsterdam grosse Beachtung. Insbesondere erstaunte der Einsatz neuartiger Filingeräte, die es ermöglichten, die Art des Schaltens am Datenein- und -ausgabegerät das sich irgendwo in Amsterdam befand, vom Kongresszentrum aus mitverfolgen zu können. HDB

1400 österreichische Fremdenverkehrsbetriebe bieten verbilligte Sommerferien an

«Verbilligte Ferien in Oesterreich 1969» ist der Titel einer Broschüre, die vom Fremdenverkehrspolitischen Referat der Bundeskammer herausgegeben wurde: 1400 Gasthöfe, Pensionen und Hotels in allen österreichischen Bundesländern bieten ermässigte Preise, vor allem im Mai, Juni und September, teilweise aber auch in der Hauptsaison. Die Broschüre ist nach Bundesländern gegliedert, die Preise beinhalten den Belegungszuschlag und die Ortstaxen. Zahlreiche Betriebe gewähren für Kinder bedeutende Preisnachlässe, vielfach wird auch Schonkost verabreicht. Die Broschüre enthält Beherbergungsbetrieb aller Kategorien, von den Luxushotels bis zu einfachen Gasthöfen. Verbilligte Sommerurlaube werden nicht nur in kleinen Frem-

denverkehrsgemeinden geboten, sondern auch in weitbekannteren Ferienorten, wie St. Wolfgang, Salzburg oder Velden.

Im Jahre 1968 wurden 67 Millionen Gesamtübernachtungen registriert, das waren 5,7 Prozent mehr als 1967. Davon entfielen auf Inländerübernachtungen 20 Millionen, was eine Steigerung von 1,3 Prozent darstellt und nicht zuletzt den umfassenden Bemühungen der Inlandswerbung zu danken ist. Die Ausländerübernachtungen erhöhten sich insgesamt um 7,6 Prozent. Nur die Übernachtungen französischer Urlauber gingen um 2,8 Prozent zurück. Aus dem Ausländerfremdenverkehr ergab sich ein Aktivsaldo an Devisen von fast 11,2 Milliarden Dollar, neun Prozent mehr als 1967. Dr. H. St.

Les chaînes d'hôtels dans le monde

Où peut mener la culture des bananes

La progression du tourisme international à laquelle on assiste depuis quelques années a évidemment très fortement influencé et stimulé le développement des chaînes d'hôtels existantes, de même qu'elle a amené la création de nouvelles chaînes et de nouveaux groupements d'hôtels.

Ces entreprises commerciales sont très souvent issues d'intérêts qui n'avaient auparavant rien à faire avec le tourisme. Nous avons l'exemple de la société américaine «United Fruit Company» dont la principale ressource a toujours été la culture et la vente des bananes, ou celui de la «Gulf Oil USA», l'un des grands groupements mondiaux de l'industrie du pétrole. La pénétration des compagnies aériennes dans le domaine hôtelier et touristique a déjà été mentionnée dans ces colonnes, suffisamment largement pour que l'on n'y revienne pas aujourd'hui.

Un projet de 3000 hôtels

Parmi les nouvelles chaînes, on mentionnera l'«American Airlines» qui construit actuellement un hôtel de 500 chambres à Seoul (Corée du Sud) et un autre, de même capacité, à Acapulco, la grande station balnéaire de la côte méridionale du Mexique. D'autre part, un consortium formé récemment par la «Western International Hotels», deux entreprises d'investissements et la compagnie aérienne «Granif International», envisage la construction d'une série d'hôtels en Amérique du Sud.

Un projet qui prévoit l'implantation de 3000 hôtels (ou, trois mille) dans le monde a été établi par «Holiday Inns». Le premier hôtel de ce genre a été construit à Leyden, aux Pays-Bas; en Europe, un hôtel est prévu à Birmingham et un autre dans la Principauté de Monaco. Les premiers projets à réaliser outre-mer concernent, entre autres, une douzaine d'établissements en Afrique du Sud, onze hôtels au Mexique, un hôtel à Marrakech (Maroc) et trois autres dans les Caraïbes.

L'ensemble du projet de construction de ces 3000 hôtels serait réalisé, selon les plans, aux alentours de 1980. En fait, «Holiday Inns» pense se limiter à trois types d'hôtels: deux types à capacité plutôt restreinte et situés en bordure d'aéroports et d'auto-routes, et un type plus important destiné aux centres des villes. Un hôtel de ce genre est en voie d'achèvement à Hong Kong; il aura une capacité de 600 chambres.

40 000 lits, 100 millions de dollars

20 000 chambres et 64 hôtels en 1972, 100 millions de dollars de chiffre d'affaires en 1968: tel se présente le groupe de l'«Inter-Continental Hotels» qui, lui aussi, songe à la création d'hôtels plus facilement accessibles aux voyageurs et touristes plus modestes. Ceux-ci n'ont en effet pas les moyens — ni quelquefois le désir — de rechercher le superluxe qu'ils considèrent souvent comme superflu et attribuent à une clientèle de gens riches. On ne peut leur donner tort. Par contre, les hôtels «Inter-Continental» nouveau style pratiqueraient des prix de l'ordre de 25 à 30 % inférieurs aux tarifs appliqués actuellement dans les hôtels de luxe.

Par ailleurs, ces établissements «moins chers» feraient l'objet d'une nouvelle société, mais qui serait étroitement liée à la société actuelle qui continuerait à concentrer ses efforts sur les ensembles de luxe. Pour l'instant, neuf hôtels de ce type sont en préparation. A fin 1972, 45 pays seront ainsi équipés.

La société «Inter-Continental» travaille en étroite collaboration avec des compagnies aériennes; en Grande-Bretagne, elle coopère avec la BOAC (British Overseas Airways Corporation) et en Allemagne de l'Ouest avec la Lufthansa.

European Hotel Corporation?

Les groupements «Hilton» et «Sheraton», eux aussi, connaissent une expansion très prononcée. A la fin 1969, Hilton comptait, en dehors des Etats-Unis, une cinquantaine d'établissements et Sheraton une quarantaine.

Nous n'aurions garde de ne pas mentionner, dans le cadre de ce bref tour d'horizon, l'existence d'un projet bien européen cette fois-ci, puisqu'il s'agit de l'«European Hotel Corporation», qui constitue en fait un projet de formation d'une corporation hôtelière européenne, dont on parle beaucoup depuis quelques semaines dans les milieux financiers, hôteliers et aériens de Londres en particulier.

Les noms de cinq grandes compagnies aériennes sont prononcés: il s'agit, par ordre alphabétique, d'Alitalia, BEA (British European Airways), BOAC, Lufthansa et Swissair. La banque londonienne S. C. Warburg fonctionnerait en tant que facteur catalyseur du groupe, en vue d'accélérer sa formation et son exploitation. Mr. Frank Smith, l'un des directeurs de la banque en question, se déclare résolument optimiste quant aux chances de succès de cette vaste entreprise, car, selon lui, il y a une forte pénurie d'hôtels moyens, à des prix abordables. Toutefois, les résultats d'une telle exploitation dépendraient très largement du taux d'occupation, ce qui exige le soutien effectif des compagnies aériennes. E. A.

Bonjour Monsieur le Maire!

Depuis près de dix ans, le grand poste périphérique français Europe n° 1 présente, chaque matin, une localité à ses auditeurs, à l'enseigne de «Bonjour Monsieur le Maire». Plus de 3000 villages ont déjà eu la possibilité de déployer, à cette occasion, le drapeau tricolore et de présenter à 44 millions de Français ce qui fait la vie et le charme d'une infime partie de l'hexagone. On a découvert ainsi une France inconnue, mais merveilleuse et pleine de plaisirs à découvrir, de trésors, d'imprévus. Son cachet n'est naturellement pas toujours visible des grandes routes nationales, c'est une des raisons pour lesquelles trois livres portant le titre de l'émission ont été édités sous forme de guides à l'intention de tous les intéressés.

Pour la protection du tourisme

La représentation autrichienne auprès de l'OCDE, à Paris, a pris une initiative qui risque fort d'être très importante pour l'avenir du tourisme international. Appuyés par les délégués d'autres pays touristiques, surtout de la Suisse, les représentants de l'Autriche suggèrent que les membres de l'OCDE entreprennent des négociations en vue d'un «modus vivendi», lorsque la situation précaire de leur balance des paiements entraînerait des mesures restrictives dans le domaine des devises, mesures qui, les expériences ne manquent pas, ont de fâcheuses répercussions sur le tourisme international. La proposition autrichienne, présentée fort à propos, requiert de la part de tous les membres de l'OCDE un système de consultations qui précéderait toute prise de décision.

695 milliards de lires de bénéfice en Italie

Le Ministère italien du tourisme et des spectacles vient de déclarer que les recettes touristiques de l'Italie réalisées en 1968 se sont élevées à 92 milliards de lires, tandis que les dépenses des touristes italiens à l'étranger ont atteint 227 milliards de lires. Le bénéfice net du tourisme italien se monte donc à 694 milliards de lires; toutefois, le ministère intéressé ne se déclare pas encore satisfait de ce résultat et désire intensifier ses efforts en vue d'attirer un nombre toujours plus important de touristes étrangers.

A cet effet, une série de mesures ont d'ores et déjà été prises: intensification de la propagande, développement du goodwill, augmentation du budget consacré à l'aide au tourisme. A noter que la presse touristique autrichienne vient de recommander à ses lecteurs de s'abstenir de passer leurs vacances le long des côtes du golfe de Trieste, vu que la mer y serait souillée de pétrole (Trieste, on le sait, est devenu l'un des ports pétroliers italiens les plus fréquentés)...

L'aide financière

Le budget total du Ministère italien du tourisme et des spectacles pour 1969 s'élève à 60,619 milliards de lires (424 millions de francs), ce qui représente une augmentation de 18 millions par rapport à l'année précédente. Ce budget comprend une aide de 11 milliards de lires aux organismes périphériques du tourisme et environ 6 milliards au développement de l'industrie hôtelière. Le budget des services du tourisme s'élève à 19,5 milliards de lires (133 millions de francs) pour 1969.

Nouvel organisme en Grande-Bretagne

Un projet de loi a été présenté au Parlement par le gouvernement britannique prévoyant la création d'un nouvel organisme national de tourisme qui serait appelé «British Tourist Authority». Cet organisme, qui serait chargé de la promotion et du développement du tourisme en Grande-Bretagne, superviserait également la mise en œuvre des programmes d'assistance financière gouvernementale pour le développement hôtelier et pour la classification des hôtels.

Le Tyrol est très visé

Durant la saison touristique 1967/68, le Tyrol autrichien, petit pays touristique de 12 668 km² (462 000 habitants), a enregistré la présence de quelque 2,6 millions de touristes étrangers, ce qui lui vaut une part de 1,9 % du tourisme mondial et de 2,5 % du tourisme européen. Ces résultats ont attiré l'attention des voisins de notre pays tout du Tyrol l'une des plus importantes régions touristiques du monde.

Diplôme obligatoire en Espagne

Le gouvernement espagnol vient de promulguer une loi faisant obligation pour les agents de voyages et les hôteliers d'être en possession d'un diplôme officiel pour remplir leurs fonctions. Cette loi prévoit un certain nombre de dirigeants de l'industrie touristique espagnole à passer un examen pour obtenir leur niveau et leurs compétences dans le poste qu'ils occupent.

Le Ministère espagnol du tourisme a de plus mis sur pied l'organisation de cours et de conférences, destinés à parfaire la formation professionnelle des dirigeants et des cadres de l'industrie touristique.

Le premier examen, qui s'est déroulé à la fin de l'année passée, a vu le succès de 800 employés d'agences de voyages et de 8000 employés d'hôtels, de pensions et de campings.

Expansion du tourisme en Grèce septentrionale

Tandis que les environs d'Athènes sont au premier rang de l'expansion du tourisme grec (les derniers plans de valorisation de la Baie de Phaléon sont signés du Gouvernement et de M. Onassis), l'Office hellénique du tourisme porte également son attention sur le potentiel touristique des régions septentrionales, à l'est de Salonique.

Dans ce centre, la Trace orientale plus précisément, les premiers projets ont vu le jour l'année dernière: des hôtels ont été implantés à Kavala, ville maritime à mi-chemin entre Salonique et Ale-

xandroupolis, à Philippi et à Koula. En outre, Kavala a été dotée d'une vaste plage et d'un camping de 120 emplacements.

Enfin, l'Office national du tourisme, en collaboration avec des intérêts privés, édifie actuellement un grand hôtel de première catégorie à Salonique; il s'agira du plus grand établissement, non seulement des Balkans, mais de l'Europe sud-orientale, puisque sa capacité sera de 900 lits. Son achèvement est prévu dans le courant de cette année. E. A.



Spécialisation sur Kongresse auch in Dänemark: im Bild das Hotel Kongens Ege, im Norden Dänemarks, das über 190 Betten der ersten Kategorie und über einen Kongressaal mit 500 Plätzen verfügt. (Photo Sven Thoby)

Schweiz Suisse



Que désire l'hôte de demain ?

Par un article consacré à divers sujets touristiques de première importance, tels que le tourisme actif, la prise de conscience des prestations et la recherche du «différent», nous mettons un terme à cette série de considérations et de conseils sur l'hôte de demain. Nous remercions M. Jost Krippendorf, sous-directeur de la Fédération suisse du tourisme, auteur de la rubrique, d'avoir bien voulu contribuer à élargir l'horizon des possibilités de nos lecteurs. (Réd.)

Du tourisme contemplatif au tourisme actif

Si, autrefois le type du touriste introverti et contemplatif (auquel les beautés naturelles, et une bonne table suffisaient à satisfaire les besoins touristiques) dominait, il est remplacé aujourd'hui déjà – et il le sera demain encore davantage – par le type d'hôte actif et extraverti. Ce «nouveau touriste» entend bien se reposer dans le lieu de séjour choisi, mais il veut parallèlement exercer une activité physique et se distraire. Il sera beaucoup plus difficile que par le passé de combler ses désirs. L'on doit d'une part lui assurer repos et tranquillité – les stations où la circulation automobile est interdite sont de plus en plus recherchées et, en France, «le guide des hôtels silencieux» est toujours plus demandé de même que le guide autrichien des stations tranquilles... D'autre part, il faudra créer tout l'équipement répondant à ses nombreux vœux d'activité et de distraction. Notre offre est-elle adéquate également sous cette optique ?

La prise de conscience des prestations et prix

Contrairement à ce qui se produisait autrefois la majorité des hôtes commencent à compter. Même ceux qui peuvent se permettre de ne pas le faire se mettent à compter. Aujourd'hui les possibilités de substitution sont nombreuses – au lieu de se rendre en Suisse, on se dirige simplement vers Palma ou vers le Kenya – et les points de comparaison se sont tellement modifiés – la note d'hôtel correspond peut-être à la valeur d'un appareil de télévision – que l'on commence automatiquement à compter et à comparer les prestations et les prix. L'hôte ne désire plus dépenser son argent pour la tradition, mais pour des prestations de service concrètes, constatées et justifiées. Harry Schraemli dans un article. Comment tournera pour notre hôtellerie cette comparaison entre les prix et les prestations ?

Une constante: la recherche du «différent»

A côté de tous les facteurs de mutation que nous venons de mentionner, il est une constante qui n'a pas perdu de vue et qui sera déterminante également pour les hôtes de demain. C'est d'ailleurs l'élément moteur de tout voyage: la recherche du «différent». Il existe des gens qui prennent l'avion et qui s'étonnent déjà, deux heures plus tard, que

l'Afrique soit africaine, l'Espagne espagnole et que Majorque ne soit pas allemande, lisait-on dans le magazine «Der Spiegel». Ces gens, et ceux qui pensent que l'on doit absolument pouvoir manger des «rôstis» à Sainte Marie de la Mer, sont heureusement une petite minorité. «All travel ist a quest, a conscious or subconscious searching for something that is lacking in our lives or in ourselves», dit Freya Stark. Ce désir du touriste de trouver quelque chose qui le change de son

entourage habituel devrait constituer une limite à la tendance à l'uniformisation qui caractérise le tourisme de masse tant en ce qui concerne l'offre que la demande. On recherche ce qui est typique. L'offrons-nous ?

Conclusions

Il existe dans un hôtel quelque part en Suisse une porte fermée portant l'inscription: «Le plus précieux trésor de notre maison est caché derrière cette porte». Si, poussé par la curiosité, un client ouvre la porte en question, il voit sa propre image reflétée par un miroir sur lequel est écrit: «C'est vous, cher client».

Chaque hôtelier devrait pouvoir, en toute conscience suspendre aussi le tel miroir dans sa maison. Cependant ce n'est que si l'on s'efforce réellement de satisfaire les vœux des clients que l'on aura la garantie que le miroir appliqué contre la paroi ne ment pas. J. Krippendorf

Le bilan du tourisme valaisan

L'Union valaisanne du tourisme a tenu récemment ses assises annuelles sur le Haut-Plateau et plus particulièrement dans la station de Crans s/Sièrre et a dressé le bilan du tourisme valaisan pour 1968. Sur l'augmentation de 300 000 nuitées enregistrées par le mouvement hôtelier suisse, 84 000 ou le 28 % reviennent au Valais qui bénéficie d'une progression de quelque 3 %, alors que l'augmentation moyenne suisse est de l'ordre de 1 %. Le nombre des lits a augmenté de 522 unités, ce qui fait que le taux d'occupation reste très bas (39,7 %). Ce taux d'occupation est encore fort éloigné de ce qu'il devrait être pour assurer la rentabilité des hôtels. La prolifération des établissements parahotéliers est telle que la protection demandée par les hôteliers dans la nouvelle loi sur les établissements publics contre une poussée excessive dans ce secteur est partiellement justifiée.

Développement du tourisme sur le Haut-Plateau

M. Jean-Claude Bonvin, président de la Société de développement de Crans, rappela que Crans fête cette année la 40e anniversaire de sa création ou plus exactement de sa séparation de Montana qui s'étendait d'abord sur tout le plateau. On connaît les causes de cette séparation, mais l'on sait aussi que maintenant Montana et Crans travaillent la main dans la main. Le développement de l'équipement touristique a été considérable et les moyens de rémoteur mécanique, dont certains permettent d'atteindre l'altitude de 2500 m et de faire du ski pendant toute l'année ne se comptent plus. D'autre part des stations telles qu'Anzère à l'ouest, et Aminona à l'est, viennent encore compléter l'éventail des possibilités du Haut-Plateau. Montana et Crans, pour leur part, disposent chacune de quelque 10 000 lits d'habitants, de chalets et appartements locaux, et d'hôtels (2000 lits), ce qui fait qu'au moment de pleine occupation le Haut-Plateau compte de 20 000 à 25 000 habitants et devient la plus grande cité valaisanne.

Evolution du tourisme valaisan

Sur la base du rapport de gestion, le président procéda à un vaste tour d'horizon du tourisme valaisan. Sur l'augmentation de 300 000 nuitées enregistrées par le mouvement hôtelier suisse, 84 000 ou le 28 % reviennent au Valais qui bénéficie d'une progression de quelque 3 %, alors que l'augmentation moyenne suisse est de l'ordre de 1 %. Le nombre des lits a augmenté de 522 unités, ce qui fait que le taux d'occupation reste très bas (39,7 %). Ce taux d'occupation est encore fort éloigné de ce qu'il devrait être pour assurer la rentabilité des hôtels. La prolifération des établissements parahotéliers est telle que la protection demandée par les hôteliers dans la nouvelle loi sur les établissements publics contre une poussée excessive dans ce secteur est partiellement justifiée.

Les mois d'hiver sont marqués par l'expansion alors que l'été demeure stationnaire. Pour tenir compte de l'énorme courant touristique qui se dirige vers le sud, l'UVT a lancé le slogan «Le Valais, c'est déjà le Midi», car ce canton demeure une région rêvée pour les pérégrinations estivales à toutes les altitudes. Il faut animer la saison d'été et plusieurs stations organisent des courses et excursions guidées et commentées, ont ouvert des écoles d'alpinisme et d'équitation et disposent de piscines chauffées. C'est aux sociétés de développement qu'il appartient de jouer le principal rôle dans ce domaine en assumant les fonctions d'animation.

Parmi les revendications les plus urgentes de l'UVT, citons la nouvelle loi sur les établissements publics qui pourrait servir de base solide à une future réglementation du tourisme. Bien que l'on puisse prévoir qu'elle sera définitivement adoptée, il ne faut pas oublier que le Valais connaît le referendum obligatoire et que les meilleurs touristiques et hôteliers se doivent de faire ce qui est en leur pouvoir pour que la loi soit acceptée. Il faudrait aussi doter l'office cantonal de planification des moyens nécessaires pour qu'il puisse coordonner le développement du tourisme en harmonie avec les autres branches économiques. L'exemple de Loèche-les-Bains qui a fait œuvre de pionnier en la matière doit servir de leçon. Il y a encore d'immenses études en Valais qui pourraient s'ouvrir au tourisme à condition de faire l'objet d'une planification sérieuse.

La taxe de séjour

L'assemblée avait à ratifier la taxe de séjour fixée par décret du Conseil d'Etat, ainsi que la part qui revient à l'UVT, ce qu'elle fit, non sans que cet objet n'ait fait l'objet d'interventions de M. W. Zimmermann, président de l'Association hôtelière du Valais, et W. Lorétan, Hôtel Beau-Séjour à Crans. Ceux-ci firent remarquer que c'est l'hôtellerie qui supporte la plus large part de la taxe de séjour, alors que le tourisme a considérablement évolué et que d'autres formes d'hébergement bénéficient de situations privilégiées. Il faut vraiment chercher à atteindre tous les bénéficiaires du tourisme. Quant à M. Richard Bonvin, député, il releva, une fois de plus que la part de l'Etat n'était que de fr. 10 000 ce qui est quasi ridicule pour un canton où le tourisme joue un tel rôle. Le président ne put que s'en référer au décret ci-dessus mentionné et recommander à l'assistance d'attendre que la nouvelle loi sur le tourisme soit votée, avant de demander une révision des dispositions légales en matière de taxe de séjour et de participation de l'Etat.

Propagande nationale et propagande régionale

C'est le thème que M. Werner Kämpfen, directeur de l'ONST, avait choisi de traiter avec l'aisance et le charme qui rendent ses exposés si attachants. Il releva quelques points de l'activité de l'ONST au cours de ces 50 années d'existence et le succès de notre propagande nationale qui est imitée à l'étranger. La propagande nationale et la propagande régionale sont complémentaires et les manifestations organisées par les régions sont de précieux appuis pour la propagande en Suisse et à l'étranger. La propagande pourrait être intensifiée par une dénomination adéquate de nos routes nationales et par des slogans cantonaux qui pourraient arborer les automobilistes à côté de leurs plaques. M. Kämpfen fut vivement acclamé en proposant pour le Valais: «Valais, pays des sommets – sommet des vacances».

La journée finit par un grand dîner à l'hôtel du Golf au cours duquel M. Wolfgang Lorétan, président du gouvernement, et A. Bornet, président du Grand Conseil, précisèrent, en ne mâchant pas leurs mots, l'attitude du gouvernement et des autorités à l'égard du tourisme. Le lendemain fut consacré à la visite des plus récentes réalisations de l'équipement touristique de Crans. P. N.

Aux quatre jéudis ...

par Paul-Henri Jaccard

Les adieux au public

Il y avait de la mélancolie dans l'air, le dernier jour de mars, au «Tabaris» de Lausanne... Armand et Cesy Pasche prenaient congé de leur public après trente années d'activité et d'efforts qui avaient fait de ce cabaret-music-hall très lausannois l'une des meilleures scènes de variétés d'Europe.

Au cours de ces 30 ans, ce couple inséparable a construit un empire dans le difficile domaine du «show business». Le «Splendid» avait constitué la rampe de lancement: c'était en 1937 et la salle était grande: 2000 places au moins, où les Lausannois et leurs hôtes se retrouvaient pour danser, mais aussi pour y parler politique, pour assister à des combats de boxe, de catch, à des marathons de la danse qui duraient six jours, comme les épreuves cyclistes sur piste!

Il y avait aussi toutes les vedettes de la chanson dont M. et Mme Pasche étaient plus les amis que les impresarios: Tino Rossi, Piaf, Trenet, Maurice Chevalier et tous les orchestres de renom.

Un nom étrange

Le «Tabaris» est né à l'ombre du «Splendid». Un nom étrange dont il m'a fallu trente ans pour découvrir l'origine. Je pensais que cette enseigne devait rappeler le fameux «Tabarin» parisien... Mais l'explication est fort différente, raconte maintenant Cesy Pasche.

Ce nom, c'est nous qui l'avons inventé. Lorsque nous avons aménagé notre premier cabaret, nous l'avons décoré avec du bois. Ça faisait «boîte à tabac». Boîte à tabac où l'on rit... Tabaris: C'est tout simple!

Quand quelques années plus tard, de l'ouest de la ville, le Tabaris s'installa en plein cœur de St. François, de riches tentures et des moquettes profondes remplacèrent le bois... mais le nom était déjà célèbre. L'établissement fit sensation avec sa piste montante et tournante, ses 400 effets d'éclairage et surtout ses programmes de grande classe. Il est aujourd'hui encore au tout premier rang de l'équipement touristique de Lausanne et la vie nocturne de la capitale vaudoise ne saurait se concevoir sans lui.

Toute une vie...

Nous avons mis toute notre vie dans ce cabaret, a avoué Cesy Pasche. Jour après jour – nous dirons aussi nuit après nuit – nous étions à notre poste... Mais aujourd'hui, c'est la relève. C'est un jour qui devait arriver même si la décision fend autant le cœur de Cesy et d'Armand que de tous leurs amis. Mais ce serait bien mal connaître M. et Mme Pasche que penser qu'ils abandonnent sans autre bataille! Leurs successeurs, les les ont formés à leur école piqueuse MM. Frédéric Röllisberger et Werner Schluchter ont été les dynastiques maître d'hôtel et barman de l'établissement, avant d'assumer la charge suprême.

Deux vedettes sur la scène

Il y avait néanmoins de la mélancolie dans l'air quand lundi dernier, au terme du programme applaudi par une salle comble, l'animateur appela sur la scène les deux vedettes que chacun attendait.

Armand et Cesy Pasche avaient revêtu un tablier... à seule fin de pouvoir le rendre; il fallait un «gag» pour marquer le départ et masquer l'émotion. Ils prirent congé de leur public, avec des mots simples et une grande gentillesse et de tous les deux pour leurs collaborateurs et amis.

Demain, ils remettront à leur fille et à leur beau-frère, M. Furrer, deux autres perles de leur couronne: le «Scotch» et le «Bagatelle»... Restera encore le Brummell pour quelque temps sans doute.

A notre tour de prendre congé de ces deux brillants animateurs; de leur souhaiter une longue et heureuse retraite, à Lausanne d'abord, mais aussi dans leur beau domaine de Mougins; de les remercier pour la collaboration qu'ils ont apportée aux gens du tourisme et de l'hôtellerie. Car il ne faut pas oublier que M. et Mme Pasche sont des hommes actifs et représentatifs de la Société des hôteliers de Lausanne-Duchy. Ils ont compris depuis longtemps que dans une ville rien de durable ne peut se faire sans une entente étroite de tous les intéressés au tourisme.

Ils ont su admirablement jouer leur rôle et nous les en félicitons très amicalement!

Die Snack-Formel im Vormarsch

Launig Gespräche mit Gastronomen

«Ich folge dem Zuge der Zeit», sagte mir der Inhaber des Restaurants «Le Roi du Soleil». «Kaum war das kleine Snack-Restaurant eingerichtet, war es auch schon überbesetzt. Das Fatale ist, dass mancher gute Kunde, der bisher jeweils sein Menü nahm, nur noch snackt.»

Gibt es da eine Regel, eine Formel? «Snack ist Verkürzung der Essensfreude. Die Suppe fällt aus, das Dessert ebenfalls, wenn es nicht nachbestellt wird. Ich finde, die Leute werden mehr beim «Snacken», wenn man das einmal so nennen will. Man kommt sich auch näher, die Tische sind kleiner und enger gestellt. Vielleicht ist auch das typisch: Wir haben immer weniger Platz – draussen und drinnen. Snack ist eine Art Vorschule für neue Raumverhältnisse.»

Dieser Restaurateur war nicht ohne philosophisches Konzept. Die französisch-gastronomische Komponente – hier in der Westschweiz lange vorherrschend – wurde ein wenig abgebaut. Andere Unternehmungen gingen weiter, halten es mit betont eng-

lichem Dekor. «Take it easy» las ich gar in einer Auberge, die ebenfalls der Snack-Formel Raum gewährte.

«Sie liegen hart an der Strasse zur Grenze», sage ich. «Warum haben Sie ausser den grossen Zimmern... kein kleines Snack-Gemach?»

Aber wozu denn? «Zum Ausruhen für ein paar Stunden. Noch gestern sagte mir das ein Vielbeschäftigter. Wie angenehm müsste es sein! Können man sich für den halben Zimmerpreis irgendwo aus Ohr legen. Ein kleiner Diwan genügt. Ich denke dabei hauptsächlich an das italienische Albergo diurno, das Ihnen ein Zimmer für zwei Stunden überlässt. Man entledigt sich der Schuhe und legt sich auf den mehr oder weniger harten Schragen. Auch das ist gut, zu weich darf die Unterlage nicht sein, will man nicht in gefährlichen Tiefschlaf versinken.»

Die Wirtin: «Nein, das geht nicht bei mir. Ich müsste mein Haus umbauen lassen, auf den Kopf stellen. Aber die Idee hat mir das besondere Format, wie Sie sehen. Und dann diese alten Gäste, die bisher «richtig assen» und sich nun mit einer kleinen Portion begnügen.» Ich denke, sie werden an bestimmten Tagen wieder das Menü nehmen? «Wenn diese einst so solide Angewohnheit nur nicht langsam aus der Mode kommt», sagt sie und schüttelt orakelhaft ihren Kopf. «Schon triumphiert die «Tagesplatte», das wissen Sie...»

Bei «Beppo» wird ausschliesslich gesnackt. Neue Formel? «Nein», sagt er. «Diese Snackerei ist im Grunde uralt. Bei mir hat das immer Casse-croûte geheissen. Jetzt muss ich Snack schreiben. Es ist aber das selbe. Mit einem kleinen Unterschied vielleicht. Früher nahm man zu meiner Jägermelette drei Zehntel Fendant, heute zwei Zehntel oder nur ein Glas, einen «Ballon». Mein Sandwich ist nun eingereicht auf der Snack-Karte, dadurch hat es sich aber in seiner Substanz nicht um ein Jota geändert. Bei den Jungen sind ein wenig mehr die nichtalkoholischen Getränke gefragt. Ob nun zu einer Assiette anglaise ausgerechnet eine kalte Ovo schmeckt, müssen sie selbst entscheiden.»

Auch bei «Chez Auguste» entdeckte ich das Wort «Snack». Angeschrieben über dem Buffet, neben dem Schrank mit den silbernen Ehrenpreisen der Quartiergassen.

Was ist das? Frage ich und weise auf das magische Wörtchen.

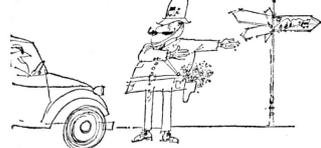
«Für die anderen Gäste, die amerikanisch-englisch Angehauchten. Man muss mit der Zeit gehen. Aber zwischen Snack und Tagesplatte ist kein Unterschied bei mir. Ubrigens empfehle ich Ihnen heute mein italienisches Siedfleisch, eine alte Assiette meiner Frau. Gesnackt oder nicht... die Qualität ist geblieben...»

E. H. St.

L'Alphabet de l'hôte parfait

La mode du... Week-end, pour ne parler que de celle-ci, a transformé les habitudes des populations laborieuses. La semaine de 40 heures offre aux familles de nouvelles possibilités de dilettante, de promenades, de loisirs du dimanche. Notre région est particulièrement propice à recevoir cette clientèle... un peu furtive certes, mais qui risque fort de revenir souvent et plus longuement. Encore faut-il que son impression soit excellente!

Mais voilà que nous arrivons à la lettre...



«X», cette grande inconnue, qui représente, en l'occurrence, l'avenir de l'industrie touristique. Oh! il n'est pas de bonne guerre de pêcher par pessimisme, mais il faut avouer que seule votre compréhension du présent alphabet permettra de terminer notre équation.

Et que dites-vous de ce raisonnement par l'absurde: X = Xénophilie = Succès X = Xénophobie = Echec (à suivre)

**WIR ENTLASTEN SIE
WIR HELFEN IHNEN**

Sorgen mit der Buchhaltung? Mit dem Abschluss? Probleme mit den Steuern?

Berichten Sie uns für alle Treuhänderarbeiten – wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!



**TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH**

1820 Montreux:	18, rue de la Gare Dr. K. von Büren	021) 61 45 45
3000 Bern:	Länggassstrasse 36 dipl. Bn. F. Woern	(031) 23 56 64
6000 Luzern:	Mühlenplatz 9 Dr. J. Bossart	(041) 23 57 44

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Verbandseinfluss auf die Gesetzgebung

Politische Wissenschaft

Die schweizerische Politische Wissenschaft hat einen beträchtlichen Rückstand gegenüber anderen Ländern, vor allem den USA, wo die «Political Science» seit mehreren Jahrzehnten einen festen Platz an den Universitäten hat. Seit einigen Jahren ist die Politische Wissenschaft auch in England, Frankreich, Skandinavien, Deutschland und anderen Staaten mehr verbreitet als in der Schweiz. Allmählich scheint sie nun aber in der ganzen Schweiz einen gewissen Aufschwung zu nehmen, wie dies etwa in der stetigen Zunahme der Mitgliederzahl der Schweizerischen Vereinigung für Politische Wissenschaft und im Erfolg des von Prof. Erich Gruner geleiteten «Forschungszentrum für Geschichte und Soziologie der schweizerischen Politik an der Universität Bern» zum Ausdruck kommt.

Möglichkeiten des Verbandseinflusses

Vor kurzem ist nun die Dissertation «Verbandseinfluss auf die Gesetzgebung» des jungen politischen Wissenschaftlers Gerhard Kocher erschienen (Francke-Verlag Bern). Er untersucht darin minutiös die herunterschliffene Teilrevision 1964 des Kranken- und Unfallversicherungsgesetzes (KUVG). Es ist das erste Mal in der Schweiz, dass die Entstehung eines modernen Gesetzes in allen Einzelheiten dargestellt wird. Nach einer chronologischen Darstellung des Revisionsablaufs (1959 bis 1964) werden in einem systematischen Teil die Einflussmittel und -wege der interessierten und beteiligten Verbände analysiert. Von der Vielzahl der möglichen Instrumente der Verbandsmacht seien hier nur diejenigen herausgegriffen, die auch bei der Entstehung anderer Gesetze immer wieder angewandt werden.

Vernehmlassungen

Das Vernehmlassungsverfahren ist eine schweizerische Spezialität, die den Verbänden einen unter Umständen sehr starken Einfluss auf das neue oder revidierte Gesetz erlaubt. In Einzelfällen sind es über 100 Interessenverbände, die zur Vernehmlassung eingeladen werden. Das Problem, welche Interessengruppen anzuhören seien, wird gelegentlich nach dem bewährten Prinzip «im Zweifelsfall anhören» gelöst. Dadurch werden der Verwaltung Angriffe wegen Nichtberücksichtigung erspart, ohne dass sich die Verwaltung zu etwas verpflichtet.

Verbandsvertreter im Parlament

Wichtige Einflusskanäle der Verbände sind natürlich die Verbandsvertreter im Parlament. Vor der KUVG-Revision wappnete sich das Konkordat der schweizerischen Krankenkassen, indem es je einen Parlamentarier der 5 grossen Parteien in seinen leitenden Ausschuss aufnahm. Damit sollten nicht nur Sprachrohr im Parlament gewonnen, sondern auch die parteipolitische Neutralität der Kassenbewegung demonstriert werden.

Die Zürcher Kassen auf politischem Kriegspfad

Mitten in den schweren Revisionskämpfen fanden die National- und Ständeratswahlen 1963 statt. Während sich im allgemeinen die Kassen parteipolitisch neutral verhalten und höchstens zur Wahl von kassenfreundlichen Kandidaten aufrufen, verlegten sich die militanten Zürcher Kassenhüter zu einer richtiggehenden «Streikaktion» gegen verschiedene Kandidaten aus dem bürgerlichen Lager, welche sich kritisch gegenüber den Kassen geäußert und die Krankenversicherung zugunsten der Ärzte beeinflussen wollten. 160 000 Flugblätter wurden verteilt, mit einem eigentlichen Sündenregister für jeden dieser Kandidaten. Es erschienen auch entsprechende Zeitungsinserts des Kassenverbandes, der sogar dazu aufrief, die Ärzte auf allen Parteilisten zu streichen.

Verbandspreise

In seinem Kapitel über die Verbandspreise untersucht Kocher die Schweizerische Ärztezettelung und die Schweizerische Krankenkassen-Zettelung. Die Ärztezettelung war «weniger eine Bühne offener demokratischer Meinungsbildung im Verband, als ein

Instrument der Meinungslenkung durch die Verbandsspitze». «Der Schweizer Arzt wird durch sein Ständesorgan nur in äusserst knapper Weise über die Beratungen der leitenden Organe unterrichtet».

Public-Relations-Agenturen im politischen Kampf

Um den relationalen Kampf gegen die Kassen und die Linksparteien besser bestehen zu können, zog die Ärzerverbindung eine Public-Relations-Firma bei, die unter anderem auch für die Zigaretten- und Uhrenindustrie arbeitete. Die Höhe des ärztlichen Kampffonds ist nicht genau bekannt, man spricht von einer bis zwei Millionen Franken allein für die KUVG-Revision. Damit folgte die Ärzerverbindung dem Vorbild des amerikanischen Ärzteverbandes (AMA), der zu den mächtigsten Druckgruppen in den USA gehört und in einzelnen Kreuzzügen gegen die «Sozialisierte Medizin» bis zu 5 Millionen Dollar ausgab.

Verbandsideologien

In einem speziellen Kapitel stellt Kocher die «Verbandsideologie» der Ärzte derjenigen der Kassen gegenüber. Die Ärzte stehen – im grossen ganzen – auf liberaler/bürgerlicher Seite, betonen die Gefahren des modernen Wohlfahrtsstaates, der Staats- und Kassenbürokratie und wollen die «Freiheit des Arzberufs» erhalten. Die Kassenideologie ihrerseits sieht im Arzt gern einen realitätsfernen Akademiker, oft mit einer sozialen Grundhaltung und manchester-liberalen Ideen. Arztverbände werden als «autoritär, ja diktatorisch geleitete Organisationen zur Verfechtung vorwiegend materieller Ständesinteressen» dargestellt.

Die Referendumsdrohungen

Kocher schildert eingehend die Nachteile und Gefahren des Referendums. Die Bundesversammlung wurde unter massivem Druck gesetzt von Ärzten, Kassen und Chiropraktoren. Die Angst vor einem Referendum von einer dieser drei Seiten lähmte das Parlament geradezu. Es musste allen lautstark vortragenen Interessen entgegenkommen – «jedem Verband sein Zückerchen, jedem Interesse sein Schmelzegelee».

Herrschen die Verbände?

Kochers Darstellung der Feinmechanik der Gesetzgebung zeigt den kontinuierlichen Verbandsdruck auf alle Stadien der Gesetzgebung. Den Verbänden erwachsen aber auch verschiedene Gegenkräfte; Parlament, Verwaltung und öffentliche Meinung. Nichts dämpfte aber die Macht der Interessengruppen mehr als die Aktivität der Gegenverbände. Wegen der gleichgewichtigen Position der Verbände wirkten sich aber die grossen Anstrengungen um Einflussgewinnung nicht so krass aus, dass man von einem Triumph der Verbände sprechen und einer Abkantung der andern Kräfte sprechen könnte.

Kochers Arbeit schliesst mit dem Ruf nach vermehrter Publizität der Verbandspolitik, welche das «schleichende Missstrauen» gegenüber den Verbänden abbauen und die Verbände zu einer verantwortungsvolleren Haltung erziehen würde.

Erhöhung der Spezialitätensteuer zurzeit «undiskutabel»

Ungefähr am gleichen Tag, da Bundesrat Cello in Beantwortung eines Postulates von Nationalrat Sauer (Zürich) betr. Massnahmen zur Verminderung des Schnapsverbrauchs die Möglichkeit einer Erhöhung der sog. Spezialitätensteuer andeutete, erhielt die Eidgenössische Alkoholverwaltung zum gleichen Problem ein Schreiben des Schweizerischen Bauernverbandes. Darin heisst es, für die Landwirtschaft sei heute die Frage einer Anpassung der Spezialitätensteuer namentlich aus wirtschaftlichen und politischen Gründen «undiskutabel»; die Angelegenheit

sollte frühestens gegen Ende 1969 erneut zur Diskussion gestellt werden. Der Bauernverband befürchtet, dass eine Erhöhung der Steuer nicht auf den Konsumenten, sondern in erster Linie über den Brennkräutelpreis auf den Produzenten abgewälzt würde.

Neue Essgewohnheiten

Vor 15 Monaten wurde der Sandwich-Supermarket in London eröffnet... «Seither folgten weitere sieben Filialen. Die Verkaufsfläche beträgt 200 Quadratmeter. Beim Eingang bedient sich der Kunde eines Minikorbes, die Zahlliste befindet sich am Ausgang. Sortiment: 60 verschiedene Sandwiches, Biskuits, Joghurts und alkoholfreie Getränke. Man kann auch dort essen, es gibt jedoch weder Stühle noch Tische. Der Durchschnittseinkauf pro Kunde liegt bei 3 Franken. Der grösste Umsatz wird zwischen 12 und 14 Uhr erreicht.

Einzigartige Zunahme des Butterverbrauchs in der Schweiz

Im vergangenen Jahr nahm der schweizerische Butterkonsum von 36 550 auf 46 550 t zu. Der Pro-Kopf-Verbrauch stieg um 1,5 auf 7,4 kg. Diese Verbrauchszunahme steht einzig da in Europa. Im Gegensatz dazu war der Butterverbrauch in fast allen anderen europäischen Ländern rückläufig. In den Ländern der EWG ging der Verbrauch um 2 Prozent zurück und die Vorräte stiegen am Jahresende auf einen Viertel der gesamten Produktion (338 000 t). In den Ländern, in denen eine geringfügige Konsumzunahme zu verzeichnen ist, muss diese hauptsächlich auf den Bevölkerungszuwachs zurückgeführt werden. LID

Le recyclage du personnel dans l'hôtellerie

La société des hôtels Hilton a créé un institut spécialisé pour la formation professionnelle dans le domaine hôtelier; deux hôtels-écoles fonctionnent à cet effet, l'un à Montsalé, l'autre à Paris. Le but poursuivi par l'institut est l'amélioration des connaissances des employés des hôtels de la grande chaîne américaine. En plus de la formation professionnelle, l'accent a été porté sur la direction et le «management», grâce à des conférences prononcées par d'éminents professeurs de l'Université de Cornell (USA). Ces écoles se consacrent essentiellement au recyclage des chefs et directeurs des différents départements techniques et administratifs des hôtels. Les cours durent 9 semaines pour les directeurs et chefs de département et 6 semaines pour les assistants de direction des différents départements techniques.

Quand Fiat influence le tourisme

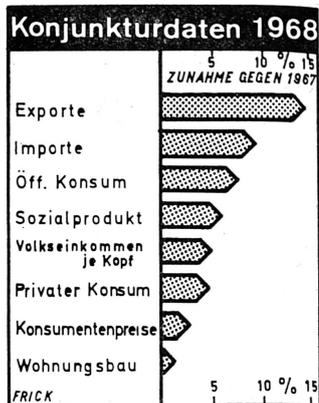
A la suite d'échanges de vues avec une agence de tourisme grecque, le Service social de la Société Fiat, à Turin, a décidé d'accorder son assistance financière à 150 000 employés de la compagnie, afin de leur permettre de passer leurs vacances en Grèce. L'importance de cet accord pour le tourisme grec apparaît clairement si l'on sait que le nombre des arrivées en Grèce par la frontière italienne n'a pas dépassé le total de 44 211 en 1968, ce chiffre ne représentant que le 5,2 % de l'ensemble des arrivées de touristes en territoire hellénique (849 000 personnes). Des agences de voyages de Turin et d'Athènes sont chargées de l'organisation de ces séjours, dès Pâques 1969. La Société des automobiles Fiat n'organise pas systématiquement les vacances et les loisirs de son personnel, mais les facilite judicieusement. C'est du moins ce que l'on dit dans la ville «où tout le monde travaille, pense et respire Fiat».

La participation dans l'entreprise

La participation dans l'entreprise relève autant du «management» que des relations publiques internes; un des moyens d'application pratique réside dans l'installation de «boîtes à idées» (ou boîtes aux lettres) qui permet à chaque membre du personnel de proposer des améliorations dans tous les domaines de la vie de l'entreprise (technique, organisation, relations direction / personnel, etc.). Une récente enquête vient de révéler que le personnel des entreprises américaines faisait, toutes proportions gardées, dix fois plus de suggestions que celui des entreprises européennes. Des primes sont versées en fonction de la valeur des idées présentées; on assure que certaines firmes d'outre-Atlantique ont offert des primes de l'ordre de 24 000 dollars. Cet aspect des RP internes, qui n'a pas besoin d'un si grand budget, n'est hélas que peu développé en Europe. Trop simple peut-être ou pas à la hauteur de la fierté du «maitre» suprême...

Les transports aériens s'adaptent aux besoins de la clientèle

La Commission des transports par air, présidée par M. W. Berchtold, président de la Swissair, s'est récemment penchée sur certains problèmes que pose l'évolution rapide du tourisme aérien. Au sujet de l'adaptation des transports par air aux besoins et aux goûts du public, la Commission a notamment adopté une résolution présentée par le Canada, recommandant trois mesures d'ordre pratique susceptibles de pallier les inconvénients qu'entraînent actuellement certaines dispositions. Des dérogations sont suggérées aux droits de trafic



Schweizer Konjunktur 1968:

Aktive Unternehmer – passive Konsumenten

Die blühende Weltwirtschaft verlangte 1968 intensiv nach Schweizer Exportprodukten, besonders nach Nahrungs- und Genussmitteln, Maschinen und chemischen Produkten. Die Exporte stiegen um fünfzehn Prozent. Die vielen Bestellungen vom Ausland rüttelten die Binnenkonjunktur aus ihrem Dämmer-schlaf und erhöhten das Bruttosozialprodukt um 6 Prozent, wovon 2,4 Prozent auf höhere Preise zurückgehen, so dass real immer noch 3,6 Prozent übrig blieben, doppelt soviel wie 1967. Diese höhere Leistung wurde von gleichviel Arbeitskräften erbracht, die somit produktiver arbeiteten. Da die Vorräte bald verarbeitet waren, mussten die Fabriken vermehrt im Ausland einkaufen: Die Importe nahmen um 10 Prozent zu.

Doch die schweizerischen Konsumenten liessen sich von den Wellen, die der ausländische Stein im ruhigen Gewässer der Konjunktur aufwarf, noch nicht zusehen. Die vermehrten Käufe bewegten, obwohl das Volkseinkommen pro Kopf um 460 Franken auf 9950 Franken stieg. Sie sparten dafür mehr, wozu sie der Sparzins, der seit Jahren wieder einmal höher ist als die Inflationsrate, auch ermunterte. Die Unternehmerschaft hingegen hat den neuen Wind verspürt und investiert kräftig, wobei jedoch der Wohnungsbau nach einem vielversprechenden Anfang wieder in die Stagnation zurückfiel. Die wärmende Sonne vom Ausland liess also den Konjunktur-Frühling in der Schweiz erwachen, doch ist noch nicht alles Eis aus dem langen Winter geschmolzen. R. F.

Interdits sur certains tronçons internationaux, pour éviter aux passagers d'avoir à attendre une place alors qu'il y en a des disponibles sur un service qui n'a pas de droits de trafic. De même un passager devrait être autorisé à débarquer lorsque des conditions atmosphériques ou autres obligent son avion à atterrir même s'il n'a pas de droits de trafic. Enfin, les droits de s'arrêter à court de route (stop over) devrait permettre au passager de poursuivre son voyage sur la même compagnie. CCI

41 000 wagons de légumes consommés en Suisse

La consommation totale de légumes frais s'est élevée, en Suisse, à 41 000 wagons de 10 tonnes l'an passé. Le volume de la production nationale a atteint 27 000 wagons, ce qui représente les 66 % de l'approvisionnement du pays en légumes frais. La part des importations s'est montée à 14 263 wagons. Le rendement brut de la culture maraîchère suisse a atteint 120 millions de francs en 1968 pour une surface totale de 10 640 hectares. Le prix moyen du kilo de légume de pleine terre, versé au producteur, a été de 71 centimes.

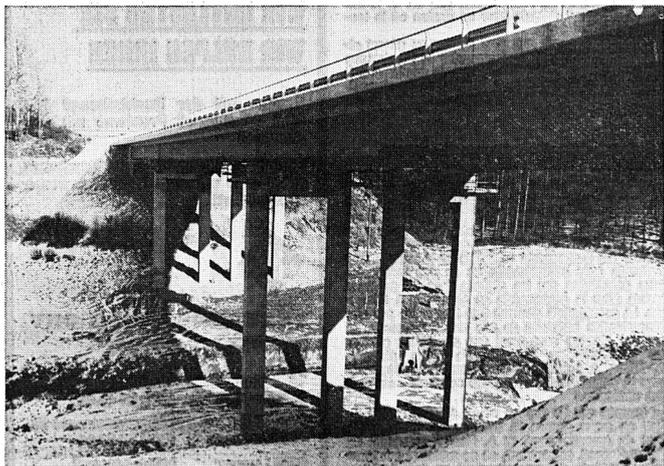
La valeur totale des légumes frais importés représentait, l'an passé, 150,5 millions de francs. Le prix moyen du kilo (prix déclaré à la frontière, en fait prix de gros) a été de fr. 1.12 en 1968.

Le ventre de Genève

Le tonnage total des légumes genevois vendus au commerce de détail a augmenté de 11 % par rapport à 1967, permettant ainsi d'atteindre le meilleur résultat jamais enregistré depuis la fondation de l'Union maraîchère de Genève, en 1949: 4 360 000 francs. Les deux tiers du chiffre d'affaires, en 1968, concernaient les légumes de pleine terre. La part des légumes de serre représentait exactement 32,1 % des ventes. L'an passé, l'Union maraîchère a procédé, dans ses installations, à la manutention de 350 000 colis, soit 1165 colis par jour ouvrable ou 16,9 tonnes en moyenne. En pleine saison, des manutentions quotidiennes de l'ordre de 100 000 kilos ont été enregistrées. Les principales cultures pratiquées dans la campagne genevoise par les 120 membres de cette Union maraîchère ont pour objet le concombre, la salade pommée, le céleri-pomme, la carotte, le cardon, le radis, le rampon, le poireau, le chou-fleur, le fenouil et – on ne saurait l'oublier – l'artichaut.

La Route suisse des plaisirs de la table

Nous venons de recevoir un sympathique «Passerport» à l'enseigne de «La Route suisse des plaisirs de la table», qui groupe quelque 30 restaurants, d'importance diverse, mais tous sévèrement sélectionnés. Il présente fort agréablement chaque établissement, à l'aide de photos, de suggestions de mets (avec leurs prix) et d'informations pratiques. Chaque possesseur de ce petit guide peut faire y apposer le visa des membres de la «Route»; lorsqu'il est complet, l'heureux gourmet reçoit une invitation pour un repas (valant de 100 francs) dans l'un des restaurants adhérents. Bonne route et bon appétit!



In Düdingen, wo die N12 von Bern auf die 17 km lange Umfahrungsstrasse von Freiburg einmündet, wurde soeben diese Brücke fertiggestellt. (Photopress)

Ausblick auf die Schweizer Mustermesse 1969

Schweizer Mustermesse Basel 12.-22. April 1969

Zwei neue Ausstellungshallen für die Uhrenindustrie, die Schaffung einer neuen Baumasse und weitere grosse Umgruppierungen zur Verbesserung der Übersicht, zahlreiche Sonderschauen, eine neue Hallen- und Standnummerierung; das sind die wichtigsten Stichworte, welche das Neue und Besondere der diesjährigen, 53. Schweizer Mustermesse kennzeichnen, die am 12. April ihre Tore öffnen wird. Mit ihren Vorgängerinnen gemeinsam hat sie die Reichhaltigkeit des Angebots in 27 Fachgruppen; aber auch hierin ist vieles neu. Jede der genannten Neuerungen ist für sich ein Beweis für die Dynamik und Lebenskraft, welche der Messe innewohnt, und in ihrer Gesamtheit bilden sie einen schlagenden Beweis dafür, dass die Mustermesse stetsfort lebendig bleibt: Ohne Jubiläum oder irgendeinen andern aussern Anlass verändert sie sich ständig von innen heraus und von den Ansprüchen und Leistungen der Wirtschaft her.

Viel Neues im Angebot und seiner Darbietung

Gleichbleibende Einteilung bedeutet nicht gleichbleibende Messe. Der Fortschritt eilt unentwegt voran, und die Anstrengungen der Unternehmer, Neues zu schaffen, um sich im Wettbewerb zu behaupten, darf nie erlahmen und erlahmen auch nicht. Das beweist unter anderem die grosse Zahl der bereits gezeigten Neuheiten. Auch der Ideenreichtum der Standgestalter ist noch lange nicht erschöpft, wenn auch im Zeichen der vermehrten Rückbesinnung auf die erste Aufgabe der Messe als Grosshandelsmarkt eine Hinwendung zu einfacherer Standgestaltung unverkennbar ist. In der modernen Art der Darbietung, die sich selber nicht aufspielt, sondern geschickt die Ware mit ihrer eigenen Aussagekraft in den Vordergrund rückt, entwickle sich ein Ausstellungsstil, der zwar unauffälliger, aber sicher nicht weniger kunstvoll ist als viele Phantasiegebilde früherer Zeiten.

Zahlreiche Sonderschauen und Attraktionen

Vorherrschendes und bestimmendes Element einer Messe, die diesen Namen verdient, bilden stets die dem Verkaufszweck dienenden Stände der einzelnen Aussteller. An einer derart weit dem Publikum geöffneten Veranstaltung wie der Schweizer Mustermesse haben aber daneben auch Sonderschauen, welche die Leistungen einer ganzen Branche zur Darstellung bringen, und andere Attraktionen ihren Platz und ihre spezifische Funktion. Solche Sonderschauen, Attraktionen und spezielle Beteiligungen sind an der diesjährigen Messe noch zahlreicher als sonst.

Im Bereich des Bauwerks, welches dieses Jahr auf Grund der Umgruppierung besonders hervortritt, ist neben der bereits genannten Sonderschau des Schweizerischen Baumeisterverbandes in der Halle 25 insbesondere die Holzmesse der Lignum hervorzuheben. Sie behält ihren angestammten Platz in der Halle 9 und ist dieses Jahr unter dem Motto «Neu gestalten – Wert erhalten» dem aktuellen Thema der Altbauerneuerung gewidmet. Hinzu kommt als Ausdruck neuer und noch ungewohnter Gestaltungs-ideen für den Wohnungsbau ein Kunststoffrundhaus auf dem Messeplatz.

Zwei neue Sonderschauen sind sodann beim neuen Standort des Bürobaus in der Halle 8 zu finden: Gleich beim Eingang zeugen etwa 40 der besten Arbeiten aus dem Wettbewerb «Schweizer Jugend forscht» vom Forschungsgeist und vom Sinn für sorgfältige wissenschaftliche Beobachtung und Darstellung der Ergebnisse junger Teilnehmer aus allen Landesgegenden. Unweit davon sind in einer andern Sonderschau Berufe des graphischen Gewerbes an der Arbeit zu sehen. Vor den Augen der Besucher wird hier neben verschiedenen andern Drucksachen auch eine Messezeitung hergestellt. Mitten in der Demonstration des Reichtums unserer Volkswirtschaft, der sich im Messeangebot manifestiert, erinnert in der gleichen Halle der Stand des

Delegierten für technische Zusammenarbeit an die Aufgaben und Werke der schweizerischen Entwicklungshilfe.

Eine Attraktion und Wohltat für die kleinen Messebesucher für welche der Messenruch mit den Eltern noch keine ungetrübte Freude wäre, bilden der in verschiedener Hinsicht neugestaltete Nestlé-Kindergarten und der mit ihm verbundene Verkehrs-kindergarten neben der Halle 8.

Einen wichtigen Zweig unserer Volkswirtschaft vertritt auf dem Messeplatz, unmittelbar neben dem Swissair-Stand, die Werbeschau der Schweizerischen Verkehrszentrale.

Hotellerie, Gastgewerbe – eine Vielzahl neuer Anregungen

Die Küchenausstattungen bleiben im Parterre des Blocks C, wo sie sinnvoll mit dem Angebot an Anstalts-, Hotellerie- und gastgewerblichen Ausrüstungen, dem Ladenbau und den Maschinen für die Lebensmittelbranchen ausgestellt sind. Im ersten Stock (Halle 14 bis 17) betreten wir das Reich der Mode, der Textilien und der Schuhe mit der dieses Jahr vollständig neu gestalteten «Création» und den Sonderschauen «Madame – Monsieur» und «Trio-centrum», mit den Möbeln und den Teppichen, den Büchern allgemeiner Art und der Fachliteratur für Organisationsfragen und der Sonderschau «Gestaltendes Handwerk». Das folgende Stockwerk umfasst mit den Hallen 18 bis 21 Spielwaren, Porzellan, Kunstgewerbe, Haushaltsmaschinen und die lockende Vielfalt der in der Degustation angebotenen Nahrungsmittel und Getränke.

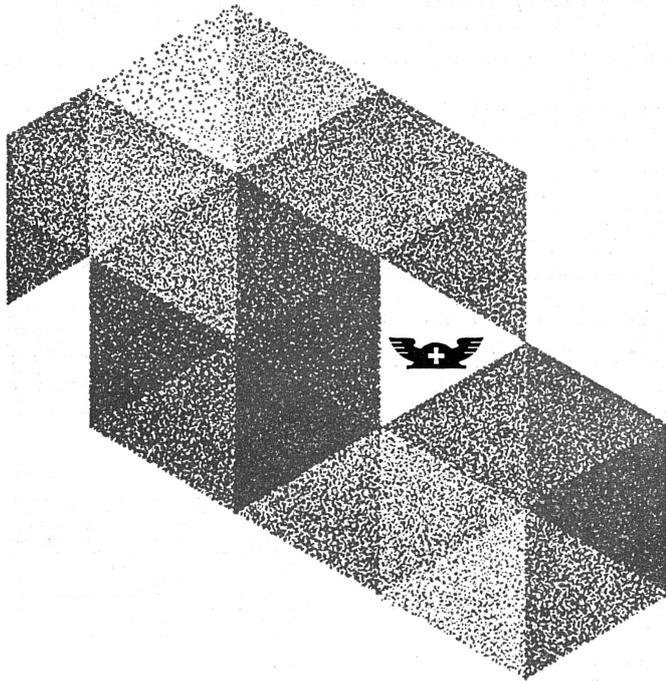
Alle Jahre wieder

Die Uhrenmesse ist nun zweifach instrumentiert: tragende Melodie ist nach wie vor die in Halle 1 gebotene Schau der neuen Modelle, während Rhythmus und Begleitung im neuen «Centre commercial» bestimmt werden, ein den Fachleuten vorbehaltene Einkaufszentrum, das auf die diesjährige Mustermesse neu erstellt wurde. Die mit der Uhrenindustrie verwandten Branchen sowie Feinmechanik, Messinstrumente, Optik, Foto, Kino und Oberflächenbehandlung in Halle 3 leiten in diesem Hallenkomplex A von der Konsumgüter- zur Investitionsgütermesse über.

Eine wichtige Neuerung organisatorischer Art

Auf die diesjährige Messe wurde eine neue Standnummerierung eingeführt. Wie die vorgenommenen Umgruppierungen und Zusammenfassungen von Fachgruppen soll sie die Orientierung und vor allem das Auffinden eines bestimmten Standes erleichtern. Im Gegensatz zu der bisher von 101 bis 9000 durchgehenden Nummerierung setzen sich die neuen Standnummern aus der Hallennummer und einer dreistelligen Zahl zusammen, von denen die erste die Blockreihe und die beiden andern die fortlaufende Nummerierung innerhalb der Blockreihe bezeichnet, wobei darauf geachtet wurde, dass die gleichen Zehner möglichst auf gleicher Höhe, in der Regel also am gleichen Quergang liegen. Die neue Nummerierung hat den Vorteil, dass man an jeder Standnummer gleich ersehen kann, in welcher Halle man sich befindet und dass man sich auf Grund der eingängigen Nummerierung der Blockreihen auch innerhalb der einzelnen Halle leicht zurechtfinden kann. Im Hinblick auf das neue System der Standnummerierung mussten die bestehenden, teilweise mehrfach zusammengesetzten Hallenbezeichnungen geändert und allgemein durch ein- bis zweistellige Hallennummern ersetzt werden. Die tiefgreifendste Änderung ergab sich dabei für die Stockwerke der Hallen 1 bis 3b, welche nun einzeln nummeriert wurden und die Nummern 31-46 tragen. Die Stände in der Rosentalanlage erhielten die Nummer 50 vorangestellt.

Zur weiteren Erleichterung in der grossen Ueber-



sicht werden die Hallenkomplexe wie folgt mit Buchstaben bezeichnet:

- A = Verwaltungsgebäude und Hallentrakt 1-7 mit den Stockwerkhallen 31-46
- B = Hallen 8 und 9 («Basler Halle» mit dem Büro-fach und Holzmesse der Lignum)
- C = Rundhofgebäude mit den Hallen 10-21
- D = Rosentalgebäude mit den Hallen 22-26
- E = Freigelände Rosental mit der Campingausstellung

Neben den bisherigen, aber meist ja nur den Baslern und regelmässigen Messebesuchern bekannten Bezeichnungen, wie «Basler Halle», «Rosentalgebäude» usw. mögen die neuen Bezeichnungen mit Buchstaben reichlich abstrakt erscheinen; sie haben jedoch den grossen Vorteil, dass sie eine einfache und in allen Sprachen verständliche Bezeichnung in den Prospekten und an den Gebäuden ermöglichen.

Im Blick auf das Ganze darf nach dieser Uebersicht über das Angebot festgestellt werden, dass die Schweizer Mustermesse 1969 auf allen Gebieten viel Neues und eine Fülle bereits bewährter Qualitätszeugnisse für die verschiedensten Bedürfnisse und Ansprüche darbietet und von zahlreichen Sonderschauen zusätzlich belebt sein wird. Das gesamte Angebot von über 2600 Ausstellern ermöglicht den Einkaufsinteressenten eine rasche Uebersicht über die sie interessierenden Fachgebiete und allen Besuchern eine lebendige Anschauung von der Vielfalt schweizerischen Schaffens.

Der Bundespräsident zur Schweizer Mustermesse 1969

In eindrucksvoller Schau breitet die Schweizer Mustermesse in Basel die vielfältigen Erzeugnisse der schweizerischen Wirtschaft vor den Besuchern aus, als Zeugnis des Planens und Schaffens der in unserem Land wirkenden Kräfte, als belebender Ansporn zu weiteren Leistungen im Wettbewerb der Zukunft. Sie lädt zum Vergleich ein und strahlt ihre Wirkung auch über die Landesgrenzen aus.

Die wirtschaftliche Entwicklung in der Welt und der Austausch der Erzeugnisse stehen im Zeichen erfreulichen Wachstums und der Intensivierung und stellen Handwerk und Industrie unseres Landes die Aufgabe, ihrerseits in der Produktion Bestes zu leisten und anzubieten. Zuverlässigkeit und Qualität sind nach wie vor ihre bewährteste Empfehlung. Was in unserem Land erzeugt, verarbeitet und angeboten wird, beruht auf den Grundlagen einer freien Wirtschaft und der gemeinsamen Verantwortung aller, die in ihr tätig sind. Planer, Unternehmer und Arbeiter leisten dazu ihren unerlässlichen Beitrag. Die Früchte dieses Schaffens bringt die Schweizer Mustermesse dem Besucher und Kunden aus dem In- und Ausland nahe. Sie ist damit zugleich Ausdruck eines Einverständnisses zum Hervorbringen qualifizierter Leistungen, hinter dem die Tradition und der Wille des Schweizervolkes stehen.

Ludwig von Moos, Bundespräsident

Message du Président de la Confédération pour la Foire Suisse d'Echantillons 1969

C'est un spectacle impressionnant que la Foire d'Echantillons offre à ses visiteurs en étalant devant eux toute la gamme des produits de notre économie. Elle témoigne ainsi de l'activité de ceux qui, dans notre pays, conçoivent ces produits ou les réalisent; elle les engage comme un stimulant, à redoubler d'efforts dans les compétitions futures; elle invite aux comparaisons et son influence rayonne jusqu'au delà de nos frontières. L'évolution de l'économie mondiale est caractérisée par un réjouissant essor et par l'intensification des échanges commerciaux; elle impose à notre artisanat et à notre industrie l'obligation de mettre le meilleur d'eux-mêmes dans leur production et d'offrir ce qu'ils ont de mieux. La précision et la qualité restent nos recommandations les plus efficaces. Ce qui est fabriqué, transformé et offert dans notre pays l'est en vertu des principes sur lesquels repose l'économie libre et sous la responsabilité commune de tous ceux qui participent à cette activité. Planificateurs, entrepreneurs et travailleurs, chacun y contribue pour une part indispensable. La Foire Suisse d'Echantillons permet aux visiteurs et aux clients venant de Suisse ou de l'étranger de se familiariser avec les fruits de ce travail; elle exprime en même temps le souci d'offrir des prestations de qualité, comme l'exigent les traditions et la volonté du peuple suisse.

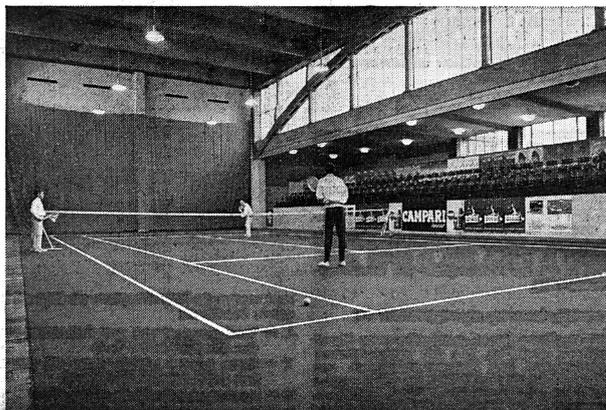
Ludwig von Moos, Président de la Confédération



Die Ausstellungsfläche der Muba wächst von Jahr zu Jahr. (Photo Swissair)

Teppich-Treffen an der MUBA 69

Am Stand der Firma E. Kistler-Zingg, Reichenburg
treffen sich vom 12.-22. April alle Teppichfreunde und
Raumgestalter (Halle 15, Stand 114)



Kistler-Zingg stellt vor:

Die wiederum erweiterte
rolanaflor-Teppichfamilie,
die komfortablen Wand-zu-
Wand-Teppiche mit dem
Waffelschaumrücken: den

Diadem Super aus reiner, lammweicher Schurwolle, den
Admiral Super, der kaum noch Pflege braucht, den schönen
Satellit Super mit der unbegrenzten Lebensdauer, den
eleganten Stabil 1000 Super. Dazu den Alpha Super, der
nicht geschont werden will, und den Beta Super, den Teppich
fürs ganze Leben und für höchste Ansprüche.

Diana, der erste schweize-
rische Nadelfilzteppich mit
Waffelschaumrücken

in Rollen oder Platten (zum
Selbstverlegen) fehlt natürlich
nicht.

Vom 14. 11. 68 - 24. 1. 69 wurde in der MUBA-Halle auf diesem «Diana-Nadelfilzrasen»
Tennis gespielt. Am letzten Tag sah er so gut aus wie am ersten.

Interessantes über unsere Neuheiten des Jahres erfahren
Sie an unserem Stand.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Eugen Zingg



E. Kistler-Zingg, Teppichfabrik, 8864 Reichenburg SZ, Tel. 055/77262



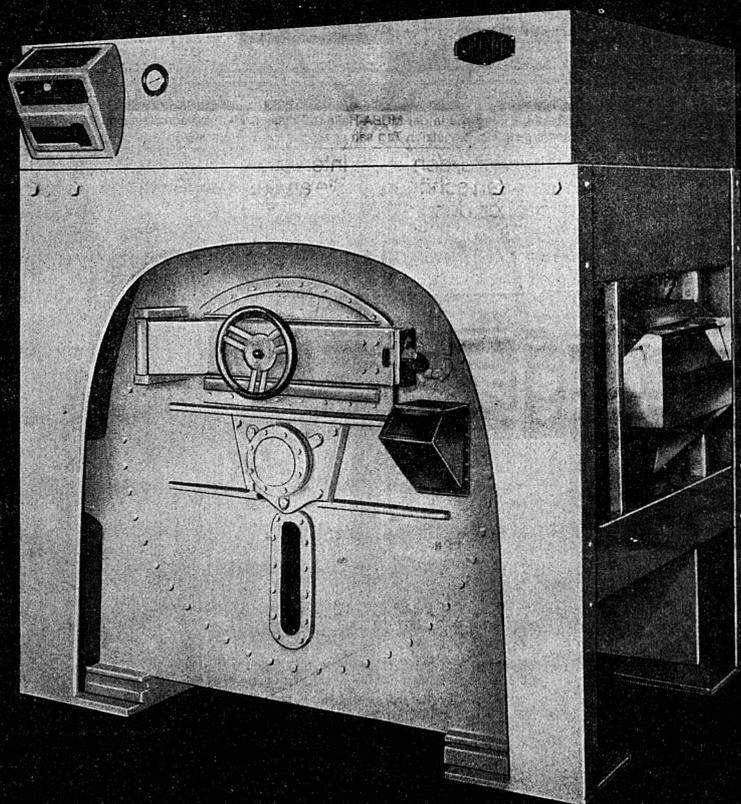
Sie sparen eine Zentrifuge — dank FERRUM-MILNOR

Die FERRUM-MILNOR kommt aus den U.S.A. und hat sich auch in Europa glänzend bewährt. Sie ist eine der meistgekauften Wasch-, Schleuder- und Schüttelmaschinen (in Mittel- und Grossbetrieben) der Welt: über 8000 Milnor-Automaten stehen im Betrieb.

Die FERRUM-MILNOR ist automatisch gesteuert, besitzt eine

schwingungsfreie Aufhängung und kann deshalb auf höherer Tourenzahl zentrifugieren. Somit sparen Sie zwei mühsame Arbeitsgänge: Laden und Entladen einer separaten Zentrifuge.

FERRUM-MILNOR ist in 6 Grössen erhältlich, für 12, 28, 50, 80, 140 und 180 kg Inhalt, also für jeden Betrieb geeignet.



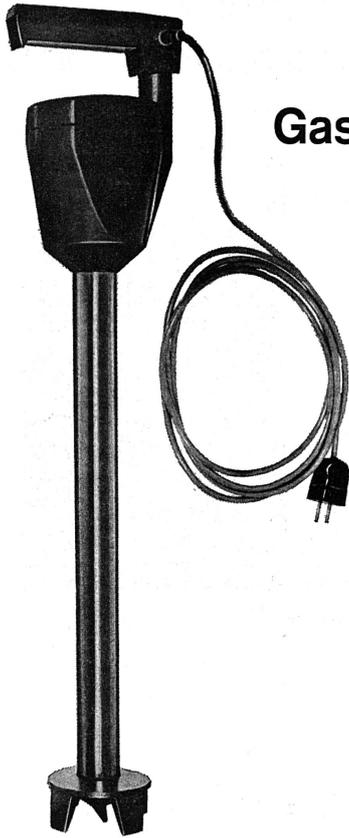
FERRUM-MILNOR mit FERRUM-Service und FERRUM-Garantie

ferrum

FERRUM AG, Giesserei und Maschinenfabrik, 5102 Rapperswil



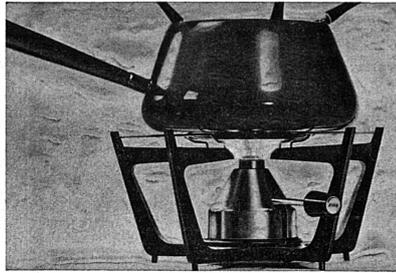
Kisag Rührstab für das Gastgewerbe



mit den praktisch
unbeschränkten
Möglichkeiten. Der
Kisag-Rührstab ist
ausserordentlich
leistungsfähig und
robust, handlich, prak-
tisch und bequem.

Maximale Eintauch-
tiefe = 45 cm! Der
Kisag-Rührstab wirkt
in jedem Kochgefäss
direkt. Er zerkleinert,
zerhackt und verbess-
ert auf mühelose und
einfachste Art.

Neu



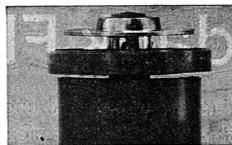
Kisag-Rechaud. Das Kisag-Rechaud ist durch seine neue, elegante Form und seine moderne Farbe ganz besonders dem heutigen Wohnstil angepasst. Sein grosser Vorteil: Die Flamme ist in direktem Kontakt mit dem Pfannenboden.

Kisag-Gasbrenner. Mit stufenlos regulierbarer Flamme auf jede gewünschte Hitze einstellbar. Sparsam im Gasverbrauch, geruch- und geräuschlos.



Haltering

Mit dem Kisag-Haltering kann der Kisag-Gasbrenner in allen andern Rechauds eingesetzt werden. Einfach zu handhaben. Ring von oben auf Kisag-Gasbrenner stülpen und die gewünschte Höhe einstellen.



Kisag-Gaskerze

Die Wachskerze mit all ihren Nachteilen wird durch eine weitere Neuheit ersetzt: Die stufenlos regulierbare Kisag-Gaskerze.

Original-Kisag-Gas

für alle Kisag-Geräte. Reicht zum Füllen von mindestens 4 Kisag-Gasbrenner oder 70 Gaskerzen.

Kisag denkt an Neues!

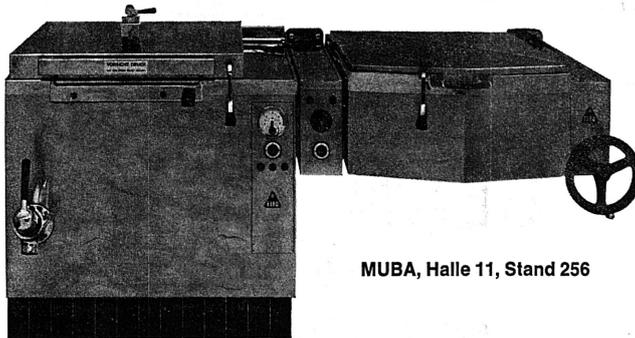
MUBA
Halle 13, Stand 113
Halle 19, Stand 127

Kisag AG,
4512 Bellach, Telephon (065) 2 45 44

ELRO für modernste, rationelle Kücheneinrichtungen in Hotels und Restaurants.

Beratung
Planung
Lieferung

Montage
Instruktion
Service



MUBA, Halle 11, Stand 256

ELRO-Universal-Kochapparat
mit Gastronorm-Abmessungen für alle Beheizungsarten.

Die Universalität dieses Kochapparates mit seiner durchdachten Konstruktion ergibt beim praktischen Einsatz in der Küche

- beste Wirkungsgrade
- rationelle Arbeitsabwicklung
- Platzersparnis
- geringste Personalbeanspruchung durch weitgehende Kochautomatik

ELRO-Kippbratpfanne mit rostfreier Spezialbratfläche
ELROLIT

Die porenfreie ELROLIT-Bratfläche bleibt bei bescheidenen Pflege immer blank und verhindert das An- oder Einbrennen der Speisen

- dosierbare, gleichmässige Wärmeverteilung durch stufenlose Schaltautomatik
- minimaler Öl- und Fettbedarf
- kurze Aufheizzeit durch hochwirksame Infrarotheizung



ROBERT MAUCH

Tel. (057) 7 17 77

ELRO-WERKE AG

5820 Bremgarten

SA 13 A

Jetzt
Kaffeemaschine
austauschen!



Jedes Kind kann den Schaeer-Kolbenautomaten bedienen. Grosse Stundenleistung, höchste Kaffeequalität bei geringem Pulververbrauch.

Schneller, zuverlässiger Service in der ganzen Schweiz.

schaerer Prospekte durch
M. Schaeerer AG

Kaffeemaschinenfabrik
3084 Wabern-Bern, 031 54 29 25

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche
Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsteams, Spezialgeräten,
grosser Erfahrung, Beste Referenzen von zahlreichen
kleineren und grossen Hotels vielerorts in der
Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserel,
3652 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16. 14/11



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL « Gold-Perlen »

LUCUL « Gold-Flädli »



Die idealen Suppen-Einlagen
von bisher unbekannter Qualität.

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94

MANGEN



**WASCHAUTOMATEN
WÄSCHETROCKNER
ZENTRIFUGEN**

Verlangen Sie unsere Unterlagen

Telefon (061) 85 13 33

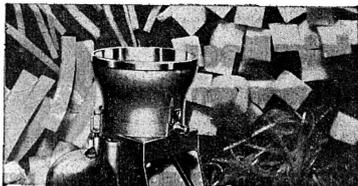


A. CLEIS AG
Wäschereimaschinen

4450 **SISSACH**

MUBA HALLE 11 STAND 351

108



**Gemüseschneidemaschinen
HÄLLDE**

besonders leistungsfähige Modelle in 3 verschiedenen Grössen mit 17 verschiedenen **Standard**-Schneidewerkzeuge, die eine vielseitige Verarbeitung des Schnidgutes erlauben, besonders geeignet für Grossküchen, Anstalten, Spitäler, Kantinen und Konservierfabriken.

Gerne erwarten wir Ihren Besuch in **Halle 11, Stand 305.**

SCHWABENLAND & CO. AG,
Betriebsküchen-Einrichtungen, Nüscherstrasse 44,
8021 Zürich, Tel. (051) 25 37 40.

530

**Raumreinigung
mit der neuen
DUO-Mopausrüstung**

sauber,
bequem,
ohne
Anstrengung



Die **TASKI DUO**-Mopausrüstung besteht aus nur einem Fahrgestell mit 2 sehr leichten Eimern (ermöglichen fast geräuschloses Arbeiten), Mop und Presse.

Im blauen Eimer ist sauberes, im roten das Schmutzwasser. Der mit Schmutzwasser vollgesogene Mop wird mühelos in den roten Eimer ausgepresst – ohne Kraftaufwand. Zum Füllen oder Entleeren werden die Eimer vom Fahrgestell gehoben. Die ganze Garnitur ist handlich und leicht im Gewicht – also besonders für weibliche Arbeitskräfte konzipiert. Unsere Demonstration wird Sie überzeugen. Telefonieren Sie uns.

Mopfransen aus enorm saugfähigen Baumwollfransen. Handlich und leicht, für Frauenkräfte berechnet. Mit dem 3M Pad lassen sich hartnäckige Flecken beseitigen.

Mopelmer aus Hartpolyäthylen, säure- und laugenfest, hitzebeständig.

Fahrgestell aus leichtem, robustem Stahlrohr, galvanverzinkt; kugelgelagerte, gummbereifte Lenkrollen, die nicht rosten; Presse-Träger dient auch als Tragbügel.

Moppresse massive, verschweisste und galvanisierte Stahlkonstruktion. Die Presse kann beidseitig auf den Träger gesetzt werden. Die ausgepresste Waschmittellösung oder das Spülwasser fliesst direkt in den Eimer.

Die **DUO**-Mopausrüstung ist besonders geeignet für die rasche Reinigung von Eingangspartien, Korridoren, Hallen, Toiletten usw.



A. Sutter AG
9542 Münchwilen TG
Telefon 073 607 04

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 26, Stand 331

Halle 22, Stand 385

Tisch- und Ständerlampen

IDEAL-LUX

72%

Stromersparnis

Fünffmal helleres Licht. Formschön.
Elegant.

Ideal-LUX Genziana SA,
Via Zorzi 26a, 6900 Lugano-Paradiso

P 24-238



**LAURETIUS BAD
SCHAAN
LIECHTENSTEIN**

Wertvolle Ferien (und frohe dazu) erleben Sie mit einer glücklichen Verbindung von Freizeit und Gesundheitsspiele in herrlicher Umgebung, Kneipp- und Spezialbehandlungen. Fähige Aerzte, Besie Betreuung in gutgeführten Hotels.

Prospekte durch die Direktion, Telefon (075) 2 17 22,
FL-9494 Schaan.

P 33-3556



Abfall-Boy

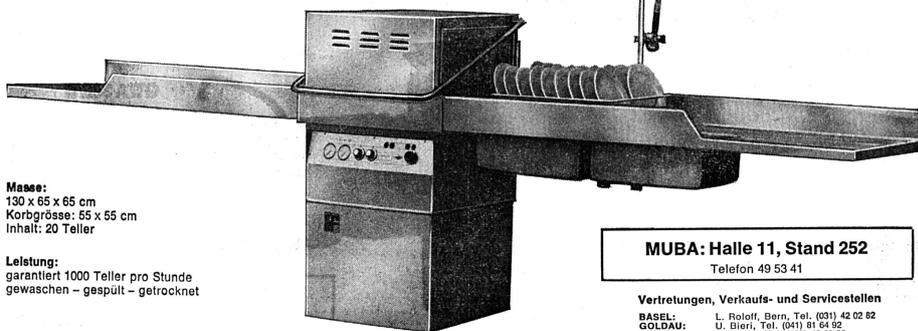
crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz
emalliiert, Tretmechanik, Höhe 56 cm,
Stück nur Bestellen Sie heute noch **Fr. 89.-**
Telefon (041) 22 55 85.

Abagglan-Pfister AG Luzern

LIBO – BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 905/D



Maße:
130 x 65 x 65 cm
Korbgröße: 55 x 55 cm
Inhalt: 20 Teller

Leistung:
garantiert 1000 Teller pro Stunde
gewaschen – gespült – getrocknet

MUBA: Halle 11, Stand 252
Telefon 49 53 41

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

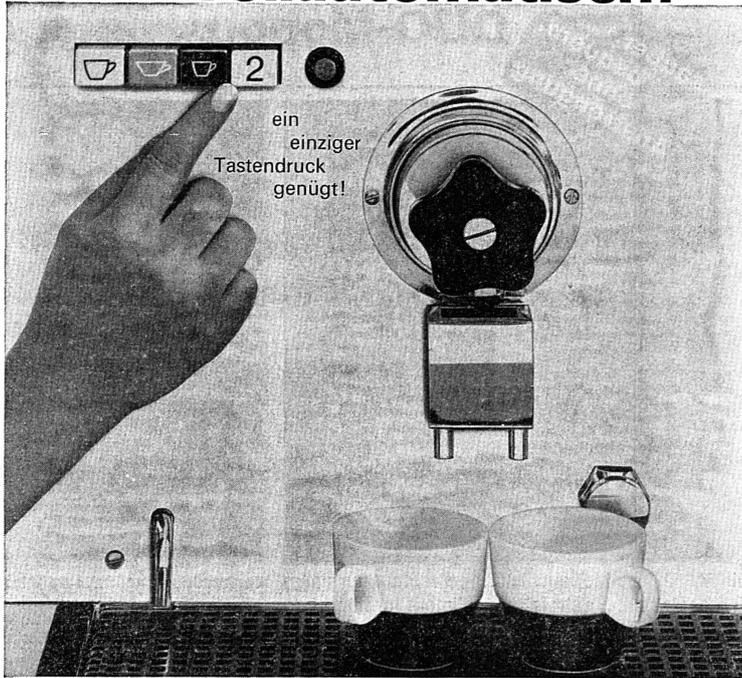
BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 82
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 84 52
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 45 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern,
Tel. (031) 41 10 07
Service
H. Rammel, Tel. (021) 24 25 42
LUGANO: T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
ST. GALLEN: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau
Tel. (071) 85 27 92
ZÜRICH: F. Berner, Tel. (051) 35 46 01
TRUN: W. Grütter, Tel. (0539) 45 03 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 20 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (031) 22 80 68
VISS: E. Ghazzi, Tel. (028) 6 28 22

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik

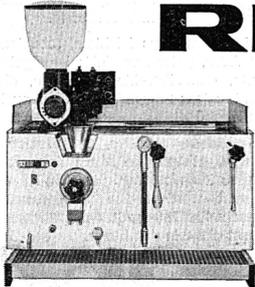
Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Dies nennen wir vollautomatisch!



ein einziger Tastendruck genügt!

REX Supermatic



REX
Baslerstrasse 104

Weltmodernster Kolbenvollautomat, direkt kombiniert mit Kaffeemühle!

Mahlt den Kaffee portionenweise – vollautomatisch

Füllt den Expressfilter – vollautomatisch

Presst das Kaffeepulver – vollautomatisch

Braut und dosiert den Kaffee – vollautomatisch

Leert und spült den Expressfilter – vollautomatisch

Stundenleistung pro Kolben: über 250 Tassen!

Dies entspricht einer üblichen 2-3-Gruppen-Kaffeemaschine!

Kaffeemaschinenfabrik
8048 Zürich
Telephon 051 54 68 70

MUBA Halle 13, Stand 132

Schweizer
Mustermesse Basel
12. – 22. April 1969



In 25 Hallen und 27 Fachgruppen zeigt die Schweizer Industrie ihre Qualitäts-Erzeugnisse. Tageskarten Fr. 5.-, an den besonderen Einkaufertagen am 16., 17., 18. April ungültig. Die Billette einfacher Fahrt sind zur Rückfahrt innert 6 Tagen gültig; sie müssen jedoch in der Messe abgestempelt werden. 1969 Beteiligung der Gruppen: Fördertechnik und Transport; Kessel- und Radiatorenbau, Ölfeuerungsanlagen

Trinkgläser
kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44

134

Auf den Sommer:

Englisch lernen!

Englisch-Spezialkurs
(Anfänger und wenig Vorgerückte)

15. April bis 14. Juni

Intensivster Unterricht!
Prospekt verlangen. Tel. (041) 23 54 54

Schweiz. Hotelschule
Luzern

Minigolfanlage

auch im Selbstbau
erstellbar.
Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre
2992 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

135



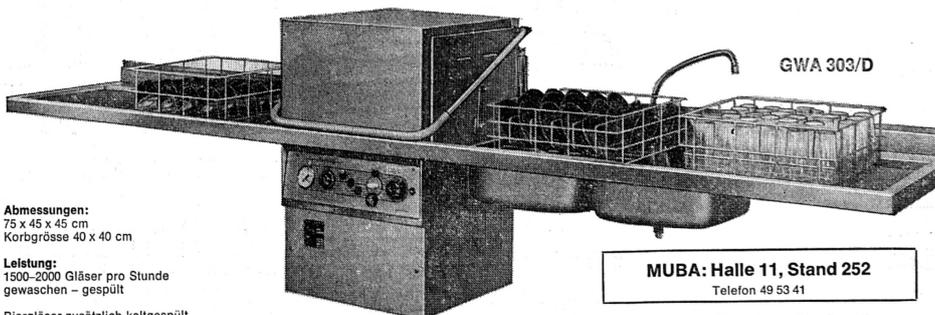
Käfer ... ripolac schafft
ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch
jedes andere
Schadlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler. Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

LIBO – BERN

LIBO bietet immer mehr!



Abmessungen:
75 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Leistung:
1500-2000 Gläser pro Stunde
gewaschen – gespült

Biergläser zusätzlich kaltgespült

MUBA: Halle 11, Stand 252
Telefon 49 53 41

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Noll, Bern, Tel. (031) 42 02 82
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Stamm, Bern,
Tel. (031) 41 19 07
Service:

LUGANO: H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
ST. GALLEN: T. Bollig, Tel. (091) 3 52 25
P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service:

ZÜRICH: P. Schoch, Gossau
Tel. (071) 85 27 92
THUN: F. Bärnet, Tel. (051) 35 46 01
W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66
VISP: E. Ghezzi, Tel. (028) 6 28 22

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik
Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servierkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt!
Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 82 16 77 oder 83 13 03.

136



Derner délais d'insertion:

chaque vendredi matin à 11 heures!

elenova WAND-KÜHLSCHRANK

Der Kühlschrank ist in ein Nussbaum- oder limbfurniertes Holzgehäuse eingebaut. Absolut geräuschlos arbeitendes Absorber-Kühlaggregat, Eingebautes Gläserfach mit Spiegelfrückwand.

Grösse: Breite 770 mm
Höhe 450 mm
Tiefe 310 mm
Inhalt 25 l



Muba:
Halle 13, Stand 215
Halle 22, Stand 463



FABRIK FÜR ELEKTROTHERMISCHE APPARATE,
Paul Lüscher, CH-2575 Täuffelen, Tel. (032) 88 15 45

539

Gratis: 100 Teller Suppe

(odermehr) nach Ihrer Wahl!

Es können auch 200 oder 300 Teller sein. Das kommt auf Ihre Bestellung an. Bei 20 kg Haco-Suppen – die Sorten können Sie frei zusammenstellen – berechnen wir Ihnen nur 18 kg. Sie erhalten also 2 kg Haco-Suppen gratis, die Sie unter den 14 Sorten auslesen können! Das sind rund 100 Teller oder 16 Franken Gewinn. Und Ihren Gewinn können Sie erst noch beliebig erhöhen: Auf 32, 48 oder mehr Franken, wenn Ihre Bestellung auf 40 kg, 60 kg oder mehr kg Haco-Suppen lautet. Ein interessantes Angebot, bei dem Sie zusätzlich noch vom üblichen, hohen Haco-Mengenrabatt profitieren. Das ist aber noch nicht alles. Die handlichen Kilopackungen mit Haco-Suppen lassen sich leicht und übersichtlich aufbewahren. Sie vereinfachen die Vorratshaltung, helfen Arbeits- und Personalaufwand einsparen und erleichtern Ihre

Kalkulation. Der beste Trumpf aber (für Sie und für uns) ist die stets gleichbleibende Spitzenqualität der Haco-Suppen, auf die Sie sich zum Wohle Ihrer Gäste verlassen können.

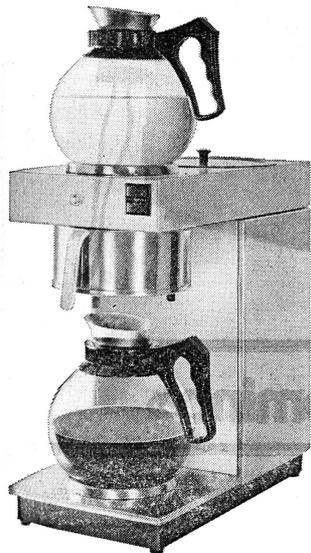
14 Haco-Suppen stehen zur Auswahl bereit:

Oxtail	Gemüsecrème
Spargelcrème	Hühner mit Fidele
Grünerbscrème	Steinpilzcrème
Selleriecrème	Hühnercrème
Frühling	Engadina
Erbs mit Schinken	Minestrone
Lauchcrème	Neu: Kartoffelsuppe

Dieses Sonderangebot ist bis 30. April 1989 gültig.
Haco AG, 3073 Gümigen, Telefon 031 52 00 61



Besuchen Sie unseren Stand, Nr. 213 in Halle 21, an der MUBA!



neu! neu! neu!

Die unentbehrliche Kaffeemaschine für Hotels, Restaurants und Motels (als Allein- oder Zweitmaschine) Für Büros, Kantinen und Spitäler (als ideale Ergänzung zum Getränkeautomaten) Überall ohne Installation aufstellbar Schnelle, automatische Frischkaffee-Zubereitung Vollaromatischer Kaffee dank bester Ausnutzung des Kaffeepulvers

Die interessante Neuheit

mercomat[®]

portable

Typ 211 (Kapazität 13 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen 880.- netto
Typ 219 (Kapazität 16 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen 940.- netto
Typ 222 (Kapazität 20 Liter pro Stunde) inkl. 2 Glaskaraffen 990.- netto

Verkauf und Service:
MERKUR AG, Fellerstrasse 15,
3027 Bern, Tel. 031 55 11 55

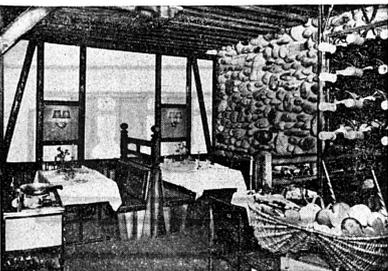
Nehmen Sie mit uns Verbindung auf.
Wir beraten Sie gern.

Besuchen Sie uns an der MUBA in der Halle 21, Stand 261

hildebrand

20 20 20 20
20 20 20 20
20 20 20 20
20 20 20 20
20 20 20 20

Jahre Hildebrand

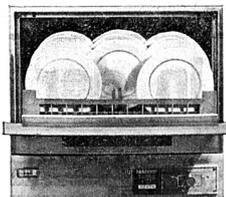


...geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationale gastgewerbliche Um- und Neubauten – Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen – 30 Jahre Erfahrung – beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun
Tel. 033-2 64 68



Grösste Schweizer Fabrik für gewerbliche Geschirrwashanlagen
Ed. Hildebrand Ing.
Maschinenfabrik
8355 Aadorf TG
Tel. 052 47 14 21

Schweizer Geschirrwash-automat

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 11, Stand 543

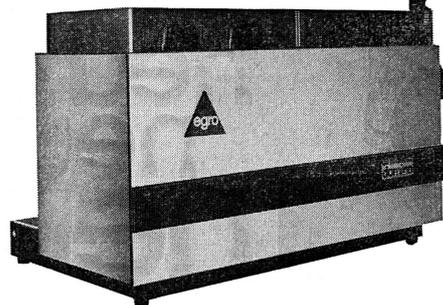
192

Kaffeemaschinen nach Mass — gibt es das ?



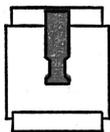
Sechs Pluspunkte für das neue «domino»-Programm:

22 Modelle mit vielen Varianten

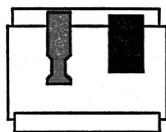
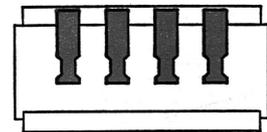


- **Form und Gestaltung:**
Neuzeitliche Konzeption in Verbindung mit zweckmässiger Eleganz, 22 Modelle in vielen Varianten.
- **Boilerspeisung:**
Ausgereifte elektronische Niveausteuering für wartungsfreien Betrieb.
- **Modelle für jeden Betrieb:**
Behälter wahlweise rechts oder links der Kolbengruppen.
- **Behälterbrühung:**
Auf Wunsch mit Ueberbrüh- oder Druckfilter-system; Steuerung von Hand oder automatisch.
- **Frischwasserbrühung:**
Ueberhitzung des Kolbenkaffees auch bei strengstem Gebrauch ausgeschlossen.
- **Behälterheizung:**
Kaffeewarmhaltung im Wasserbad; auf Wunsch mit automatischer Temperatur-Regulierung.

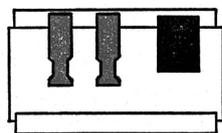
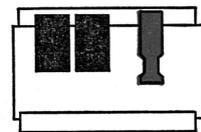
Nach Ihren Bedürfnissen eine «domino»



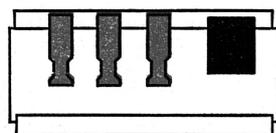
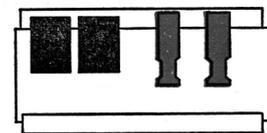
Express-Modelle
1-4 Kolben für Express-Kaffee



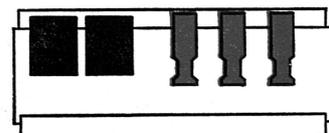
Kombinierte Modelle
1-3 Kolben für Express-Kaffee
1-2 Vorratsbehälter à 2 Liter



Kombinierte Modelle
1-3 Kolben für Express-Kaffee
1-2 Vorratsbehälter à 3 Liter



Kombinierte Modelle
1-3 Kolben für Express-Kaffee
1-2 Vorratsbehälter à 5 Liter



An der Muba, in der Halle 13, am Stand 117

Die weitgehend automatisierten und meistgekauften «egro»-Kaffeemaschinen für alle Betriebsarten und Bedürfnisse sind Produkte der Metallwarenfabrik Egloff + Co. AG, 5443 Niederrohrdorf (056/3 31 33), die auch für den Export zuständig ist. Service und Verkauf in der Schweiz durch:

Sanitas AG, 4000 Basel, Kannenfeldstrasse 22, (061) 43 55 50; Christen + Co. AG, 3001 Bern, Marktgasse 28, (031) 22 56 11; Grüter-Suter AG, 6002 Luzern, Hirschmattstrasse 9, (041) 23 11 25; Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, (051) 47 42 13 und Autometro SA, 1200 Genf, 23, rue de Berne, (022) 32 85 44.

**Spezialisiert
für Hotels und Restaurants**

Wurstwaren

Wienerli, Paar, 110 g	Fr. —58
Servelat, Paar, 220 g	Fr. —68
Schübli, Paar, 360 g	Fr. 1.50
Schweinswürste, Paar, 160 g	Fr. —90
Schweinsbratwürste, Stück, 100 g	Fr. —55
Burebratwürst, Stück, 150 g	Fr. 1.—
Kaisbratwürst, Stück, 140 g	Fr. —80
Aufschnitt la, kg	Fr. 6.50
Aufschnitt ha, kg	Fr. 5.30
Fleischkäse la, kg	Fr. 5.80
Bure-Fleischkäse, kg	Fr. 4.80
Zungenwurst, kg	Fr. 5.20
Bureschübli, Stück, 120 g	Fr. —70
Landjäger, Paar, 160 g	Fr. —65

Schweinefleisch

Braten ohne Knochen, kg	Fr. 8.50
Voressen ohne Knochen, kg	Fr. 8.—
Cotelette, kg	Fr. 9.—
Carré, kg	Fr. 8.50
Speck, geräuchert, kg	Fr. 5.60
Speck, gesalzen, kg	Fr. 5.10
Rohesspeck, küchengeräuchert, kg	Fr. 8.50
Rippeli, geräuchert, kg	Fr. 8.30
Rippeli, gesalzen, kg	Fr. 8.30
Kochschinken, Modelschinken, kg	Fr. 9.40
Press-Schinken, kg	Fr. 8.40

Kalbfileisch

Braten ohne Knochen, kg	Fr. 12.—
Voressen ohne Knochen, kg	Fr. 11.—
Brust, ohne Knochen, kg	Fr. 10.—
Plätzli ohne Knochen, kg	Fr. 15.—
Haxen, kg	Fr. 10.40
Cotelette, kg	Fr. 11.50

Rindfleisch

Braten ohne Knochen, kg	Fr. 9.—
Voressen ohne Knochen, kg	Fr. 8.50
Siedfleisch ohne Knochen, kg	Fr. 8.10
Nierenstück, kg	Fr. 9.— bis Fr. 10.—

Für weitere Preise gebe ich Ihnen gerne Auskunft.
Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren werden auf Wunsch vacuumverpackt.

Versand in der ganzen Schweiz. Ab 100 Franken portofrei. Wird per Auto gebracht.

Metzgerei Büttner, Thun,

Mittlere Strasse 25, Tel. (033) 3 56 97.

146

Tanzorchester-Vermittlung

W. Künzle, Looslistrasse 75, 3027 Bern (konz.)
Telefon (031) 56 02 69.

P 05020805 Y

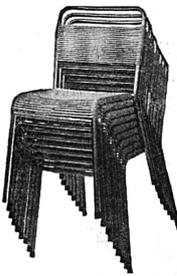
Abzugeben ein Posten

Gartentische

Grösse 70/70 cm.
Tischplatte aufklappbar, mit kleinen Fehlern, zu sehr günstigem Preis.

Anfragen unter Telefon (052) 47 16 50.

4500



**Gartenstühle &
Tische
Saalstühle
Servierwagen
Liegestühle
Liegebetten**

beziehen Sie vorteilhaft
direkt ab Fabrik.

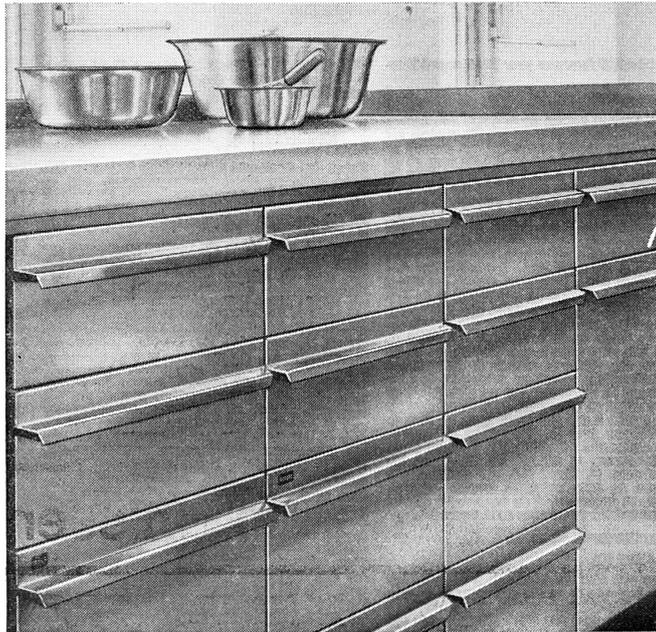
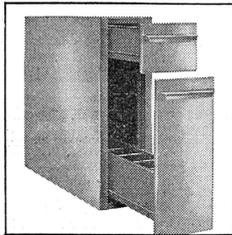
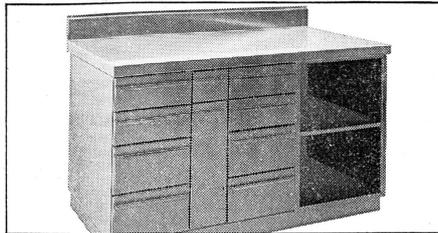
4588

F. Stucki-Hierholzer
Stahlrohrmöbelfabrik

8353 Elgg, Tel. (052) 47 16 50

ARBEITSTISCHE

**MIT
NORMEINBAUTEN
VON FRANKE**



Auf der Basis der GASTRO-NORM hat Franke eine Serie bewährter, preisgünstiger Arbeitstische mit verschiedenen austauschbaren Normeinbauten geschaffen. Diese Franke Arbeitstische lassen sich mit anderen Grosskücheneinrichtungen zu einem platzsparenden Ganzen zusammenstellen, das ein rationelles Arbeiten erlaubt. Die Franke Arbeitstische mit Normeinbauten sind aus robustem, hygienischem Chromnickelstahl hergestellt. Sie halten jeder Dauerbeanspruchung stand und benötigen keine spezielle Pflege. Franke Arbeitstische mit Normeinbauten sind in unzähligen Va-

riationen lieferbar: mit Tischflächen aus Chromnickelstahl, Holz oder Marmor — mit diversen Normeinheiten, wie zum Beispiel Schubladenstöcken, Flaschenauszüge, Tablarschränken, Kombischränken und offenen Fächern. Passende und austauschbare Normschalen und Normbleche sind in verschiedenen Abmessungen erhältlich.

COUPON Wir bitten um Zustellung der Dokumentation «Franke Arbeitstische mit Normeinbauten»

Name/Firma: _____

Strasse: _____

Postleitzahl/Wohnort: _____



Walter Franke AG, 4663 Aarburg Tel. 062 41 21 21

vv 3845

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 13, Stand 225

143

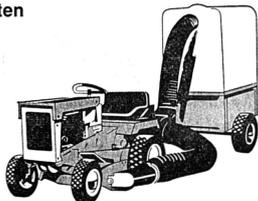
NEU — Simplicity

Vielzweck-Traktor, 5, 7, 8, 10 und 12 PS

Mit hydrostatischem oder variablem Getriebe. Mit oder ohne Hydraulik.

Viele Anbaumöglichkeiten

- Rasenmäher bis zu 3,50 m breit
- Saugaggregat für Rasen, Laub und Staub
- Rasen mähen und Säugen in einem Arbeitsgang
- Strassenkehrmaschine
- Schneeflug
- Schneefräse
- und vieles andere mehr



Wir wünschen Prospekt über Simplicity-Traktor

Name: _____

Adresse: _____

SOLO KLEINMOTOREN AG
8413 Neftenbach, Tel. (052) 31 12 21

SOLO

BON

**Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!**

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.



bescheiden kalkuliert

Für Ihre Grands-lits

Leintuch Percal	24.—
Wolldecke	66.—
Steppdecke	95.—
Anzug dazu	38.—

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

**Silberwaren
Béard
für Hotels
und Restaurants
sind eine
Garantie für Sie.**

Referenzen in allen fünf Erdteilen.

**Muba-Halle 19
Stand 351**

548



BÉARD

H. BÉARD S.A. MONTREUX ☎ (021) 62 3862

Silberwarenfabrik
Chromnickelstahlwaren
Porzellan — Glas — Küchenbatterien

Ausstellungsorte:
Zürch Taleracker 41 ☎ (051) 25 11 40
Luzern Hochbühlstr. 18 ☎ (041) 2 90 76
Genf Rue de Vermont 32 ☎ (022) 34 42 45

Standbesprechungen bewährter Hotellieferanten

H. Beard Société Anonyme pour l'équipement hôtelier

Halle 19, Stand 351

La nouvelle raison sociale de H. Beard S.A. montre très nettement l'évolution et les progrès réalisés par cette importante société montréalaise. Jusqu'à ce jour, H. Beard S.A. était surtout réputée pour sa fabrication d'articles en orfèvrerie argentée, acier inoxydable et cuivre. Les spécialistes de l'industrie hôtelière mondiale ont toujours reconnu la qualité de cette production suisse, compétitive sur tous les marchés internationaux. Cependant, soucieux d'offrir à sa clientèle un service plus complet, H. Beard S.A. apporte maintenant deux grandes nouveautés à son programme: le Silvernox (acier inoxydable argenté) et le Cuirinox (acier inoxydable cuivré) qui allient à l'élégance traditionnelle de l'argenterie et du cuivre, la solidité de l'acier inoxydable. Ces réalisations sont particulièrement justifiées pour des articles rationnels de forme moderne et sobre. D'autre part, H. Beard S.A. s'est assurée une participation financière dans des fabrications suisses et européennes d'articles de cuisine, porcelaine et verre. Ces accords placent H. Beard S.A. sur un plan privilégié et lui permettent de livrer sans délai un matériel de première qualité à des prix avantageux. De plus, le bureau d'études pour la planification et l'équipement de cantines a été réorganisé. Profitant d'une longue expérience, et utilisant les techniques les plus modernes, H. Beard S.A. est maintenant à l'avantgarde de cette spécialité. Qualité, tradition, dynamique et progrès, voilà de nombreux raisons qui incitent à visiter l'exposition de H. Beard S.A.

Berndorfer Metallwerk AG Luzern

Halle 19, Stand 432

Wie schon seit über 30 Jahren stellt Berndorf Luzern auch jetzt wieder an der Mustermesse ein umfangreiches Fabrikationsprogramm schwer verarbeiteter und rostfreier Bestecke und Tafelgeräte aus. Die modernen, neuzeitlichen Formen in Platten, Legumiers, Saucieren, Kannen und neuen Bestecken erfreuen sich grosser Beliebtheit. Absolut erstklassige Qualität, Volllgarantie und Preise direkt ab Fabrik sind Vorteile, die Ihnen geboten werden. Auch die wichtigsten Teile des so erfolgreichen und vielseitigen Speisenservice-Systems «Caldomet» dürften die besondere Aufmerksamkeit vieler Interessenten auf

sich ziehen. Ein Besuch an diesem Stand ist für Sie eine interessante Einkaufs- und Orientierungsmöglichkeit.

A. Cleis AG Sissach

Halle 11, Stand 351

Neben den modernen, für verwöhnte Ansprüche Gewähr bietenden Haushaltswaschautomaten, sind es vor allem die für gewerbliche Zwecke bestimmten Wäscherei- und Lingeriemaschinen die am Stand Nr. 351 der Firma A. Cleis AG, Sissach in Halle 11 dominieren.

Es sind in erster Linie die praktischen Aspekte die diese Maschinen neben ihrer robusten Konstruktion und auch der sichtbar erstklassigen Qualität speziell auszeichnen. Ganz besonders ist auf das neueste Modell einer Muldenglättmaschine mit einer Walzenlänge von 200 cm und elektrischer Kontakt-Heizung hinzuweisen. Mit ihrer modernen, sehr gefälligen äusseren Form wird auch die durchdachte Konstruktion die interessierten Kreise besonders ansprechen. Sämtliche gewerbliche Maschinen, Waschautomaten und Mangen, werden für elektrische, Gas- oder Dampfheizung gebaut. Als sehr wertvolle Neuerung ist der, für Mehrfamilienhäuser und Waschsalo gebaute Waschautomat «Servo-Set» zu erwähnen. Eine gut ausgewählte, neuzeitliche Programmsteuerung ersetzt den herkömmlichen, in vielen Fällen etwas umständlichen Münzschalter. Die einfache, «narrensichere» Bedienung prägt den Automaten zur bisher immer noch gesuchten Maschine in diesem Sektor. Der Cleis-Bügelautomat Cat, der an der Muba 1967 erstmals gezeigt wurde, hat sich im In- und Ausland gut eingeführt und bestens bewährt. Ganz allgemein präsentiert der Stand der A. Cleis AG das zeitgemäss Waschen von 4-kg-Haushaltsautomaten bis zur fortgeschrittenen Wäscherei- und Lingerie-Einrichtung im Spiegel der heutigen Technik, wobei jedoch immer noch der wertvollen, individuellen Behandlung der Wäsche Rechnung getragen wird.

Egloff + Co. AG, Niederrohrdorf, Kaffeemaschinen

Halle 13, Stand 117

Eine neue Formel für Kaffeemaschinen: Die Konstrukteure entwickelten einen neuen Typ der

in der Schweiz meistgekauften «agro»-Kaffeemaschinen mit dem Ziel, dem Hotel-, Restaurant- oder Tearoom-Besitzer eine grössere und vor allem seinem Betrieb angemessene Auswahl zu bieten. Das Ergebnis ist die wohl zurzeit modernste schweizerische Kaffeemaschine «agro»-domino für automatische drucklose Filtrierung oder für automatische Druckbrühen. In Verbindung mit den bewährten «Egromat»-Kolben für Frischwasserbrühen des «crema caffè» (Schaumkaffee) stehen zahlreiche Modelle und Varianten zur Verfügung. Die störungsfreie Boilerspeisung erfolgt elektronisch; die Temperatur des Vorratskaffees wird auf Wunsch automatisch gesteuert. An der Schweizer Mustermesse in Basel wird die ausgereifte Konstruktion am Stand der Egloff + Co. AG, Niederrohrdorf, vorgeführt. Vertreter der Verkaufsfirma Sanitas AG, Christen & Co. AG, Grüter-Suter AG und der Autometro AG geben in Basel bei einer Tasse Kaffee gerne jede gewünschte Auskunft.

Ellema AG Leichtmetallbau 8953 Dietikon 1 gegründet 1945

Halle 11, Eckstand 425, Stand-Tel. (061) 44 32 82

Wir sind Hersteller von Leichtmetallgeräten zur rationalen Betriebsgestaltung in Hotels, Restaurants, Kantinen, Spitäler usw. für Küche Office - Service. Unsere Gastro-Norm-Geräte: Turm- und Tisch-Roll- oder -Gestelle für alle Temperaturen, Transport- und Traiteur-Container, stapelbar, Roll-Container mit Helfelsteller für Camion-Transport, Universal-Service-Wagen «Gastro-Multi», mit Zubehör: Bleche, Plateaux, Schalen, Gitter; ferner: «Maid's Helper» Etagenwagen für Wasche und Reinigung, «Cleaner's Trolley» Putzgeräte-Wagen, «Arrivee-Wagen» für Tagen-Portier, Kübel- und Kannen-Roll- Selbstbedienungs-Verkaufsstand, zusammenlegbar, auf Wunsch mit Dach und mit Rollen, Service- und Abraum-Wagen mit Zubehör. Wir sind Hersteller von Leichtmetall-Verkaufsgeräten für den Lebensmittelhandel, Bäckereien, Metzgereien, Kioske, Verwaltungen. Früchte- und Gemüse-Ständer auf Rollen, mit Schalen als Zubehör, Harass-Böcke für Aussenverkauf, vollständige Aussen-Verkaufsanlagen, zusammenlegbar, auf Wunsch mit Dach und mit Rollen, Ellema-Rolltisch mit Sackablagen, aufbockbar, für Registrierkassen und Waagen, mobile Zusatz-Kassa-Boxen, Zeitungsboy auf Rollen für Kioske, Zehnswagen. Neuheit: Inventar-Boy auf Rollen, nur 12 1/2 kg schwer, zusammenlegbar für Laden-Kontrollure von Filial-Unternehmen.

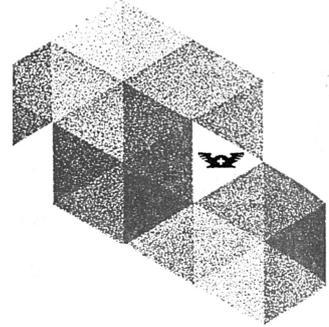
Ellema bürgt für Qualitätsarbeit, durchdachte Konstruktionen, für Formschönheit und hohe Korrosionsbeständigkeit. Marke und Modelle sind gesetzlich geschützt.

Der Haco-Stand im neuen Gewand

Halle 21, Stand 213

Modern, einladend, den heutigen Anforderungen entsprechend, wurde der Haco-Stand neu konzipiert. In zwei Abteile aufgeteilt, berücksichtigt er sowohl die Wünsche der Hausfrau durch einen grossen Degustations-Sektor als auch die besonders gelagerten Interessen der Grosskonsumenten durch eine Beratungssecke. Die Beratungssecke für Fachleute des Gastgewerbes: Etwas abgesehen vom heiklen Treiben der Messe sind Sitzgruppen plaziert, wo Grosskonsumenten und andere Fachleute sich in aller Ruhe beraten lassen können. Hier ist das Reich des bekannten Küchenchefs, Hans Tschumper, der seit Jahren als gastronomischer Berater für die Haco tätig ist. Er freut sich, seinen Kollegen die vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten der Haco-Produkte vorzuführen und aus seiner reichen Erfahrung Tipps für die Praxis zu geben. Im Degustations-Sektor werden Kostproben von Haco-Suppen und -Bouillon, Moccacino - 100 Prozent reiner, löslicher Kaffee - neuen Produkten, wie z. B. Crêpes, zum Degustieren offeniert. Somit kann sich jedermann von der erstklassigen Qualität der Haco-Produkte überzeugen. Ein kleiner Verkaufsstand ermöglicht zudem,

Schweizer Mustermesse Basel 12.-22. April 1969

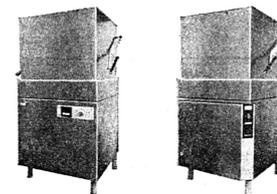


die ausgestellten Artikel an Ort und Stelle zu kaufen. Ein Besuch am Haco-Stand, Halle 21, Stand 213, lohnt sich für alle!

20 Jahre Hildebrand - ein neues Programm

Halle 11, Stand 543

Zum bevorstehenden 20jährigen Firmenjubiläum hat sich die Firma Ed. Hildebrand Ing. AG, Maschinenfabrik, 8355 Aadorf, als grösste Schweizerfabrik für gewerbliche Geschirrwashautomaten, die Aufgabe gestellt, ihr gesamtes Programm nach neuesten Erkenntnissen und auf Grund der langjährigen Erfahrungen umzugestalten. Das Ergebnis dieser umfangreichen Entwicklungsarbeit sind ausgefeilte, nach neuesten technischen Gesichtspunkten konzipierte Automaten: neue Form, neue Bedienung, neue Körbe, neue Wasch- und Spüldynamik. Einen sehr grossen Raum nehmen im Fabrikationsprogramm der Firma Hildebrand die Bandfließautomaten sowie die automatischen Korbdurchlaufma-



schinen ein. Auch diese neuen Modelle kennzeichnen sich durch ihre ausgereifte Konstruktion und ihre moderne Linie und Form. Wichtigste Merkmale: Dreidimensionales Waschsystem, d. h. das Geschir wird nicht nur in Lauffrichtung des Bandes oder Korbes sondern auch mittels Querbewegung der Waschsyste gereinigt. Die Maschinen bestehen aus verschiedenen Elementen, die als fertige Baueinheit je nach den Anforderungen zusammengestellt werden können. Eine ganz neuartige Falltank-Konstruktion ermöglicht schnelle,

Allgemeine Angaben

Der Eintrittspreis beträgt Fr. 5.- (an den Einkaufertagen Mittwoch, Donnerstag und Freitag Fr. 7.50). Kinder unter 14 Jahren haben nur in Begleitung Erwachsener Zutritt und bezahlen Fr. 2.50.

Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren können während des Messebesuchs ihrer Eltern den Kindergarten Nestlé (neben Halle 8) anvertraut werden. Öffnungszeiten: 8.30 bis 12 und 13.30 bis 18 Uhr.

Garderobe: in beiden Treppenhäusern des Verwaltungsgebäudes sowie in der Halle 10 und in der Halle 22.

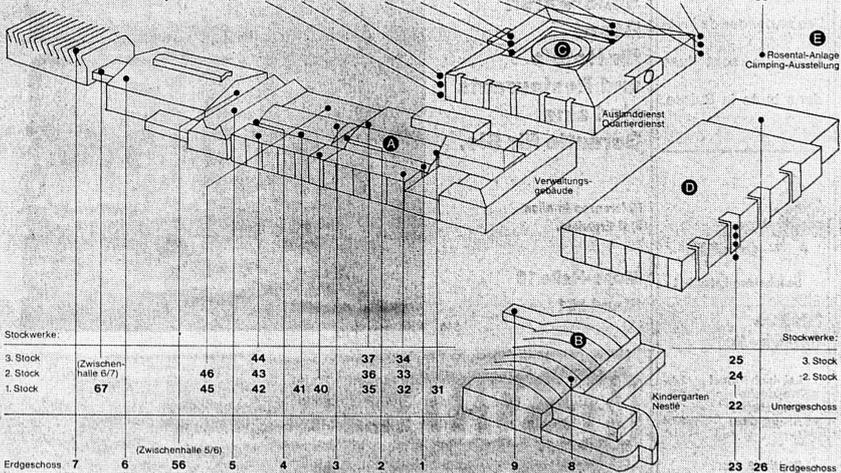
Postadresse der Messe: Postfach, 4000 Basel 21. Telefon: 061/32 38 50, Telex: 62 885 fairs basel.

Zahl der Aussteller: rund 2600 aus allen Kantonen der Schweiz und aus dem Fürstentum Liechtenstein.

Ausstellungsfläche: 168 000 Quadratmeter.

An alle Besucher: Es empfiehlt sich, zuerst die Fachgruppen zu besuchen, denen ihr besonderes Interesse gilt, und erst nachher den allgemeinen Rundgang zu machen.

Hallen-Gesamtübersichtsplan



Hallen Fachgruppen

Gebäudekomplex A, Parterrehallen

- 1 Uhrenmesse, Bijouterie
- 2 Empfangszentrum der Uhrenindustrie
Zugang zum «Centre commercial» der Uhrenindustrie (Hallen 45 und 46)
- 3 Grossuhren, elektrische Uhren
Werkzeuge und Furniture für die Uhrenbranche
Feinmechanik, Messinstrumente
Optik, Foto, Kino
Oberflächenbehandlung
- 4 Hand- und Bastlerwerkzeuge
- 5 Grossmaschinenbau und Metallindustrie
Apparate und Behälterbau
Lüftungstechnik
Armaturen, Hydraulik
- 56 Technischer Industriebedarf
Schweisstechnik
- 6 Schweisstechnik
- 67 Transport
- 7 Antriebsmittel, Betriebs-einrichtungen

Gebäudekomplex A, Stockwerkhallen

- 31-37 Engros-Möbelmesse
-44 (12 bis 20 April)
- 41 Körperpflege, Kosmetik
Tessiner Heimarbeit und Kleingewerbe, Möbel, Bettwaren
- 42 Polstermaterialien
Bettwaren, Matratzen, Fourniere
- 43 Polstermöbel
- 45+46 «Centre commercial» der Uhrenindustrie

Gebäudekomplex B

- 8 Bürofach
Sonderschau: «Schweizer Jugend forscht» im Freien
Kindergarten Nestlé
Kinder-Verkehrsgarten
Holzmesse der Lignum im Freien:
Leitern, Garagen

Gebäudekomplex C

- 10 Ausstellung
«Die gute Form»
- 11, 13 Anstalts-, Hotelier- und gastgewerbliche Ausrüstung
Thermische Haushaltapparate
Kältetechnik
Ladenbau, Ladeneinrichtungen
Maschinen für die Lebensmittelbranchen
«Création»
- 14 Textilien, Bekleidung, Mode, Teppiche
«Riesemonteur»
- «Tricot-Zentrum»
- 16, 17 Schuhe, Lederwaren
Möbel, Heimtextilien, Teppiche
- 17 Musikinstrumente
Bücherschau
Sonderschau: «Gestaltendes Handwerk»
- 18, 19 Porzellan, Kunstkeramik, Kunstgewerbe
Haushaltmaschinen, Haushaltsbedarf
- 20 Spielwaren
- 21 Nahrungs- und Genussmittel, Getränke

Gebäudekomplex D

- 22 Beleuchtungskörper
Elektro-Installationsmaterial
Kleinstmotoren, Antriebe
Kessel- und Radiatoren-
bau, Ölfeuerungen
Galerie:
Sonderschau: Zivilschutz
Fernsehstudio
Baufach, Sanitär-
installationen
Kunststoffe, Verpackung
Papier, Werbung, Bücher
Radiostudio
Baufach, Baumaterialien,
Baubedarf
Messokino
Gartenmöbel, Garten-
schirme, Schwimmbäder,
Industrielle Bodenpflege
Brandbekämpfung

Freigelände E

- 50 Sport, Camping

lechte und einwandfreie Reinigung. Eine wärme- und lufttechnisch ausgewogene Trockenzug garantiert trockenes Waschtuch, sei es Porzellan, Chromnickelstahl oder Kunststoff. Mittels austarierter grossen Reinigungsstufen lässt sich die gesamte Maschinenfront öffnen. Zentrale Installationsanschlüsse sichern problemlose Montage. Alle Fliessband- und Korbdurchlaufautomaten können je nach den bauseitigen Verhältnissen auch mit einer Wrasenkondensierungsanlage ausgerüstet werden.

Nebst den neuesten Geschirrwaschautomaten findet der Besucher dieses Messestandes auch die in tausenden von gastgewerblichen Betrieben, Kantinen und Spitälern gelieferten Maschinen mit dem bekannten Drehkorbsystem.

Infolge der grossen Nachfrage wurde von der Firma Hildebrand ein komplettes Labor-Reinigungsprogramm entwickelt. Die beiden gebräuchlichsten Modelle (LR 545 und LR 530) können auf diesem Stand besichtigt werden. Nebst diesen Klein-Labormaschinen baut die Firma Hildebrand auch Laborgeräte-Reinigungsanlagen, Käfigreinigungs- und Fassreinigungsautomaten usw.

Es lohnt sich, auch dieses Jahr den Muba-Stand Nr. 543 der Firma Ed. Hildebrand Ing. AG in Halle 11 zu besuchen. Das dort zur Verfügung stehende Fachpersonal weist langjährige Erfahrung auf und wird Ihnen bei der Lösung Ihrer Probleme gern behilflich sein.

«Ideal-Lux» Genziana SA.

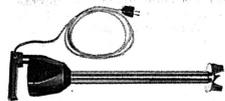
Halle 22, Stand 385

Tisch- und Ständerlampen mit 72% Stromersparnis und fünfmal hellerem Licht. «Die Tisch- und Ständerlampen «Ideal-Lux» (Patent- und Modellschutz – SEV geprüft) werden zum erstmaligen Weltneueinbau in der diesjährigen Muba vorgeführt. Dieselben bieten die Eigenschaften der klassischen Form und raffinierter Eleganz welche den anspruchsvollsten Innenarchitekten, sei es bezüglich der förmlichen Gestaltung oder das in der Konstruktion verwendete Material, voll und befriedigend kann. Die Lampenschirme aus reiner Seide gearbeitet (oder andere kunstvolle Gewebe auch Wunsch des Kunden) passen in die moderne Umgebung und schmiegen sich vornehm in jeden klassischen Stil. Die Ideal-Lux-Lampen sind mit einer Leuchtstoff-Coroline von 32 Watt ausgestattet mit Lichteffekt wie eine normale Glühlampe von 150 Watt (Brenndauer 5000 bis 10000 Leuchtstunden). Zusätzlich der ökonomischen Vorteile mit 72% Stromersparnis bietet Ideal-Lux blendfreie und abgeschirmte Direktstrahlung mit indirektem Licht, womit ein gesundes und dem Auge wohlbehagliches Leselicht garantiert wird. Ein besonderes Merkmal ist die Standfestigkeit. Für Ständerlampen mit Lampenschirm ist eine Neigung von 14° gewährleistet währenddem Tischleuchten wie Aufstehmännchen unumstossbar sind. Die Ideal-Lux-Ständerlampen sind besonders geschätzt wo eine warme Lichtgruppierung mit ausgeglichener Lichtfülle gewünscht wird, für Wohn- und Schlafzimmer, Hotelhallen oder gediegene Lesesitze. Gruppenlicht, im Gegensatz zur Deckenbeleuchtung, birgt das gewisse Etwas, eine intim-behagliche Atmosphäre wo man sich wohlich fühlt.»

Kisag AG, 4512 Bellach

Halle 13, Stand 113; Halle 19, Stand 127

Die Firma Kisag AG, Bellach zählt zu den traditionellen und langjährigen Ausstellern der Muba. Der Kisag-Stand lädt auch dieses Jahr zu einem kurzen Verweilen und zu einem vertraulichen Gespräch



zwischen Geschäftspartnern und Sachverständigen ein. Dieses Gespräch wird die Möglichkeit bieten, sich über das reichhaltige Kisag-Programm, wie z. B. den Kisag-Rahmbläser, Kisag-Creme-Dispenser, Kisag-Pommes-frites-Schneider (zwei Modelle und vier verschiedene Messergrößen), Kisag-Friteuse, den Kisag-Papierverbrenner, Kisag-Siphon und Kisag-Dampfkochtopfe 51/2 bis 18 Liter, zu unterhalten.

Von grosser Bedeutung ist nach wie vor die Kisag-Kartoffelschälmaschine mit zwei Geschwindigkeiten, Türchen, Timer und wasserdichter Motor.

Neu und zum erstmaligen ausgestellt werden am Kisag-Stand der Kisag-Rührstab – das praktische, leistungsfähige und handliche Gerät – sowie ein Gasbrenner, der sich in allen Fondürechauds gebrauchen lässt und der den herkömmlichen Sprühbrenner ersetzt. Die Wachskerze mit all ihren Teilen in den Plattenwärmern werden durch eine weitere Kisag-Neuheit ersetzt: die Kisag-Gaskerze.

Kistler-Zingg 8864 Reichenburg

Halle 15, Stand 114

Entscheidende Neuentwicklungen

Die Teppichfabrik E. Kistler-Zingg, 8864 Reichenburg, erfährt im Jubiläumsjahr 1968 eine starke Produktions- und Verkaufsausweitung und schritt in der Folge zu beachtlichen Neuentwicklungen. Für die Mustermesse 1969 ist das Programm sowohl bereinigt wie erweitert worden. Der Waffelrücken, der in der Schweiz als Pionier durch E. Kistler-Zingg eingeführt und fabriziert worden ist, behauptet seine Vorrangstellung nach wie vor. Die Vorzüge des Waffelrückens hinsichtlich Verlestechnik und thermischer und akustischer Isolierung sind durch die Praxis der vergangenen Jahre eindeutig erwiesen worden. Rolanfor Tuffed-Teppiche und Diana Nadelziff-Bodenbeläge mit Waffelschmücken sind und bleiben Verkaufsschlager ersten Ranges. Der Ausstellungsstand E. Kistler-Zingg an der Muba 1969 steht unter dem Motto: Rolanfor schafft Wohnkomfort. Neuentwickelt wurden mehrere synthetische Qualitäten, womit besonders dem Trend nach Teppichböden für jeden Zweck, auch für Küchen, Badezimmer und Schulen, Rechnung getragen wurde. Alle neuen Qualitäten und natürlich auch die bisherigen, sind sofort ab Lager lieferbar.

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich

Halle 20, Stand 901

Einem vielseitigen Bedürfnis seitens der Kundschaft entsprechend, bringt die LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG in Zürich zwei neue Suppenanlagen auf den Markt. Das Neue daran sind nicht die Artikel selbst, sondern die bisher unbekannt Qualität derselben. Die LUCUL «Gold-Perlen» sind eine knusperige und äusserst schmackhafte Suppenanlage, die sich nicht nur als Beigabe in Bouillons eignet, sondern auch jeder Crèmesuppe ein attraktives Aussehen und ihr eigenes, vorzügliches Geschmäck verleihet. Unmittelbar vor dem Genuss beigegeben, bleiben die LUCUL «Gold-Perlen» herrlich knusperig. Sie eignen sich aber auch vorzüglich als Knabber-Geback zu jeder Art von Aperitif. Die LUCUL «Gold-Flädel» dienen ausschliesslich als Einlage in die klare Bouillon. Sie sind nach 2 bis 3 Minuten weich und bleiben, da sie sich nicht mit Suppe vollsaugen, im ursprünglichen Zustand und quellen nicht auf. Auch sie verleihen jeder Consommé von ihr eigenes, vorzügliches Geschmäck. Für beide Artikel ist eine Haltbarkeit von 5 Monaten gewährleistet. Sie werden in Kartons zu 4 x 1 Kilo verkauft. Die beiden neuen LUCUL-Artikel sollen dazu dienen, ohne nennenswerten Kostenaufwand, die Küchenarbeit zu vereinfachen.

Lükon Paul Lüscher Werke, 2575 Täuffelen

Halle 13, Stand 215

Erstmals können wir diesen Stand ganz für die Präsentation von Hotel- und Haushaltapparaten in Anspruch nehmen. Wir haben nämlich einen neuen speziellen Stand für Industrieapparate in der Halle 22. Hotelapparate. Die altbewährte Lükon-Rechaud-Batterie präsentiert sich im neuen Kleid. Die wesentlichen Neuerungen sind: verbesserte Einsteckfront, Abstellfläche, Regulierthermostat und moderner Schalter sowie Signallampe. Die einzelnen mit Temperaturregulator versehenen Platten lassen sich nun noch leichter ziehen und einschieben. In dem Werk eingestellte Normaltemperatur kann nötigenfalls selber nach Wunsch verändert werden. Die Apparatdecke ist speziell als Abstellfläche ausgebildet. Auch die Lükon-Tellerwärmer sind nun mit Regulierthermostat versehen. Am fahrbaren Modell Typ 5067F sind anstelle der Stange zwei Transportgriffe montiert. Die Gefahr des Umfallens konnte so auf einfache, zweckmässige Weise eliminiert werden. Das Neuste

aber aus den Lüscher-Werken sind die drei Grillrost-Modelle. Alle drei sind aus rostfreiem Stahl 18/8 gefertigt. Das grösste Modell ist in zwei separat schalt- und regulierbare Grillflächen unterteilt. Alle drei sind mit Deckel und Gratliner- resp. Fettauffangschale ausgerüstet. Bei allen Modellen kann die Heizung aufgeklappt werden. Dies ist vor allem für die Reinigung wichtig. Wie bisher wird das Grillgitter direkt auf die rostfreien Rundheizstäbe aufgelegt. Der Spiessgrill mit seinen zwei separat ein- und ausschaltbaren Motoren und Heizungen wird in Normalausführung mit zwei Bratkörben geliefert. Die Anwendungsmöglichkeiten reichen damit weit über das Pouletbraten hinaus. Ein runder sich horizontal drehender Gitterrost, ein Infrarot-Strahlungsgehäuse, vielseitige Anwendungsmöglichkeiten, kurze Backzeiten; dies sind die Merkmale der Lükon-Roto-Rost, die in fünf verschiedenen Modellen am Stand zu sehen sind. Eben beginnt wieder die Saison für Coupe Dänemark. Für die rasche und saubere Zubereitung haben wir den Choco-Spender entwickelt. Die Schokolademasse wird direkt im Schmelzbehälter zubereitet. Das elektromagnetische Auslauffventil arbeitet absolut tropffrei. Die formschöne Gestaltung und die saubere Arbeitsweise des Apparates, gestalten dessen Aufstellung im Restaurant, Tellerwärmeschränke können in jeder Grösse und Ausführung geliefert werden. Für das Warmhalten der Speisen am Buffet, stehen Warmhalteroste mit oder ohne obere Heizung zur Verfügung.

Neuerdings hat die Firma Lükon die Vertretung für einen Hotel-Kühlschrank übernommen. Der Kühlschrank ist in einen modernen Holzkorpus eingebaut, welcher noch ein Gläserfach mit Spiegelrückwand enthält. Das absolut geräuschlos arbeitende Absorberkühlaggregat stört auch nicht die empfindlichsten Gäste.

M. Schaerer AG, Kaffeemaschinenfabrik, 3084 Wabern-Bern

Halle 13, Stand 131

In der Halle 13, Stand 131 zeigt die M. Schaerer AG einen neuen, verblüffenden Kolbenautomaten unter dem Slogan: 6 Knöpfe – 6 Möglichkeiten! Der flinke Automat ist ein Wunderwerk schweizerischer Präzisionstechnik. Eine oder zwei Tassen Espresso, eine oder zwei Tassen Café crème, ein Portionenkännchen Kaffee oder eine Tasse coffeinfreier Kaffee werden ganz nach Wunsch geliefert. Nur auf den entsprechenden Knopf drücken... und fertig. Einen so vielseitigen und narrenschreckenden Automaten wie man ihn heute eben braucht, muss man sich in Basel unbedingt ansehen. Neu ist auch die Brühtechnik. Die dosierte Portion des Kaffeepulvers wird bis zur letzten Körnung ausgewertet und der «Nektar der Denker» ist von hervorragender Qualität.

A. Sutter AG, 9542 Münchwilen

Wega/Taski-Organisation, Maschinen, Geräte,

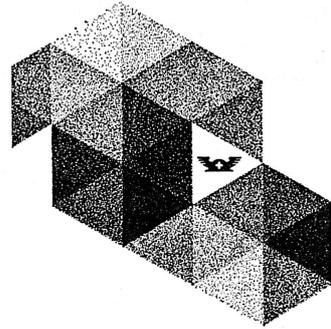
Produkte für rationelle Grossraumreinigung

Fachgruppe 15; Halle 26, Stand 331

Eine stark ansteigende, überdimensionierte Kostenkurve im Stand der A. Sutter AG weist auf das wichtige Problem hin: Zu hohe Reinigungskosten? Das Taski-System für rationelle Reinigung ist die Lösung. Die Taski-Mehrzweckreinigungsmaschinen und die Taski Staub- und Wassersauger rationalisieren und verbilligen somit die Gebäudereinigung in Industrie, Verwaltung, in öffentlichen Gebäuden, in Spitälern, Schulen usw.

Das umfassende Programm für kostensparende Reinigung wurde durch mehrere Neuheiten erweitert: Taski-Staub- und Wassersauger mit arbeitserspeichernder Kippvorrichtung. Dadurch kann der fast 40 Liter fassende Sauger auch von weiblichen Arbeitskräften schnell und mühelos direkt entleert werden. Taski Mini-Moppgarntur bestehend aus Mop, zwei einzelnen Wassereimern auf einem Fahrgestell und Mopresse. Die neue Mini-Moppgarntur ist dank dem geringen Gewicht, der leichten Handhabung ebenfalls speziell für Frauen geeignet. Die Eimer sind auch für andere Reinigungsarbeiten verwendbar. Zum Füllen und Entleeren werden sie einfach vom Fahrgestell genommen. Taski-Mehrzweckreinigungsmaschine mit Absaugvorrichtung ermöglicht staubfreies Schleifen von Parkettböden bei Versiegelungsarbeiten und staubfreies Schleifen von Unterlagsböden. Die drei Neuheiten bringen weitere Reduktion des Arbeitsaufwandes und damit Verbilligung der so kostenintensiven Gebäudereinigung.

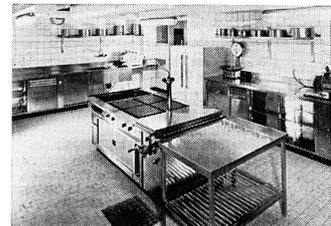
Schweizer Mustermesse Basel 12.-22. April 1969



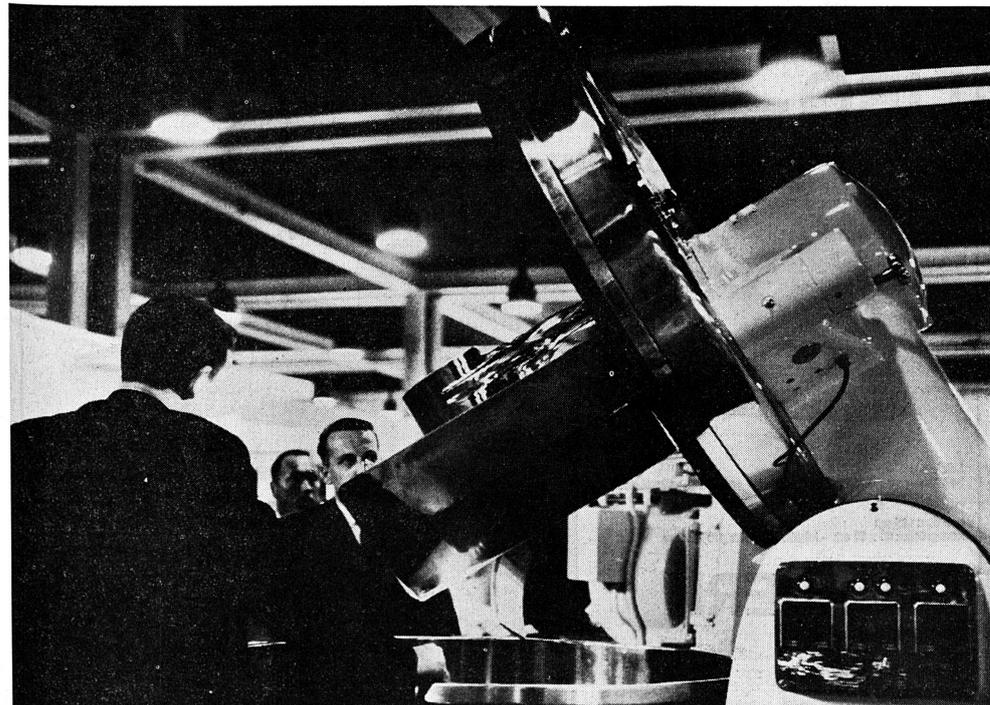
Therma G, 8762 Schwanden

Halle 13, Stand 385

Die Therma AG zeigt an der Mustermesse einen Querschnitt durch das reichhaltige Fabrikationsprogramm, das auch dieses Jahr einige beachtliche Neuerungen und Besonderheiten aufweist. Im Haushaltsektor sind folgende Produktgruppen vertreten: Haushaltküchen, Einbauelemente für Küchen, elektrische Kochherde und kombinierte Herde Holz/elektrisch, Kühl- und Tiefkühlschränke, Warmwasserspeicher, Kleinapparate für Küche und Haushalt. Aus den Abteilungen Grossküchen sowie Kälte- und Klimatechnik werden interessante Beispiele von Apparaten und Anlagen vorgestellt.



Grossküchen. Aus dem umfassenden Apparatprogramm zeigt die Therma Grossküchen-, Pensions- und Restaurationsherde mit der geschlossenen Herdabdeckung. Diese bewährte Konstruktion wird sowohl für elektrischen Betrieb als auch für den Anschluss an Stadtgas, Erdgas oder Flüssiggas geliefert. Durch den Anbau von Compact-Kesseln und Compact-Bratplanken kann die Leistungsfähigkeit der Restaurationsherde wesentlich erhöht werden. Dank der gedrängten Bauart ist der Platzbedarf eines Compact-Kessels gering. Alle Compact-Apparate sind mit elektrischer oder Gasbeheizung erhältlich. Eine steigende Bedeutung besitzen heute Chromnickelstahl-einrichtungen, die aus einer modernen Grossküche nicht mehr wegzudenken sind. Die Therma Grossküchen verfügen über ein breites Angebot von Spülkrügen, Arbeitstischen, Transportgeräten und Einbauelementen für Arbeitstische und Buffetanlagen. Alle Elemente sind nach der Gastro-Norm gebaut und gestatten deshalb einen vielseitigen Einsatz der Gastro-Norm-Schalen und -Bleche. Für Selbstbedienungsbuffets hat die Therma ein System mit fester Gleitbahn und beweglichen beheizten und unbeheizten Elementen entwickelt, das einem schwankenden Bedarf leicht angepasst werden kann.



Ein Ausschnitt aus der vielseitigen Schau «Hotellerie und Gastgewerbe». (Photo Zimmermann)

**Shampoonieren
Sie selbst mit**



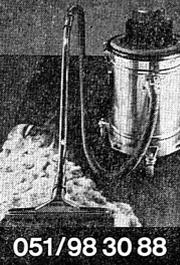
Shampoonieren: Auch Ihr Spannteppich muss von Zeit zu Zeit zweckmässig gereinigt werden. Unsere Shampooniermaschinen leisten diese Arbeit in kürzester Zeit und schonen Ihren Teppich. Ein Silectro-shampoonierter Teppich strahlt wieder in den ursprünglichen Farben.

Telefonieren Sie uns... heute noch. Wir orientieren Sie gerne.

Silectro

Silectro Industrie-
Bodenpflegemaschinen
Weiningerstrasse 61
8103 Unterengstringen

Absaugen: Der Silectro-Sauger saugt dank besonders starker Tiefenwirkung auch Sand und kleine Steine restlos ab. Die Spezialisolierung des Motors ermöglicht das Absaugen von Schlamm und Fegwasser.



051/98 30 88

Halle 26, Stand 101

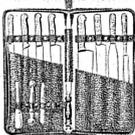
Wo – auf dem Platz Zürich – ist der **Hotelier** oder **Restaurateur**, welcher einen jungen, fachkundigen und Initiativen **Betriebs-Assistenten/Aide du patron** (möglichst in Grossbetrieb) sucht?

Grundausbildung
5 Jahre Hotelfachschule, umfassend:
Koch- und Kellnerlehre (inklusive Praktikum); Ausbildung in sämtlichen administrativen Gebieten wie Kalkulation, Statistik, Küchenberechnung usw. sowie mehrjährige Praxis in bestrenommierten Häusern und zum Teil verantwortungsvollen Positionen.

Mein zukünftiges Arbeitsgebiet sollte nach Möglichkeit folgende Aufgaben umfassen:
Allgemeine Betriebsorganisation, Planung, Einkauf, Kalkulation, Statistik, Verkaufsförderung, Inventur, Kontrollen, usw.
Eintritt nach Übereinkunft.

Für Ihre Kurzofferte danke ich bestens. Chiffre 5055 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Eine **NEUHEIT** von **hammer**



Messermappe aus echtem Leder mit den 13 täglich vom Koch benötigten Werkzeugen.

Spezialpreis Fr. 195.- (statt 215.-)

A. Hammer & Co., 3000 Bern
Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7 Telefon (031) 23 78 18 SA 91 B

Zu verkaufen

Hotelwäsche

zum Teil neuwertig, zu günstigen Preisen.
Circa 150 Duvelanzüge, 152/106 cm; circa 150 Piquanzüge, 215/170 cm.

U. und E. Liechti,
Mövenpick-Hotel Wächter,
Neugasse 44, 3000 Bern,
Telephon (031) 22 08 66.

5033

Heute die Läden mit VERTOL auffrischen!



Verwitterte und verblichene Aussenanstriche von Oel- und Lackfarbe, besonders von Fensterläden, Garten- und Balkonmöbel, Gartenzäune, Garagetore, Blumenkästen usw. können Sie mühelos und preiswert selbst auffrischen und konservieren.

VERTOL schmiert nicht, gibt dem alten Anstrich neue Frische und einen dauerhaften Glanz.

1 Liter VERTOL reicht für 6-8 Paar Fensterläden. VERTOL ist in plombierten Originalkännchen zu Fr. 7.-, 13.50, 19.50 und Fr. 30.75 in Drogerien erhältlich.

Wenn nicht, dann direkt durch den **Hersteller: G. Wohnlich, 8953 Dietikon ZH**
Mosse 9996301

“ Lläuft es Ihnen kalt über den Rücken, wenn Sie an Ihre Kühlprobleme denken? ”

(Dann wird es Zeit, sich mit Novelectric in Verbindung zu setzen.)

Kühl- und Tiefkühlzellen – Kühl- und Tiefkühlräume – Gastronorm-Kühl- und Tiefkühlchränke – Eiswürfelautomaten – Splittreis-Automaten – Kühl- und Tiefkühlvitrienen – Mehrstufen-Kühl- und Tiefkühlvitrienen – Kühl- und Tiefkühl-Inselvitrienen

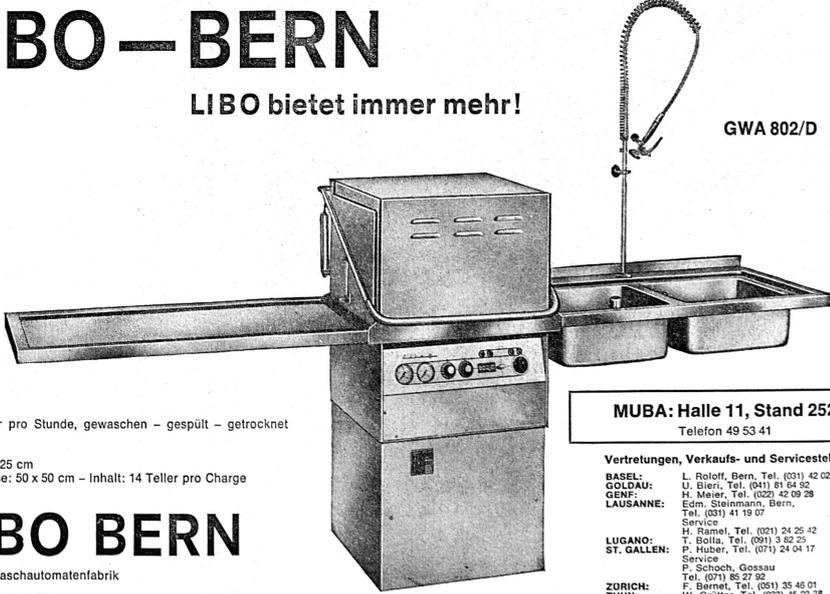
Novelectric-Kühlung
Novelectric AG, Abt. Gewerbliche Kühlung, 8107 Buchs ZH, Tel. 051 711515

Inserate in der Revue haben Erfolg

LIBO – BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 802/D



MUBA: Halle 11, Stand 252
Telefon 49 53 41

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL:
GOLDAU: L. Rotoff, Bern, Tel. (031) 42 02 82
U. Bieri, Tel. (041) 61 64 52
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
EDM. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
LAUSANNE: Service H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (091) 3 62 25
P. Hubsch, Tel. (071) 24 04 17
Service P. Schoch, Gossau Tel. (071) 85 27 52
F. Bernet, Tel. (051) 25 46 01
W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
H. Eugster, Tel. (051) 22 55 66
E. Ghezzi, Tel. (028) 6 28 22

ZÜRICH:
THUN:
SPIEZ:
CHUR:
VISP:

Leistung:
700 Teller pro Stunde, gewaschen – gespült – getrocknet

Masse:
60 x 60 x 125 cm
Korbgrösse: 50 x 50 cm – Inhalt: 14 Teller pro Charge

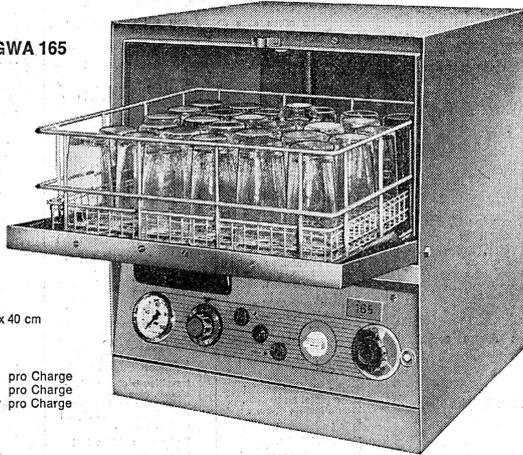
LIBO BERN

Geschirrwashautomatenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

LIBO – BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 165



Abmessungen:
52 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Inhalt:
40-60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

MUBA: Halle 11, Stand 252
Telefon 49 53 41

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik
Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 82
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
LUGANO: T. Solto, Tel. (021) 3 82 25
ST. GALLEN: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau
Tel. (071) 82 27 92
ZÜRICH: F. Berner, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
SPiez: H. Vogel, Tel. (053) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66
VIsp: E. Ghezzi, Tel. (028) 6 28 22

Zeitgemässer Service mit ASSUGRIN



Aufmerksame, erfolgreiche Restaurateure und Hoteliers sind immer eine Länge voraus. Ihr Service ist zuvorkommend und zeitgemäss – kurz: Dienst am Gast. Der moderne Gast schätzt ASSUGRIN, den kalorien- und kohlenhydratfreien Süsstoff mit der reinen, unverfälschten Süsse. Und er schätzt es besonders, wenn Sie ihm ganz selbstverständlich auch ASSUGRIN servieren – im hygienischen Portionenbeutel. ASSUGRIN-Süsstoff in Kartons zu 1000 Portionen (feinsüss und vollsüss) bei Ihrem Grossisten.

Assugrin
der künstliche Süsstoff – modern und international
Hermes Süsstoff AG, 8026 Zürich, Tel. 051-23 64 72



die Vielseitige

Maxim Klare Fleischsuppe

Die Fleischsuppe mit dem hohen Gehalt an saftigem Rindfleisch und den vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten. Maxim Klare Fleischsuppe aus natürlichen Rohstoffen – ausgiebig, einfach und schnell in der Zubereitung. Erhältlich in der 1- und 5-kg-Dose und im 15-kg-Kessel.

MAGGI
CROSSE &
BLACKWELL
NESTLÉ

Sonderangebot
Maxim Klare Fleischsuppe jetzt besonders günstig.
Ihr Maggi-Vertreter offeriert Ihnen ein Sonderangebot – profitieren Sie.

Ein gepflegter Fussboden macht Eindruck. Weil aber auch Ihre Böden von Tausenden strapaziert werden, schenken...

■ Sie dem Boden grosse Aufmerksamkeit. Qualität und gutes Aussehen leiten Sie bei der Wahl von Spann- oder Plattenteppich, von Orientteppich oder Kunststoffbelag. Strapazierfähigkeit und leichte Reinigungsmöglichkeit sind weitere ausschlaggebende Kriterien. Und schliesslich spielt die ausgewogene Übereinstimmung zwischen Boden, Tapete und Vorhängen eine wichtige Rolle für die Harmonie eines Raumes. Wie aber können Sie aus der Fülle des Angebots die richtige Wahl treffen? Besuchen Sie unser Teppich-Informations-Zentrum! Hier können Sie sich praktisch über alle Produkte orientieren, die auf den Boden gelegt, geleimt oder gespannt werden. Hier finden Sie auch die extrastarke Hotelkollektion, speziell auf Ihre Bedürfnisse ausgerichtet. Denn wir sind der Ansicht, dass Fragen über Teppiche, Bodenbeläge, Tapeten und Vorhänge visuell und qualitativ zugleich gelöst werden sollen.

Lassen Sie sich unverbindlich durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch die Fachleute von Hans Hassler beraten.



HASSLER

führend in Raumausrüstung

Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5000 Aarau
Tel. 064 22 21 85

Bern	Hans Hassler AG	031 22 33 44
Biel	Hans Hassler AG	032 3 33 77
Lucern	Hans Hassler AG	041 22 05 44
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 24 48 11
Zug	Hans Hassler AG	042 2 188 22
Lausanne	Hans Hassler AG	021 26 40 07
Neuenburg	J. Wyss SA	038 5 21 21
Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 23 67 77

K

Stellengesuche Demandes d'emploi



Tüchtiges, Initiatives Ehepaar, anfangs 30, sprachkundig, fachlich und kaufmännisch ausgewiesen (Fähigkeitsausweis) sucht

Gerance

für Wintermonate, eventuell auch Sommersaison ab 1970, zur Führung von Hotel oder Restaurant. Beste Referenzen und Zeugnisse zur Verfügung.

Offerten erbeten unter Chiffre 4860 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 29jährig, im Hotelfach bestens eingeführt, sucht Stelle per 15. Mai 1969 als

Chef de service

in gutes Hotel oder Restaurationsbetrieb. Bevorzugt Tessin oder Italien (Saisonstelle).

Offerten an Chiffre 5045, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreichische Hochschulstudentinnen und -studenten suchen 6- bis 8wöchige

Ferienbeschäftigung

für die Monate Juli/August/September 1969. Sprachen: grundsätzlich englisch, teilweise auch französisch und italienisch.

Zuschriften mit Angaben über Verwendung, Termin und ungefährem Gehalt an:

Heinz Kail, Pfeilgasse 4-6/717, A 1080 Wien

Küchenchef

gesetzten Alters, solid, nüchtern, leistungsfähig und tüchtig, sucht Vertrauensposten in gutes Hotel, da kommt auch Heim oder Spital in Frage.

Nur schriftliche, detaillierte Offerten an Postfach 7, 3823 Wengen.

Restaurationstochter

in den Vierzigerjahren, schlank und flink, mit Zeugnissen aus guten Häusern, Deutsch, Französisch und Italienisch perfekt, (Englisch und Spanisch gute Kenntnisse), sucht Posten für Sommersaison in England oder Spanien.

Offerten unter Chiffre 5070 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

TODESANZEIGE

Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen, von welchen mir Hilfe kommt. (Ps. 121, 1)

In tiefer Trauer machen wir Verwandten, Freunden und Bekannten die Mitteilung, dass heute nach kurzem, heftigem Leiden, kurz vor der Vollendung seines 85. Lebensjahres, unser lieber Bruder, Schwager und Onkel

Gottlieb Werder

Hoteller

sanft entschlafen ist. Wir bitten, dem lieben Heimgegangenen ein freundliches Andenken bewahren zu wollen.

Die Trauerfamilien:

Oskar Werder-Gilliland und Familie, Payerne
Arthur u. K. Werder-Eichenberger, Unterseen
Agatha Hunziker-Werder, Haney (Kanada),
und Familie
und Anverwandte

Interlaken (Schlossstrasse 6), den 30. März 1969, Hotel Interlaken

Die Abdankung fand statt, Mittwoch, den 2. April, um 11 Uhr, in der Schlosskirche Interlaken.

P 05. 22336

Küchenchef

mit guten Referenzen, sucht Stelle in Saison- oder Jahresbetrieb zu kleiner oder mittlerer Brigade.

Offerten erbeten an Fritz Reinhard, Oberdierikonstrasse 6, 6030 Ebikon, Tel. (041) 38 98 23. 5076



Todesanzeige

Freunden und Bekannten teilen wir mit, dass heute nacht nach kurzer Krankheit im 93. Altersjahr mein lieber Gatte, Vater, Schwager und Onkel

Walter Gelpke

von den Beschwerden des Alters erlöst wurde.

Im Namen der Trauerfamilie:

Frau Gelpke-Merz

Basel, 1. April 1969
Hagenbachstrasse 20

5078

gouvernante générale

Dame suisse, parlant 3 langues, cherche emploi comme

dans l'hôtel. Région Montreux-Lausanne. Bonnes références.

Faire offres sous chiffre 5041 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Telefonistin/Empfangssekretärin

Zürich oder Umgebung angenehm. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten erbeten unter Chiffre 5080 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Obersaaltochter

Tüchtige, gut ausgewiesene

sucht entsprechenden Posten in Familienhotel oder Kurhaus mit zirka 90-100 Betten auf 1. Mai.

Offerten unter Chiffre 5046 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Garçon

16 ans, cherche emploi du 13 juillet au 23 août. Vie de famille et bons soins.

Mme. G. Némitz, 7, Ouest, 2052 Fontainemelon (NE). 4972

portier-concierge

Suisse, sachant les langues, cherche place à l'année comme

dans bonne maison, pas de service de nuit, entrée début avril.

Offres à Willy Süss, Hotel Astor, 8006 Zürich.

File de salle et restaurant

travailleuse et consciencieuse, cherche place stable ou pour la saison d'été à préférence région du Lac Léman.

Ecrire sous chiffre 4854 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Dipl. Sportlehrer

staatl. geprüft, mit Praxis, sucht Arrangement Tennis, Schwimmen, Gymnastik, Massage. Karl Herricht jun., Sportschule, A-1010 Wien, Herrengasse 14. 50

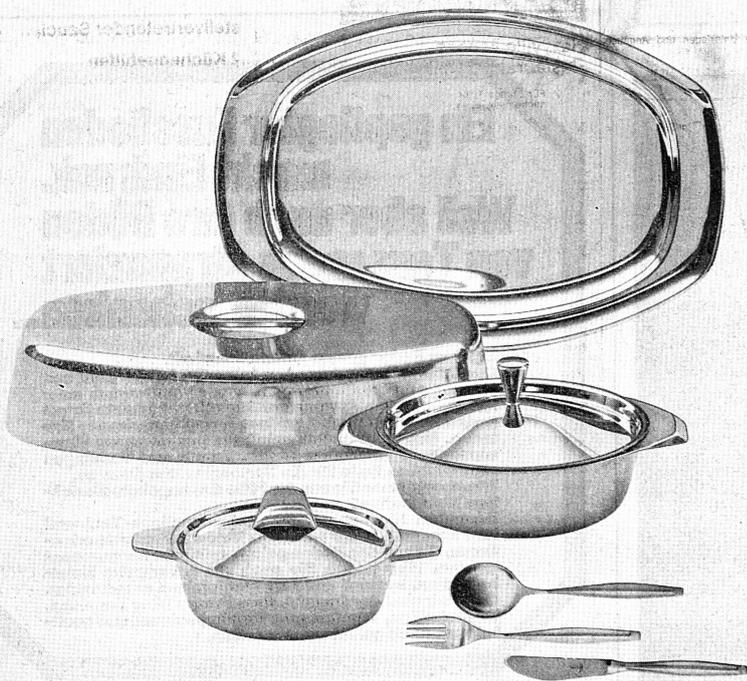
Seit Jahrzehnten etwas vom Besten...

zur Reinigung und Pflege von gebeizten, matten, gewachsen und matt-poliereten Möbeln ist



Erhältlich in Drogerien und anderen Fachgeschäften. Hersteller: G. Wobrich, 8853 Dinkeln

Gediegenes, modernes Hotel-Silber heisst BERNDORF



In langjähriger Aufbauarbeit hat sich Berndorf seinen guten Namen für gediegenes, modernes Hotel-Silber geschaffen. Begeisterte Kunden stellen es immer wieder fest: BERNDORF überzeugt durch sichere Form, gute Qualität und vorteilhafte ab-Fabrik-Preise.

Berndorfer Metallwerk AG, Murbacherstrasse 1 6002 Luzern



Telefon 041/22 47 91

*sämtliche Formen auch in Chromnickelstahl

Besuchen Sie uns an der Muba, Halle 19, Stand 432



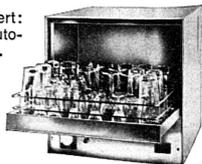
Sie können Ihre Gläser drehen...

... wie Sie wollen; und sogar gegen das Licht halten – es gibt Gäste, die das tun! – Kristallklar und spiegelblank; sofern sie aus dem MEIKO-Geschirrspülautomaten kommen. Alle Arten von Gläsern (auch Kaffeegeschirr). In Stosszeiten schafft er bequem 400 – 600. Ausserdem ist er klein und platzsparend. 50x54x50 cm. Ein Mini-modell. Trotz seiner grossen Leistungsfähigkeit.

Sein Gehäuse aus Chromstahl macht ihn zu einem Schmuckstück für jedes Buffet. Natürlich können Sie ihn auch einbauen. Mit Schnellkupplung und Schlauch kann er jederzeit sofort an vorhandene Installation angeschlossen werden.

Und wenn's Ihnen jetzt pressssiert: unser Service- und Pikettdienst mit Autofunk arbeitet ebenso gut und schnell. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? – Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Gesucht nach Lugano:
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalkoch
1. Lingère
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an:
Hotel Continental, 6903 Lugano
 Eintritt nach Uebereinkunft. 4450



4002 Hotel Euler, Basel
 sucht in Jahresstelle

Chef-saucier
Chef de partie
Chef de garde
Commis pâtissier
Chasseur téléphoniste
Büropraktikant

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion. 4901



Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren
 suchen für sofort oder nach Uebereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe
Sekretärin
 mit Handelsdiplom oder KV-Abschluss (Buchhaltungsgewandt)
 Eintritt zirka 1. Juni oder früher.

Chef de cuisine
Saucier
Restorationstöchter

Piz Gloria Drehrestaurant
Buffetöchter
Restorationstöchter
 (eventuell Kellner)

Buffetöchter/Aufräumerinnen
 (Selbstbedienung)

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:
 H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41. 4699

Hotel Eden, 3800 Interlaken
 sucht
 für die kommende Sommersaison mit Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft noch folgendes Personal:

Serviertöchter
 sprachenkundig, für neues Restaurant

Zimmermädchen
Commis de cuisine

Gute Verdienstmöglichkeiten sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.
 Offerten sind zu richten an die Direktion (Telefon 036/2 10 31). 4850

HOTEL DU LAC
3800 Interlaken
 sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Restaurationskellner
 (sprachenkundig)

Chef de rang
 für Saal

Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten. 4933

Grand Hotel, 6440 Brunnen
 sucht für Sommersaison

1. Sekretärin/Korrespondentin
 (Eintritt 25. 4. 1969)

Büropraktikant
 (Eintritt 25. 4. 1969)

Büropraktikantin
 (Eintritt 25. 4. 1969)

Chasseur
 (Eintritt 10. 5. 1969)

Commis de cuisine
 (Eintritt 12. 5. 1969)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der Gehaltsansprüche sind zu richten an
 P. Müller, Direktor, Hotel Excelsior, 7050 Arosa 4928

Restaurant de Neuchâtel avec petite brigade cherche

un chef de cuisine
une dame de buffet
une jeune aide de buffet

Faire offres sous chiffre 4951 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel City, 5430 Wettingen
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter
 und
Buffetöchter

Tel. (056) 6 95 57 4848

Gesucht in gutgehendes Berghotel

Saal-Restorationstochter
Köchin
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Alleinportier

Eintritt Ende Mai oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst.

Offerten an
Peter Bieri
Hotel Bellevue, 3855 Axalp (B.O.)
 Tel. (036) 4 15 21 oder 4 17 72 4843

Restaurant Plaza, 3963 Crans-sur-Sierre, Valais, cerchiamo
un cuoco italiano
 per il 15. 6. 1969.
 Con grande capacità ed esperienza della cucina italiana.
 Età minima 30 anni.
 Stagione estiva-invernale di circa 7 mesi.
 Stipendio annuato.
 Fare offerte scritte alla direzione. P 36-32470

Hotel-Restaurant Löwen, Sihlbrugg
 sucht gewandte, sprachenkundige, mit Flamblier- und Tranchierkenntnissen:

Restaurationskellner sowie 1 Jungkellner
 evtl. von der Hotelfachschule

Buffetdame oder Buffetbursche
 Eintrittsdatum: 15. April.

Offerten und Zeugniskopien an Familie von Rickenbach, Hotel Löwen, Sihlbrugg, Tel. (051) 82 91 09. P 43-120504



Hazyville Ascona
Restaurant, Bar, Dancing

Für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle, suchen wir junge, tüchtige Mitarbeiter

Küchenchef
Hilfskoch
Küchenhilfe
Küchenbursche
Barmaid
Serviertöchter
Kellner
Hausbursche
Zimmermädchen
Kioskverkäuferin

Neueröffnung zirka 20. Mai 1969.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Postfach 346, 8025 Zürich 25. 4820



Wir suchen für Sommersaison:

Commis de cuisine
Koch
Buffetöchter
Zimmermädchen
Haustochter

Sehr guter Verdienst; geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an
Seehotel Acheregg, 6362 Stansstad
 Telefon (041) 84 12 73 5056

Gesucht nach Lugano

Küchenchef

Eintritt wenn möglich sofort.

Offerten freundlich erbeten an
E. Fassbind, Hotel Continental 6900 Lugano, Tel. (091) 3 11 12 4782

Bekanntes Hotel-Restaurant am Genfersee, 20 km von Genf, sucht einen guten

stellvertretender Saucier
2 Küchengehilfen

Tüchtige Kräfte.
 Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima, moderne Küche.

Offerten an:
Hôtel des Alpes et Restaurant Le Pertems, 1260 Nyon (VD)
 Telefon (022) 61 49 31 P 22-2038

Erstklasshotel in Zürich
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretär
Telefonist(in)
Gouvernante

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Stellenvermittlung
 Postfach
 3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
 Service de placement
 Case postale
 3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale	Telefon Téléphone Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolte	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de	Bemerkungen Observations Osservazioni		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata
			Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale



Hotel Continental, 4051 Basel

sucht per sofort
versierte, sprachkundige

Sekretärin
für die Réception (nur Schweizerin)

Praktikantin
für die Réception

Aide du patron
(nur Schweizer)

Nachtportier
(eventuell Etagenportier)

Zimmermädchen
Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an: F. Eschler-Jeanbourquin, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4051 Basel, Tel. (061) 24 19 43

Tüchtiger, junger

Koch und Köchin

in Restaurationsbetrieb gesucht (Schweizer, Niederländer oder Entplafonier).

Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Moderne Arbeitsverhältnisse. Kost im Hause. Schönes Zimmer kann besorgt werden.

Vorstellen mit Zeugnissen nach telefonischer Voranmeldung bei M. Gleich & Co., 8008 Zürich, Seefeldstrasse 9, Telefon (051) 32 95 30.

OFA 67401002



Infolge Übernahme eines eigenen Betriebes wird die Stelle eines

Chef de cuisine
Restaurateur

in diesem Frühjahr frei.

Bewerber zwischen 35 und 50 Jahren mit grosser Erfahrung in der Restauration und Eintrittsmöglichkeit am 1. Mai wollen die üblichen Unterlagen an die

Direktion des EUROTELS, 1820 Montreux, senden.

Es handelt sich um eine Jahresstelle. Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden. Geregelt Arbeitszeit und gutes Salär sind zugesichert.

Kongresszentrum Schinzenhof Horgen am Zürichsee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Büropraktikantin

oder

Anfangssekretärin

Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion Schinzenhof, 8810 Horgen, Tel. (051) 82 27 05.

4835

Restaurant Rex, Grill-Bar

sucht tüchtigen

Kellner

sowie

Serviertochter

restaurationkundig.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion, Bd. Péroles 5, 1700 Freiburg, Tel. (037) 2 45 45.

4821

Hotel Maria, 7514 Sils-Maria, Engadin

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle:

Hotelsekretär oder -sekretärin

Saaltochter

evtl. Anlerntochter

Serviertochter

für Bündnerstube

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten erbeten an H. Moeckli-Rageth, 7514 Sils-Maria.

4831

City Hotel, Zürich

Löwenstrasse 34

sucht für sofort

Zimmermädchen

Chef de rang

Commis de rang

Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (051) 27 20 59.

5073

Gesucht

Kochlehrling

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Angenehmes Arbeitsklima sowie Familienanschluss.

Offerten oder Anruf erbeten an

K. Müller, Hotel Touring, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 4 12 22.

5024

Wir suchen

für unseren erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb

Gouvernante-Hausbeamtin

zur Ueberwachung und Anleitung unseres Office- und Küchenhilfspersonals und allen damit zusammenhängenden Arbeiten. Folgende Voraussetzungen würden mithelfen, Ihre Arbeit interessant und vor allem in jeder Beziehung befriedigend zu gestalten:

- gute Grundschulung im Gastgewerbe
- Kenntnisse der italienischen und spanischen Sprache (mündlich)
- Autorität und Taktgefühl im Umgang mit Untergebenen
- Freude, eine lebhaft, anspruchsvolle Vorgesetztenstelle anzutreten, an welcher Sie sowohl Berufskennnisse wie Erfahrungen in der Personalführung erweitern bzw. befestigen können.

Als Gegenleistung erhalten Sie von uns:

- fortschrittliche Arbeitsbedingungen in neuzeitlich geführtem Betrieb
- gründliche und sorgfältige Einführung in das gesamte Arbeitsgebiet
- den hohen Anforderungen angemessene, gute Entlohnung
- grosszügige Sozialleistungen; auf Wunsch Eintritt in die Pensionskasse
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Einzelzimmer mit Komfort im Hotel

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den nötigen Unterlagen. Mündliche Auskunft erteilen wir gerne telefonisch. Hotel International 4001 Basel, Tel. (061) 24 98 00 (Herrn Taeschler verlangen).

Hotel International

5014

Junge Hoteliersfrau (Schweizerin) sucht Ihre Fähigkeiten entsprechende Tätigkeit als

Gerantin

oder

Generalgouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre 5042 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Sonne
7513 Silvaplana

sucht für Sommersaison, bei Eignung Jahresstelle

Anfangssekretärin

(NCR kann erlernt werden)

Commis de cuisine

Saaltochter

Saalkellner

Restaurationskellner

Restaurationstochter

Buffetochter

Zimmermädchen

Nachtportier

2. Gouvernante

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind an Hotel Sonne, 7513 Silvaplana, zu richten.

4822

In unsere vielseitige und ausgezeichnet geführte Küche suchen wir nach Uebereinkunft

**2 Chefs de partie sowie
2 Commis de cuisine**

welche gerne bereit sind, in einem Grossbetrieb zu arbeiten.

Wir bieten Ihnen:

- interessante Jahresstelle
- modern eingerichteter Arbeitsplatz
- geregelte Arbeitszeit
- fortschrittliche Entlohnung

Wir erwarten von Ihnen:

- Freude am Kochberuf
- dass Sie gewillt sind, mit vollem Einsatz mitzuarbeiten
- dass Sie sich in unser Team einpassen

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel / Tel. (061) 34 96 60 (Herrn Barrelet verlangen)

Per 15. April oder nach Uebereinkunft

junge, tüchtige Barmaid

In neuen Betrieb gesucht.

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an

Frau Schön, Rügen-Bar, Bahnhofstr. 10, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 77.

OFA 6470706

Gesucht

Aide du patron/Bufetdame

Zur Stütze der Patronin.
Kost und Logis im Hause nach Wunsch.



Biel

Tel. (032) 2 42 13.

P 06-202

Per 15. April oder Uebereinkunft

Serviertochter oder -kellner

gesucht. Schichtbetrieb. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an

Frau Schön, Rügen-Bar, Bahnhofstr. 10, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 77.

OFA 6470706

Gutgehendes Restaurant im Zentrum von Biel sucht auf den 1. Mai 1969, aufgeweckten Jüngling als

Kochlehrling

tüchtigen Commis. Zimmer im Hause.

Interessenten melden sich bei:

U. Schär, Küchenchef, Neuenburgerstr. 18, 2500 Biel, Tel. (032) 6 01 13 oder Tel. (065) 2 95 32.

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Spezialrestaurant tüchtige, englischsprachende

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, sehr kurze Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Vettlinerkeller

8001 Zürich, Tel. 25 32 28.

Parkhotel Giessbach

CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12
sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende September)

Chasseur-Telephonist

Etageportier, Zimmermädchen

Lingerie-Gouvernante oder

1. Lingère, Wäscher und Glätterin

Wine-Butler

Saalkellner / Saaltochter

Restaurationstochter

Patissier, Saucier

Commis de cuisine

Küchenburschen

Officemädchen und -burschen

Buffetochter

Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.



Jeune fille,

secrétaire de réception

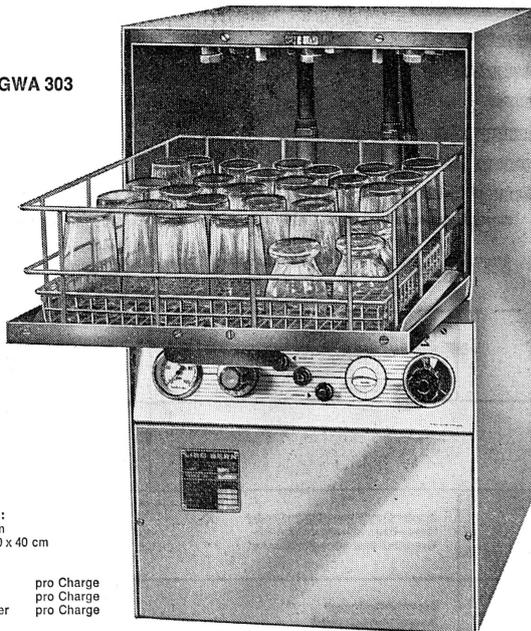
connaissant les langues et la caisse nationale
trouverait situation agréable
Place à l'année
Faire offres avec copies de certificats et références à la Direction

5007

LIBO - BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 303



Abmessungen:
75 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Inhalt:
40-60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

MUBA: Halle 11, Stand 252
Telefon 49 53 41

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik
Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 82
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinhilber, Bern, Tel. (031) 41 19 07

LUGANO: H. Bamel, Tel. (021) 24 25 42
ST. GALLEN: T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
P. Huber, Tel. (071) 24 04 17

ZÜRICH: Service
THUN: P. Schoch, Gossau
SPIEZ: F. Bernat, Tel. (051) 35 46 01
CHUR: W. Grütter, Tel. (032) 42 23 38
VISSP: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
H. Egger, Tel. (081) 22 89 88
E. Ghezzi, Tel. (028) 6 28 22

Der Bankverein

sucht
jüngeren, sprachkundigen

Portier

mit guten Umgangsformen
und gepflegter Erscheinung.



Interessenten mit Erfahrung bitten wir, ihre Offerte zu richten an die

**Personalabteilung des
Schweizerischen Bankvereins
Aeschenvorstadt 1, 4002 Basel**



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeres, strebsames Kellner mit gründlichen Berufskennnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugnis kopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

4628

**Bei uns
ist die Welt
zu Gast**

Herr Schima,
Chef de rang im
Flughafen-Restaurant



«Heute sprach ich mit einem Deutschen deutsch, mit einem Dänen englisch und mit einem Arzt aus Westafrika französisch. Und genau das ist es, was mir im Flughafen-Restaurant

so enorm Spass macht: Das Internationale, Weltweite. Wenn Sie mich fragen – mir gefällt's im Flughafen! Meine anfänglichen Bedenken, in einem Grossbetrieb zu arbeiten, waren bald zerstreut. Klar, der Betrieb

ist gross. Im ganzen sind es fünf Restaurants mit diversen Bars plus Personalrestaurant (wo wir auch ausgezeichnet essen). Aber in dieser Grösse steckt auch Grosszügigkeit und alles wirkt

sehr gepflegt. Ganz unseren Gästen angepasst. Wussten Sie auch, dass der Flughafen unter Gourmets als einer der beliebtesten Treffpunkte gilt? Wer hier arbeitet, hat wirklich mehr von seinem Beruf.»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Chef de rang	Buffetdame	Commis de cuisine
Commis de rang	Buffettochter	Commis pâtissier
Commis de bar	Hausbeamtin	Metzger
Kellnerlehrling	Office-Gouvernante	Telefonistin
	Chef de partie	

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Augenschein an Ort und Stelle einladen. Sie gerne zu einem

**Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/847766**

Gesucht auf 1. Mai 1969 einen gut versierten

Commis de cuisine

für erstklassiges A-la-carte-Restaurant.

Offerte erbeten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel-Restaurant Nollen
9501 Hosenruck (TG)

5067



Hotel-Restaurant-Bar

Gesucht in Jahresstelle auf den 15. April oder nach Uebereinkunft:

- 1 Chef de service – Aide directrice
- 2 Restaurationstöchter
- 2 Restaurationskellner
- 2 Zimmermädchen
- 1 junger Koch oder
- Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an die Direktion Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz, Tel. (043) 3 19 22.

5030

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt in gepflegten Betrieb gewandte, freundliche und sprachkundige

Barmaid

in Jahresstelle. Guter Verdienst.

Offerten mit Unterlagen erbeten an:

Restaurant Räblus/Pery-Bar
Zeughausgasse 3, 3011 Bern

5038



Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

- 1 Saucier
- 1 Entremetier
- 1 Garde-manger
- 3 Commis de cuisine
- 1 Buffetdame
- Buffettöchter
- Buffet-Anlernstöchter (oder -burschen)
- Serviertöchter
- Kellner

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugnis kopien und Photo oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Gyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

2718

Lac Léman, à 20 km de Genève
hôtel-restaurant réputé
cherche

- 1 bon saucier/sous-chef
- 2 commis de cuisine

capables.
Bon salaire. Ambiance de travail agréable. Cuisine moderne.

Faire offres:

Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertems, Nyon, tél. (022) 61 49 31

P 22-25231

Restaurant in Lugano

mit modernster Garderobe sucht für sofort oder nach Uebereinkunft erfahrene

Lingère

Schreiben an Chiffre M 900485, Publicitas AG, 6901 Lugano.

Grosshotel in St. Moritz

sucht

**la-Direktionssekretärin/
Stenodactylo**

Englisch, Französisch, Deutsch perfekt sowie Italienisch, wenn möglich Spanischkenntnisse.

Jahresstelle. Eintritt 1. Juni 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnis kopien und Photo sowie mit Lohnangaben unter Chiffre OFA 7136 D, Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

**Hotel Butterfly
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich**

sucht nach Uebereinkunft fachlich gut ausgebildeten

Küchenchef

(Schweizer)

in kleinen Erstklass-Restaurationsbetrieb.

Offerten erbeten an die Direktion.

4877

Grand Hotel Zermatterhof

Wir suchen für die Sommersaison

Sekretärin/Korrespondent

3sprachig Deutsch, Französisch, Englisch

Journalführerin NCR

Büropraktikantin

Chasseur

sprachenkundig

Zimmermädchen

Chef de partie

Angestelltenköchin

Commis de rang

Kulm Hotel Gornergrat

Buffettöchter

für Selbstbedienungsrestaurant

Serviertöchter

Restaurant

Zimmermädchen

Chef de rang

Offerten senden an

J. Stöpfer, Dir., Grand Hotel Zermatterhof,
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 58.

4949

**Hotel Rigi-Bahn,
6411 Rigi-Staffel**

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle tüchtigen

Koch

2 Restaurationstöchter

Saaltöchter

(eventuell Anfängerin)

Zimmermädchen

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. 041 83 11 57

4963

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

BARMAID

in erstklassig geführte CAFE-SNACK-BAR
(nur Abenddienst).

Offerten erbeten mit Zeugnis kopien und Foto an
J. Ziegler, Restaurant «Singerhaus», Basel

4965

Einen Fernsehapparat am Arbeitsplatz,

ein sanftes Ruhelassen und Ferien auf Hawaii können wir Ihnen leider nicht versprechen, aber wir könnten uns vorstellen, dass Sie Wert legen auf

- überdurchschnittliche Entlohnung
- vorbildlich geregelte Arbeits- und Freizeit
- Arbeit an modernst eingerichteten Arbeitsplätzen

und wir stellen uns weiterhin vor, dass Sie

- Freude hätten an aktiver Mitarbeit in einem jungen und ambitionierten Team
- mit Ihrer eigenen Initiative und Ihrem «Speuz» zum flotten Betriebsklima beitragen
- einige Jahre an Erfahrung im Gastgewerbe mitbringen
- schon lange auf die Gelegenheit warten, auch einmal eigene Ideen in die Praxis umsetzen zu können.

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir

zwei initiative Küchenchefs

Sind Sie unser Küchenchef? Nicht ganz? Macht nichts, bewerben Sie sich trotzdem (auch wir sind schliesslich nicht so perfekt, wie wir oft meinen – man lernt nie aus).

Ihre Offerte erwarten wir gern an Chiffre T 03-982 677 an Publicitas AG, 4001 Basel.



**HOTEL POST GARNI
CHUR**

Gesucht in Jahresstelle

Hotel-Empfangssekretärin

Junger, sprachenkundiger

**Portier
Saaltöchter
Hausbursche**

Offerten an
Familie W. Schädler, 7000 Chur
Telefon (081) 22 68 44

P 13-2857-3

SPORT-MOTEL Zweisimmen

Gesucht

Kellner oder Serviertöchter

für Speisesaal und Restaurant. Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache erwünscht.

Ebenso gesucht

Commis de cuisine

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Anfragen bei

Fam. H. Liebi, Tel. (030) 2 14 31

P 0522390



Confiserie de l'Hôtel Farinet, Verbier
cherche

chef confiseur-pâtissier

de première force (salaire à l'année)

confiseurs-pâtissier

4833

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten:

Chef entremetier

1. Etagen-Gouvernante

Zimmermädchen

Chef de rang und Demi-chefs, engl.

Lingère/Stopferin

Büglerin

1. Office-Gouvernante

2. Kaffeeköchin

Gärtner-Hausbursche

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Tel. (041) 22 75 01

4947

**Zürich, erster Night-Club
Black-Out**

am Flughafen Kloten sucht für 15. April ein für die gesamte Betriebsführung verantwortlichen

Betriebsleiter (Chef de service)

1. Barman

Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an Postfach 146, 8058 Zürich-Flughafen.

4914

**HOTEL DU LAC
3800 Interlaken**

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Service Restaurationsstöchter

(sprachenkundig)

Saaltöchter

Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

4932

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Alleinkoch oder Chef de partie

Commis de cuisine

Hilfs-/Kaffeeköchin

Restaurationstochter

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Portier

Zimmermädchen

Buffetöchter

Lingerie-/Hilfszimmermädchen

Eintritt April bis Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an

**Familie Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken**



**Roter Turm
Solothurn**

Zur Ergänzung unseres Arbeitsteams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

2 Lingerie- und Zimmermädchen

1 Portier/Hausbursche

1 Barmaid-Serviceabläserin

(für die Betreuung der Bar und Ablösung im Restaurant und im Dachrestaurant)

2 Serviertöchter oder Kellner

(direkt kassierend)

1 Säuglings- und Kinderschwester

für Privat

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und bitten Sie, dieselbe an folgende Adresse zu senden:
Ludwig E. Ulrich, Hotel-Restaurant Roter Turm Solothurn, Tel. (065) 2 96 21

4771

Zermatt

Gesucht wird auf Sommersaison in Hotel garni

1 Alleinsekretärin

2 Zimmermädchen

1 Portier-Hausbursche

Offerten an Hotel Elite garni, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 74 89.

4807

Gesucht auf 1. Mai in Fischspezialitätenrestaurant

Commis de cuisine

Offerten an:

H. Ostertag, Restaurant Pfauen,
St. Johannis Vorstadt 13, 4000 Basel, Tel. (061) 23 32 67.

P 03-101338

**Neues Hotel Bellerive am Thunersee
3705 Faulensee**

sucht

Zimmermädchen

Lingèren

Sich melden bei Fam. Müller-Imgrüth,
Tel. (033) 54 23 31.

4910

Gesucht nach Interlaken für die Sommersaison

Barmaid

(Persönlichkeit, Alter nicht unter 30 Jahren)

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4851 an
Hotel-Revue, 3011 Bern

Ist Ihr Küchenchef im Militärdienst,
Ihre Sekretärin in den Ferien,
Ihre Serviertöchter krank
oder haben Sie sogar Ihren Portier fortgejagt?

Meine Angestellten aller Sparten helfen Ihnen jederzeit gerne aus.

Hôtel-Dépannage-Service
Tel. (021) 34 06 02

OFA 60349004

Gesucht nach Zürich in Hotel Speiserestaurant mit Pensionsbetrieb auf 15. August 1989 tüchtiger, initiativer

Gerant/Gerantenehepaar

Für ausgewiesene Fachleute (Küchenchef bevorzugt) bietet sich gutbezahlte Dauerposition.

Offerten mit Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre OFA 2000 2h Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich

Hotel Tell & Post, 6454 Flüelen

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Koch oder Köchin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an
Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16

4930

**Berghotel Oeschinensee
ob Kandersteg**

sucht für die Sommersaison, Mitte Mai bis Oktober, jüngeren, tüchtigen

Alleinkoch

Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:

Familie David Wandfluh-Berger
Tel. (033) 75 12 44 (Winter: Hotel Blümlialp)

335

Gesucht flinke

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Schichtbetrieb
Hoher Verdienst

Küchenbursche-Lingère

evtl. Ehepaar

Buffetöchter

Buffetbursche

Kost und Logis im Hause.



Tel. (032) 2 42 13

P 06-225

Gesucht berufserfahrener

Saucier/Sous-chef

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an

**Grossrestaurant Gambrinus Basel,
Falknerstrasse 35**

Telefon täglich zwischen 9-10 Uhr vormittags
E. Zimmerli

479

In kleines Berghotel gesucht für Sommersaison (vom 1. 6. bis 30. 9. 1989, evtl. länger)

Zimmermädchen

Alleinköchin

Offerten erbeten an

**Hotel Belmont, 3825 Mürren,
Tel. (036) 3 43 71.**

481

Gesucht für kommende Sommersaison und anschließend Wintersaison 1970

Saaltöchter

Offerten erbeten an

**Hotel Dom, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 72 23.**

483

**Schlosshotel Brestenberg am
Hallwilersee, 5707 Seengen**

sucht per sofort

Sekretärin

In Jahresstelle oder Saison bis Oktober, November.

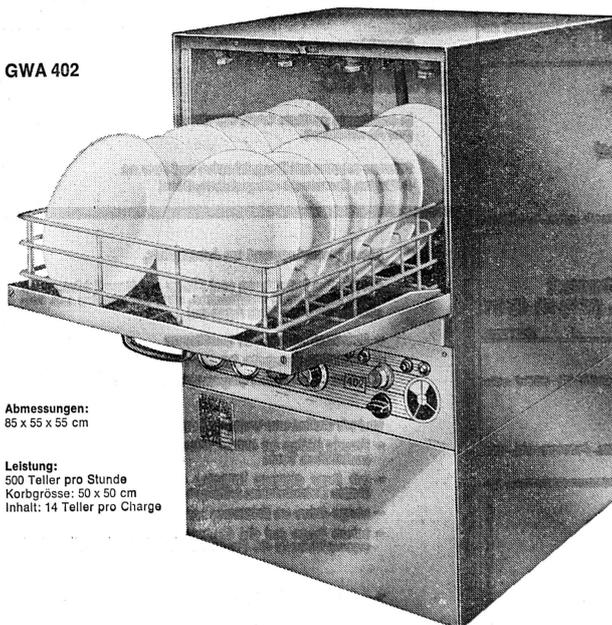
Offerten mit Beilagen und Foto sind zu richten an die Direktion.

478

LIBO - BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 402



Abmessungen:
85 x 55 x 55 cm

Leistung:
500 Teller pro Stunde
Korbgrösse: 50 x 50 cm
Inhalt: 14 Teller pro Charge

MUBA: Halle 11, Stand 252
Telefon 49 53 41

LIBO BERN

Geschirrwashautomatenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 82
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (031) 3 82 25
P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
Service
P. Schoch, Gossau
Tel. (071) 85 27 92
ZÜRICH: F. Berni, Tel. (051) 25 48 01
TRUN: W. Grütter, Tel. (033) 45 23 38
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (031) 22 88 66
VISSA: E. Ghezzi, Tel. (028) 6 28 22

Hotel Simmental, 3770 Zweisimmen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtige, freundliche

Serviertochter

für Passantenrestaurant

1 Barmaid

(Schweizerin)
Französischkenntnisse erforderlich.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Alb. Balsiger, Tel. (030) 2 17 15.

4900

GSTAAD-PALACE



Nous cherchons pour la saison d'été 1969

- | | |
|------------|--|
| Bureau | stagiaire
contrôleur |
| Loge | chasseurs
téléphonistes |
| Restaurant | chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang |
| Cuisine | chef pâtissier
chef de tournant
commis de pâtissier |
| Etages | aide-gouvernante |

Veillez faire offre avec certificats et curriculum vitae à la direction du Palace Hotel, 3780 Gstaad

5037

Hotel-Restaurant-Bar Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft im Speiseservice gewandte

Serviertochter sowie Buffettochter

Anmeldungen an

J. Maurer-Haller, Telefon (056) 41 14 79

OFA 52760002

KURSAAL THUN

sucht per Mitte April 1969, für lange Sommersaison,

Serviertochter

Offerten an die

Direktion des Kursaals Thun, T. Vögeli, Tel. (033) 2 24 50

P 0522347



EUROTEL SCHEWENINGEN

150 Betten mit Restaurant

sucht mit sofortigem Eintritt

Direktionsehepaar oder Hoteldirektor

sprachenkundig (holländisch in Wort und Schrift Voraussetzung)

Eilofferten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an:

OES Generaldirektion P. Bündel, Hotel Hirschen, 3654 Gunten

4960

Hotel Bellevue, 6446 Seelisberg Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison, Eintritt ab 1. Mai nach Uebereinkunft,

- 1 Partiekoch
- 2 Commis de cuisine
- Küchenburschen oder -mädchen
- 2 Zimmermädchen
- 1 Demi-chef de rang
- 2 Commis de salle

Offerten an E. Amstad, Tel. (043) 9 16 26.

4631

Hotel Belvédère, Spiez, Thunersee

sucht auf 1. April

Restaurationstochter

für unser Restaurant français (tranchieren, flambieren nicht Bedingung)

Restaurationskellner

Deutsch und Französisch sprechend

- 1. Saaltochter
- Saallehrtöchter
- Saalpraktikantinnen
- Küchenbursche

Wir erwarten die Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.

4551



Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder Jahresstelle

Koch, entremetkundig

Saalkellner

Anlernkellner

Saaltochter

Saalpraktikantin

2 Saal- und Restaurationslehrtöchter

Anfangszimmermädchen

Zimmermädchen

Offerten an Hotel Limmathof, 5401 Baden.

3650

Hotel Alexander am See, 8800 Thalwil

sucht per sofort

Chef de rang

Commis de cuisine

Kellner

Vollständige Offerten sind an die Direktion zu richten.

4789



sucht!

für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertöchter

Wir bieten:

Ueberdurchschnittlichen Verdienst bei entsprechender Arbeitsleistung, Gute Sozialleistungen, Schichtbetrieb, geregelte Freizeit.

Wir wünschen:

Serviceerfahrung, Gewandtheit, gute Zusammenarbeit und vor allem Freude am Beruf.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefonanruf an

Bahnhofbuffet Olten

Telefon (062) 21 56 31 (Herrn Keller verlangen)

P 29-438

Hôtel des Masques, 1972 Anzère

1er rang - 1500 m alt.

place à l'année, cherche pour de suite ou à convenir:

- | | |
|-------------|--|
| Réception: | portier de nuit |
| Cuisine | commis de cuisine
apprentis |
| Snack | cuisinier
commis de rang
sommelières |
| Restaurant: | maître d'hôtel
chefs de rang
Demi-chefs de rang
commis de rang |
| Lingerie: | lingère
aide-lingère
repasseuse |
| Office: | casserolier
garçons de cuisine
filles d'office
garçons d'office |

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction ou téléphoner au no. (027) 2 63 63.

5039

Zoo-Restaurant Basel

Wir suchen auf 15. April oder nach Uebereinkunft

Commis pâtissier

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Wir bieten zeitgemässe Honorierung bei guten Arbeitsbedingungen.

Offerten an Fam. Böhle, Zoorestaurant, 4000 Bsel 11, Telefon (061) 38 26 60.

5027

ORGANISATION GO

cherche pour ses restaurants italiens à Lausanne et à La Chaux-de-Fonds

2 chefs de cuisine

2 commis de cuisine

italiens

et des

commis de restaurant

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à: HOGIKA S.A., av. de Rumine 51, 1000 Lausanne 5

5032

Eine Gruppe Engadiner Hotels sucht einen

Sales-Manager

für Tagungen, Kongresse usw.

Domizil wenn möglich im Raum Zürich.

Interessenten, die sich über Verkaufserfolge in gleicher oder ähnlicher Tätigkeit ausweisen können, sind um Offerte mit Photo und handschriftlichem Lebenslauf unter Chiffre 44-47550 Publicitas AG, 8021 Zürich, gebeten.

Verkehrsverband Thunersee und Verkehrsverein Thun

suchen auf anfangs Juni oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

für das Verkehrsbüro Thun

Wir erwarten: Abgeschlossene Berufslernre oder gleichwertige Handlungsschulbildung.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Fremdenverkehrsverfahrung (z. B. Verkehrs-, Reise- oder Hotelbüro) von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Wir bieten: Interessante, sehr vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit. Auskunft, Korrespondenz, allgemeine Büroarbeiten. Nach Einarbeiten weitgehend selbständig. Im Winterhalbjahr 5-Tage-Woche.

Haben Sie Freude am Umgang mit Gästen, organisieren Sie gerne und lieben Sie eine selbständige Tätigkeit, so senden Sie Ihre Bewerbung mit Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprüche und Foto an:

Direktion Verkehrsverband Thunersee, 3600 Thun

5015

Hôtel de Strasbourg Genève

cherche
1 jeune commis de cuisine
pour la saison

1 portier d'étages
qualifié
pour de suite, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

5029

Hotel Löwen, Andermatt/Gotthard

sucht für lange Sommersaison (zirka 15. Mai bis Ende Oktober)

1 Sekretärin
(sprachkundig)
1 Commis de cuisine
1 Commis de rang
1 Restaurationstochter oder Kellner
1 Buffetochter

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion (Tel. 044 / 6 72 23).

5031

LUGANO

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft bis zirka Ende Oktober:

Zimmermädchen
Bar-Hallentochter/Kellner
Saallehrtochter
Saaltochter
Entremetier

Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisschriften an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy
6902 Lugano-Paradiso

5034

Hôtel Château Gütsch und Carlton Hotel Tivoli, 6000 Luzern, suchen für lange Sommersaison folgenden qualifizierten Personal:

Entremetier
Commis de cuisine
Köchin
Kaffeeköchin
Commis pâtissier
Chef de rang
Serviertochter
Saalkellner
Saaltöchter
Nachtportier
Portier-Chauffeur
Gouvernante
Hilfsgouvernante
Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

5035

Restaurant de la Cave Neuchâteloise
Terreaux 7, 2000 Neuenburg

sucht

Koch

Telefon (038) 5 85 88.

P 28-1

Restaurant de la Grenette
1700 Freiburg

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter
(2 Services)
Officemädchen

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon (037) 2 65 21.

P 17-681 F

Literna Cotschna
Waldhaus Valbella Club
Valbella-Lenzerheide

Dancing-Bar, Night-Club sucht bestausgewiesene, verantwortungsvolle und gut repräsentierende

Barmaid

In Jahresstelle mit guten Sprach- und Fachkenntnissen. Selbständige Führung der Bar, Vorstehen eines Mitarbeiterstabes. Diese ausbaufähige und interessante Aufgabe kann Ende April/Anfang Mai übernommen werden.

Vollständige Offerte mit Bild erbeten an: Hotel Waldhaus, 7077 Valbella-Lenzerheide.

5060

Restaurant am Bielersee
sucht

jüngere Serviertochter

Sehr interessanter Restaurantservice. Geregelter Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause. Keine Bewilligung für Ausländerinnen.) Eintritt nach Uebereinkunft.

Sich melden bei:
F. Lienhard, Restaurant Ilge, 2513 Twann,
Telefon (022) 65 11 36.

P 06-2203



HOTEL Central
8023 Zürich, Tel. (051) 32 68 20

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küche: **Chef tournant**
Chef communal
Commis de cuisine
Personalköchin
Stadtrest.: **Restaurationstochter**
Loge: **Telefonisten**
Hallen-tournant
Lingerie **Lingeriemädchen**
Office: **Officeburschen**
Officemädchen
Etage: **Zimmermädchen**

P 44-1841

Hotel Jungfrau, 3803 Beatenberg

sucht auf Anfang Mai tüchtigen
Alleinkoch oder Köchin

selbständige

Serviertochter
Küchenburschen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit und familiäre Behandlung.
Offerten erbeten an Familie Zahler, Telefon (036) 3 05 81.

5052

Gesucht für Sommersaison (Ende Mai)

Saaltochter
Zimmermädchen

Familiäre Behandlung, guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Hotel Pension Lerchenheim
7018 Flims, Waldhaus
Telefon (081) 39 12 50

5053

Auf den 1. Mai 1989 übernehmen wir das Historische Restaurant Hof in Wil (SG)
Auf dieses Datum suchen wir noch

2 Serviertöchter
1 Hilfskoch oder Köchin

Möchten Sie uns helfen, diesen Betrieb neu aufzubauen, dann schreiben Sie uns.

W. Maeder, Agathafeld
9512 Rossrüti (SG)

5054

Gesucht auf den 1. Mai 1989 zwei gut versierte

Restaurationstöchter

für erstklassiges A-la-carte-Restaurant.

Offerte erbeten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel-Restaurant Nollen
9501 Hosenruck (TG)

5068

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

une gouvernante

Possibilité d'apprendre le français. Place à l'année, logée et nourrie, bon salaire, bonnes conditions de travail.

Faire offre avec référence

l'Economat
de l'Ecole Internationale,
62, route de Chêne, 1208 Genève,
tél. (022) 35 28 95

P 18-60672

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb für zirka 7 Monate zu baldigem Eintritt

Bureaupraktikant

für Bonkontrolle, Küchen-, Wein-, Liköberechnungen, Lohn- und Fakturwesen.

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie an

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre,
3000 Bern

4992



Restaurationsbetriebe
der Schilthornbahn AG,
3825 Mürren

suchen folgendes qualifiziertes Personal:
Eintritt 1. Mai 1989 oder später

«Piz Gloria» Drehrestaurant:

Chef de cuisine
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Selbstbedienungsrestaurant Birg:
Kassiererin

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, teilweise keinen Abenddienst, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren,
Telefon (036) 3 43 41.

4993

Couple dynamique

ou

personne seule

Je cherche pour me seconder dans l'exploitation d'un important restaurant des bords du Léman, Lausanne (saison avril à octobre) un couple de collaborateurs du métier ou personne seule, comme chef de service, et première dame de buffet. Situation intéressante, avec possibilités d'avenir.

Offres avec références sous chiffre 4994 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht

Jungkoch

neben Chef
Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Hotel Linde, 9494 Schaan/FL
Tel (075) 2 17 04

4995

Bekanntes Spezialitätenrestaurant sucht

Commis de rang

Bewerber können bei Eignung zum Demi-chef bzw. zum Chef de rang aufsteigen.

Bewerbungsunterlagen bitte an
Rôtisserie Ulmer Münz,
79 Ulm/Deutschland

4997

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter und -kellner

(versiert und sprachkundig)

Guter Verdienst, Unterkunft im Hause. Es kommen auch Ausländer in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richte man an

Fam. Gruber, Hotel Krone
5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12

4981

Hotel Bellevue
Hotel Pilatus Kulm
6099 Pilatus Kulm OW

suchen für lange Sommersaison

Kellner

Wir bieten: - Sehr guter Verdienst
- Zimmer mit fließendem, warmem und kaltem Wasser
- Geregeltte Freizeit

Sie bieten: - Englischkenntnisse, jedoch nicht erforderlich

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotels Pilatus Kulm, Tel. (041) 76 12 55.

P 125-24506

Hotel Regina, 6600 Locarno

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung bis zirka Ende Oktober einen jungen, zuverlässigen und sprachkundigen

Sekretär-Réceptionist

(auch Anfänger)

Elofferen mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4989

Restaurant - Dancing - Bar



sucht tüchtige, gut präsentierende

Barmaid

Offerten sind zu richten an
Pagliaro-Zuber, Brig, Tel. (028) 3 13 03.

P 07-9123

Hotel mit 60 Betten sucht für Sommersaison, 15. Juni bis 15. September

Sekretärin

(15. Mai)

Servierpersonal
1 Commis de cuisine

Offerten erbeten an

Hotel Alpenblick, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 72 84

4984

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

Sekretärin

evtl. Praktikantin (Französisch sprechend)

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an

E. Gessler, Hôtel des Plantanes,
2025 Chez le Bart (NE),
Tel. (038) 6 79 96

4982

HOTEL KRONE
5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12

sucht:
auf zirka anfangs Juni tüchtigen

Mitarbeiter

Dieser vielseitige und interessante Posten eines Chefangestellten, innerhalb eines kollegialen Teams, verlangt viel Einsatz und Freude an der Arbeit. Sie sollten in der Lage sein, mit der Zeit den Patron zu vertreten.

Wir bieten eine Dauerstellung, welche bei überdurchschnittlicher Leistung entsprechend honoriert wird. Pensionskasse vorhanden. «Zugvögel» sind nicht erwünscht.

Wir stellen Sie uns so vor: zirka 30jährig oder etwas mehr, Praktiker mit Koch-/Kellnererfahrung, etwas administrative Kenntnisse erwünscht, ebenfalls Maschinenschreiben, jedoch keine Buchhaltung. Deutsch- und Französisch- sowie etwas Italienischkenntnisse erforderlich. Initiative, Freude am Beruf, rasche Auffassungsgabe und vor allem richtige Personalführung der etwa 80 Angestellten. Wenn Not am Mann ist, so packen Sie von sich aus selbst zu.

Wir verlangen viel, bieten aber auch viel und lernen Sie auf allen Gebieten an.

Sekretärin/Sekretär

Geboten wird:
Abwechslungsreiche, selbständige Tätigkeit mit weitgehenden Kompetenzen. Geregeltte Arbeits- und Freizeit. Bei guter Leistung überdurchschnittlicher Verdienst.

Verlangt wird:
Abrechnungs- und Kassawesen mit Servicepersonal, Korrespondenz, wenn möglich Steno, Vervielfältigungen. Deutsch und Französisch erforderlich, etwas Italienisch erwünscht. Speditives exaktes Arbeiten. Keine Buchhaltung. «Zugvögel» sind nicht erwünscht.

Sie können sich eine Dauerstellung mit Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb eines kollegialen Teams schaffen. Pensionskasse vorhanden. Arbeit nach 20 Jahren an aufwärts.

Handschriftliche Offerten mit Referenzangaben an
Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten,
Tel. (062) 21 55 31 (intern 21).

P 29-438

Grand Hôtel Les Diablerets

1865 Les Diablerets

cherche:

secrétaire-chef de réception

(jeune homme ou jeune fille, 3 langues, connaissant NCR, place à l'année, entrée de suite)

1er commis saucier

dès 1er juin

commis pâtissier

dès 1er juin

cafétière

dès 15 juin

chef de partie

dès 1er juillet

barman ou barmaid

dès 1er juillet

2 demi-chef de restaurant

dès 1er juillet

2 commis de restaurant

dès 1er juillet

pour notre dépendance: Café-Restaurant des Sports:

Un sommelier ou une sommelière

(entrée de suite)

Faire offres écrites à la Direction du Grand Hotel 1865 Les Diablerets, ou téléphoner (025) 6 43 83.

5009

Restaurant Le Bateau

Jardin Anglais, Genève

cherche pour tout de suite

assistant de direction

Très bonnes conditions - Excellentes possibilités de promotion.

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats à Monsieur Ch. Barraud, Directeur, tél. (022) 35 97 56.



5018



Hotel-Restaurant Engematthof 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1 Saucier-Sous-Chef

(Schweizer) Eintritt nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine

Eintritt baldmöglichst

1 Logentournant/Chasseur

(auch Telefonablösung) Eintritt baldmöglichst

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engematthofstrasse 14, 8002 Zürich. Tel. (051) 23 86 05.

5066

London Group of French Restaurants has vacancies for

assistant cooks (commis de cuisine)

with three years experience and knowledge of French cuisine The positions carry high salaries and excellent prospects for promotion with paid air fares from Switzerland to London after one years service. Applications with photocopies of certificates to

J. K. Berkman, Head Office, Genevieve Restaurants, 167, Caledonian Road, London, N. 1.

4796

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Saaltöchter

Saalkellner

Saallehrtochter

(Schulhotel SHV)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12

3411

Das renovierte

Hotel Bellevue in St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

Sekretär/Réceptionist

(Sweda-Buchungsmaschine)

Sekretärin-Praktikantin

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Portier

Hilfsportier

Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 3 37 31.

Bei Zufriedenheit Jahresstelle zugesichert.

4910

Hotel acker montana

Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht:

Küchenchef

Commis de cuisine

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Barmaid

Barlehrtochter

Saalkellner

Etagenportier

Zimmermädchen

4906

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

1 femme de chambre

1 jeune garçon de maison (tournant)

Pas de couple.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

4990

Hotel du Nord, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison 1969

Eintritt April/Mai

Commis de cuisine-Tournant

Ausführliche Bewerbungen mit Foto erbeten.

4026

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht für bald oder nach Uebereinkunft in sehr lange Saison, eventuell Jahresstellen

Commis de cuisine

2. Portier/Hausburschen

jüngere Saaltöchter oder Saalkellner

Angenehme Arbeitsbedingungen bei guten Verdienstmöglichkeiten.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie Guigoz.

4454



sucht für sofort oder nach Vereinbarung:

1. Buffetdame

Patissier

Commis de cuisine

Offerten erbeten an: L. Gétaz, Buffet de la gare, Neuchâtel, Tél. (038) 5 48 53.

4976

Kursaal bern

sucht

Chef de service

Voraussetzung: Ueberdurchschnittliche Berufskennntnisse, Organisationstalent, Führungseigenschaften, vorbehaltloser Einsatz.

Wir bieten: Dispositionsfreiheit, Teamgeist im Führungsstab, Position als letztes Sprungbrett für spätere, leitende Stellung.

Eintritt: Sofort oder nach Uebereinkunft.

Bewerbung mit vollständigem Lebenslauf, Zeugnissen und Foto bitte an Dir. Ed. Kleinert, persönlich. Tel. (031) 42 54 66 von 10 bis 12 Uhr.

4921

Restaurant du Palais de l'ONU

cherche pour le Restaurant des délégués

Commis pâtissier

Commis de restaurant

Commis de cuisine

Entrée de suite ou à convenir. Adresser les offres complètes à la direction du Restaurant du Palais de l'ONU.

8511

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchengouvernante

Economat-Hilfsgouvernante

Economathilfe

Chef de rang

Commis de rang

Chef de partie

Commis de cuisine

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669



Hôtel du Rhône Genève

cherche:

gouvernante d'office

qualifiée

telephoniste, formation PTT

3 langues

femme de chambre

commis pâtissier

chasseur

garçons de buffet

garçon d'office

repasseur

pour costume hommes

repasseuse

stoppeuse

fille de lingerie

Entrée en service immédiate ou à convenir. Place à l'année ou pour la saison. Faire offre avec copies de certificats et photo à la Direction.

4816

Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb eine jüngere, tüchtige und einsatzbereite

Hausbeamtin/Gouvernante

Wir stellen uns unsere zukünftige neue Mitarbeiterin wie folgt vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch
- Sie bringen etwas Erfahrung im Gastgewerbe mit
- Sie freuen sich eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten.

Dafür bieten wir Ihnen:

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre Arbeit
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- vorbildliche Sozialleistungen
- geregelte Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann / Centralbahnstr. 10 / 4000 Basel
Telefon (061) 24 86 60 (Hr. Barrelet verlangen).

4818

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Serviertochter

oder
Kellner

in Saison- oder Jahresstelle.
Beste Verdienstmöglichkeiten, auf Wunsch Zimmer
im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Buffet, Zermatt, Telefon
(028) 7 71 26.

4471



Hôtel Farinet, Verbier

cherche pour la saison d'été:

- femmes de chambre
- lingère
- chefs de rang
- garçon ou dame de buffet
- commis de cuisine
- garçon ou fille d'office
- garçon de maison
- caviste
- garçon de laboratoire

4832

Hotel Du Lac, Gunten, Thunersee

sucht für Anfang Mai für Sommersaison

Partie-Koch

in kleine Brigade.

Offerten erbeten an Fam. Füri, 3654 Gunten.

4975

Wir suchen

für unser Erstklasshotel

Warenkontrollleur

(mit Fahrausweis Kat. A)

Einem jungen Koch mit administrativem Geschick
wäre Gelegenheit geboten, sich in ein neues und
interessantes Gebiet einzuarbeiten.

Jahresstelle mit Leistungslohn und geregelter Arbeits-
zeit. Auf Wunsch schönes Einzelzimmer in unserem
Personalhaus. Schweizer oder Niederländer erhalten
den Vorzug.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten
an die Direktion Hotel International, 4001 Basel,
Tel. (051) 24 88 00 (Hr. Teeschler verlangen).

Hotel International

4698

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

Gesucht für Sommersaison, April bis Oktober

Chef saucier

Offerten an Eduard Krebs, Hotel Krebs, Interlaken.

4969

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit
zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minng,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Wintertur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin (Praktikantin)

für Empfang, Telefon, allgemeine Büroarbeiten und
NCR. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch. -
Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mittel-
betrieb mit 60 Betten und Restauration.

Offerten sind zu richten an Walter A. Hegglin, City
Hotel Ochsen, 6300 Zug, Tel. (042) 21 32 32.

4976

Hôtel-Restaurant en montagne, ouvert toute l'année
demande

1 jeune commis de cuisine

pour travailler avec très bon chef

1 serveuse

1 jeune fille

pour seconder la femme de chambre-lingère

1 jeune fille ou jeune homme

pour le buffet

1 garçon d'office

R. Zamoling Hôtel Corbetta, 1622 Les Paccots sur
Château St-Denis, (Fribourg)

4964

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

Saucier/Chef de partie
Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Saalpraktikantinnen

Buffettochter

Hilfzimmermädchen

Eintritt 20. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perler,
Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

4288

Bekannter Landgasthof an der Stadtgrenze von Zü-
rich sucht auf 1. Mai in Jahresstelle zu kleiner Bri-
gade

Küchenchef

in helle, modern eingerichtete Küche.

Gute Entlohnung. - Schriftliche Offerten erbeten an

Familie Hausheer, Sonnental
8600 Dübendorf ZH

2715

Hotel-Restaurant Sonne,
4322 Mumpf am Rhein

Wir suchen für bestrenommiertes Hotel-Restaurant
folgende Mitarbeiter:

2 Restaurationstöchter

Buffettochter

Partiekoch

(Stütze des Patrons)

Commis de cuisine

Ehepaar

für Küche und Haus

Zimmermädchen

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- even-
tuelle Jahresstellen bei angenehmem Arbeitsklima.

Offerten an O. Lüthi, Tel. (064) 63 12 03.

2906



Hotel Segnes & Post
7018 Fims Waldhaus

sucht für lange Sommer- und Wintersaison

Commis saucier

Chef garde-manger

Weinbuttlер/
Oberkellnerstellvertreter

Commis de salle

Saaltöchter

Bild und Zeugnissabschriften sind erbeten an
A. Klaingutis.

3948

Hotel-Restaurant Spoteck,
7270 Davos Platz

sucht für kommende Sommersaison

Serviertochter

Buffetdame/Anfangsserviertochter

Hausburschen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten
an W. Camenzind-Filthmann.

OFA 56735001

Gesucht nach Uebereinkunft
junger, tüchtiger

Koch

Offerten unter Chiffre OFA 13895 Rb an
Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

Gesucht mit sofortigem Eintritt

Serviertochter oder Kellner

für Restaurant.
Gute Sprachkenntnisse erforderlich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Familie K. Fuchs-Gertsch

Hotel Eiger, 3823 Wengen

Tel. (038) 3 41 32

4418

Lac Léman, à 20 km de Genève, hôtel-restaurant
réputé cherche un bon

saucier sous-chef

2 commis de cuisine

capables.
Bon salaire, ambiance de travail agréable, cuisine
moderne.

Faire offres:

Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertems, Nyon
Tél. (022) 61 49 31

P 22-2038

Hotel Walliserhof, Zermatt

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

Buffetdame

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Commis de cuisine

Anfragen mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an
Theo Welschen, Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt.

4651

Gesucht nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

in kleine Brigade. Angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an
Ch. Janett, Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen
Tel. (053) 5 66 31

4884

Strandhotel und Motel Neuhaus
3800 Interlaken

sucht für die bevorstehende Sommersaison

Büropraktikantin

(Schweizerin bevorzugt)

Gute Kenntnisse der französischen und englischen
Sprache Bedingung.

Commis de cuisine

Commis de rang

Lingère

Offerten erbeten mit Unterlagen an die Direktion.

4887

Gesucht für Sommersaison 1969

Serviertochter

Saaltöchter

Portier oder Portierehepaar

Zimmermädchen

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Fam. W. Camenzind,
Hotel Ilge, 6442 Gersau,
Tel. (041) 83 61 55.

P 25-24407

Pension Almagellerhof
3905 Saas Almagell

sucht für die kommende Sommersaison

Köchin oder Koch

Offerten an
Zürbruggen Florinus, Tel. (028) 4 85 15

4945

Gesucht in gutfrequiertes Kleinhotel (40 Betten)

tüchtige Alleinköchin oder -koch

Eintritt nach Uebereinkunft.

Serviertochter

Officemädchen

Eintritt Anfang Mai.

Offerten an

HOTEL FILLI, 7550 Schuls-Taraspe
Tel. (084) 9 13 36

489

Gesucht auf 1. Mai

1. Hotelsekretärin

mit Hotelpraxis, initiativ, charmant und gewandt.

Tätigkeitsgebiet:
sämtliche Arbeiten eines Hotelbüros und Mithilfe in
Réception.

Offerten mit Foto erbeten an

Hotel Neues Schloss, Stockerstr. 17
Zürich, Tel. 27 16 30

489

Hotel Volkshaus, Bern
Tel. (031) 22 29 76

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige,
energische

Economatgouvernante

(Möglichkeit, in beitragsfreie Pensionskasse einzu-
treten.)

1 Buffetdame

für Ferienablösung, eventuell Dauerposten.
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Ausweisen und Ansprü-
chen an die Direktion Volkshaus, Bern.

489

HOTEL HANDECK

Grimselstrasse, Berner Oberland

sucht für Sommersaison

2 Restaurationstöchter

(hoher Verdienst)

2 Buffetöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an O. Höppli, Dir. Hotel Savoy, 7050 Arosa.

485

Hotel Mischabel, Saas Fee
sucht auf 1. Juni oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter

1 Kochlehrling

1 Officemädchen

1 Küchenmädchen

1 Saaltöchter

2 Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an die Direktion,
Telefon (028) 4 81 18.

P 36-1238

On cherche pour le 1er mai

sommelière

Bon gain, congé réglé.

Faire offres à

Y. Moy, Hôtel de l'Areuse
2017 Boudry (NE), tél. (038) 6 41 40

4857

Wir suchen

Chef de garde

Rôtisseur

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gute Ent-
lohnung, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an

Bahnhofbuffet, 2500 Biel

488

Hotel Staubbach
3822 Lauterbrunnen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter

1 Serviertochter-Anfängerin

1 Kellner

für Hotel und Restauration

1 Aide de cuisine/Commis

1 tüchtiger Koch

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Familie O. Staeger-Fischli, Tel. (036) 3 43 81.

488

Hotel Roseg garni, Pontresina
sucht für die Sommersaison

Sekretärin

(Réception, Kasse, Korrespondenz)

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Roseg-Garni, 7504 Pontresina
4794



Hotel Engematthof
8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1 Etagenportier

Eintritt ca. 1. Mai 1969

1 Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft

2. Oberkellner

Eintritt 1. Mai

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des
Hotels Engematthof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.
4802

Sporthotel Pischa (130 Betten)
7270 Davos Platz

(neueröffneter Betrieb)

sucht auf 24. Mai oder nach Uebereinkunft

Sekretär oder Sekretärin

(Alter: Minimum 22 Jahre)

für Réception, Hauptbuchhaltung und Lohnwesen usw. Sprachen: Italienisch, Deutsch und Französisch. Ruf-Buchhaltungskennnisse erwünscht. Interessanter, ausbaufähiger Posten mit viel Abwechslung.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen an W. Altorfer, Dir.,
Sporthotel Pischa, Davos Platz.
4906



sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

**Portier
Zimmermädchen
Nachtportier
Chef de partie
Commis de cuisine
Lingeriemädchen
Büropraktikantin
Economat-Gouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:
R. Stiffler, Sporthotel Central, 7270 Davos Platz.
4007

- Ihre Sommersaison am Luganerseeel vom 15. Mai bis 1. November
-
-

Gesucht:

- 2 Partieköche
- 2 Commis de cuisine
- 2 Restaurationstöchter
- 2 Restaurationskellner

Das CARINA ist führend am Platze

- 2 Buffettöchter
- 2 Zimmermädchen (werden angelernt)
- 2 Officemädchen (Ausiliaria)
- 2 Lingeriemädchen

Alles best bezahlte Stellen bei geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an:
J. H. Geissler, Carina-Morcote/TI, Tel. (091) 8 11 31.
4936

Gesucht

Alleinkellner

für Abendbetrieb, Deutsch, Französisch, Englisch
sprechend, mit Ia-Rotenzien.

Küchenmädchen

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant Paprika
8700 Küsnacht-Zürich
4856

Kurhaus Val Sinestra

Im Unterengadin sucht für 15. Mai bis
15. Oktober 1969 einen selbständigen

Pâtissier

Offerten bitte an:

Theo Kind, Dir., 7530 Zernez,
Tel. (082) 8 12 16.
P 13-23494

Restaurant Salmen, 5610 Wohlen

sucht in gutbezahlte Jahresstelle jüngeren, zuverlässigen

Koch

In kleine Brigade.

Offerten erbeten an E. Arnold, Tel. (057) 6 41 33.
4912

Hotel-Restaurant Bären
3715 Adelboden

Gesucht auf 15. April 1969 oder nach Uebereinkunft
in Jahresstellen

**Serviertöchter
Commis de cuisine**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.
4613

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40
8008 Zürich

sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Neben Küchenchef.
Nur Schweizer oder Niederländer.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind an die Direktion zu richten.
4621

Gesucht in Jahresstelle, eventuell Saisonstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Serviertochter
sprachkundig

Barmaid

Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell
Anfängerin, für Hotel-Bar

Saucier

(restaurationskundig)

Gardemanger

Entremetier

Koch-tournant

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof,
Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).
4673

Hotel-Restaurant Berghaus,
Niederhorn

sucht für kommende Sommersaison auf zirka 15. Mai
bis zirka 20. Oktober

2 junge, nette Restaurationstöchter

1 Buffettöchter
(Anfängerin)

Offerten bitte an Hotel Berghaus Niederhorn,
3803 Beatenberg, Tel. (036) 3 01 97.
4827

Park-Restaurant SOLITUDE
Basel

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**2 Restaurationstöchter
oder-kellner**

Auch Ausländer mit Deutschkenntnissen.

Offerten an U. Hagmann, Tel. (061) 32 41 46.
4608

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7,
Telephon (031) 22 11 33
3915

Hotel Alpina, 8784 Braunwald

sucht per April/Mai in Jahresstelle oder lange Sommersaison

Sekretärin

(Schweizerin)

Restaurationstochter

(überdurchschnittlicher Verdienst)

Chef de partie

Commis de cuisine

Anfangsaaltöchter oder Praktikantin

Hilfzimmermädchen

Küchenbursche-Casserolier

Hausmädchen/Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Fam. R. Schweizer, Hotel Alpina, 8734 Braunwald, Tel. (058) 7 24 77.
P 0522185

Hotel Splendide Royal
6900 Lugano

(cherche pour longue saison avril fin octobre ou place à
l'année)

femme de chambre

répasseuse

filles d'office

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copies de certificats.
4825



Kursaal und Casino AG, Arosa, sucht für kommende Sommersaison, zum Teil
in Jahresstelle, noch folgende Mitarbeiter:

- Büro: **Sekretär(in)
Büropraktikant(in)**
- Buffets: **Buffettöchter, evtl. Buffetbursche**
Auch Anfänger(innen)
- Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine**
- Dancing: **Dancing-Kellner**
- Dancing-Bar: **Barmaid**
- Espresso-Bar: **Barmaid/Barman**
- Stübli-Restaurant: **Restaurationstöchter**
- Garderobe: **Garderobier/Chasseur**
- Lingerie: **Lingerietöchter**
- Divers: **Anfangsgouvernante**
- Hilfspersonal: **Office- und Küchenhilfen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind zu richten
an die Direktion der Kursaal- und Casino AG, Arosa.



Gesucht per 15. April oder nach Uebereinkunft

Saucier
Commis de cuisine
Serviertochter

Angenehmes Arbeitsklima, gutes Einkommen.

Restaurant zum brauen Metz

Herrn G. Meierhofer, Barfüsserplatz 10, 4000 Basel, Tel. (051) 24 33 08.

P 03-4004



Wir suchen

1 Koch oder Köchin
1 Serviertochter

für unser neu und modern eingerichtetes Restaurant. Gute Entlohnung, Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an:

Ferienhaus AG, Mörel, 3983 Breiten-Mörel, Tel. (028) 5 33 45.

P 12752-07



HOTEL MOY
3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison ab 8. Mai oder nach Uebereinkunft

Koch neben Chef
Gartenbursche

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an die Direktion.

4757

Gesucht in Jahresstelle eventuell Saisonstelle

- Buffetdame oder Buffetochter
Serviertochter
Barmaid
Zimmermädchen
Gardemanger
Entremetier

Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an die Direktion.

4787



kurhotel bad ramsach
Tel. 062 69 23 23
Ein-neuzeitlich eingerichtetes modernes Hotel eine prächtige Gegend und ein junges flottes Team welches noch mit einigen Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen
BUFFETTOCHTER
ZIMMERMÄDCHEN

Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
wir können Sie orientieren
und mit Ihnen ein Rendez-vous vereinbaren

franceschini

135

Hôtel Terminus, Lausanne

cherche pour date à convenir

- chef de réception
réceptionniste
gouvernante
cuisinière
concièrge de nuit expérimenté

Veuillez faire offre avec certificats à la direction.

5051

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt

sucht per 1. Mai 1969

- Chefs de rang
Commis de rang

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen (Garantie-löhne) und geregelte Arbeitszeit.

Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an die Direktion.

4976

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt

- Koch
Kellner oder Demi-chef

Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an die Direktion.

Rest. Räblus, Zeughausgasse 3
3011 Bern

5063

Für unser gutgehendes Speiserestaurant in der Nähe von Winterthur suchen wir nette, charmante

Serviertochter

Unsere Gäste und wir verlangen viel, vor allem «Rasse», vollen Einsatz und einen sauberen, gepflegten Arbeitsstil. Ihren Einsatz belohnen wir mit einem angenehmen Arbeitsklima, einem netten Einzelzimmer und einem überdurchschnittlichen Verdienst.

Bitte rufen Sie uns an.
Rest. Frohsinn, 5483 Kollbrunn, Tel. (052) 35 11 90.
P 41-673



Grill-room
Speiserestaurant

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

- Koch
Commis de cuisine
Köchin
Buffetdame
Buffetochter
Kellner
Restaurationskellner
Serviertöcher

Es werden auch Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Interessenten(innen) wollen sich bitte mit uns in Verbindung setzen (ausser Montag).

Familie R. Lehmann, Wirtschaft zum grünen Alfen, 2545 Altreu/Seitzach, Telefon (065) 6 89 73. OFA 65104003

5064

Hotel Restaurant MONTANA

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

- Serviertochter
Kochlehrling

Angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Haus.

Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an die Direktion, U. Baumann.

9000 St. Gallen - HB
Telefon 071/22 16 64

4768

Kongresshaus Zürich

sucht für seinen Hazyland-Betrieb einen tüchtigen, initiativen

Geschäftsleiter/Chef de service

mit Kenntnissen in Dancingbetrieb.

Gefällige Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Direktion des Kongresshauses Zürich.

5075

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40
8008 Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie / Saucier
(in kleine Brigade)

Ausführliche Offerten an die Direktion.

4744

Welschlandstelle

Umgebautes Hotel-Restaurant sucht mit Eintritt am 1. oder 15. Mai

- 1 Saaltochter
1 Serviertochter

für die Wirtschaft.

Gelegenheit, die französische Sprache zu lernen, geregelte Freizeit, gute Entlohnung.

Offerten an Familie Rihs, Hôtel du Faucon, 2520 La Neuveville (Bielsee).

5062



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf.

Hotel Krone-Rôtisserie,
9424 Rheineck, Tel. 071/44 11 49

5044

Gesucht nach Zürich in Erstklasshotel versierten, sprachkundigen

Receptionisten

Jahresstelle. Aufstiegsmöglichkeiten vorhanden. Interessanter Fremdenverkehr. Gute Verdienstmöglichkeit und schönes Arbeitsklima.

Offerten erbeten unter Chiffre 477 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Garni in Bern

sucht

Hotelsekretärin

für Réception und Korrespondenz mit guten Sprachkenntnissen, Schweizerin.

Eintritt 1. Mai 1969 oder nach Vereinbarung. Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Frau C. Hess-Krebs, Hotel Krebs Garni
Genfergasse 8, 3001 Bern

5064

Hotel Simplon, 2900 Porrentruy

sucht auf 1. Mai 1969 für Saison, evtl. Jahresstelle

Alleinkoch

sowie

Serviertochter oder Kellner

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an S. Jermann, Tel. (066) 6 14 99.

5065

«Le Traiteur Méditerranée»

Met à repouvoir le poste de:

collaboratrice du chef-traiteur

Nous demandons:
- connaissances de la restauration, de l'anglais, de la dactylographie.
Nous offrons:
- horaires réguliers, travail varié dans ambiance agréable, contacts avec la clientèle.
Débutante acceptée.

Candidates permis C ou frontalières, faire offres complètes avec photo et curriculum vitae à la direction de l'Hôtel Méditerranée, 14, rue de Lausanne, 1201 Genève.

5077

Hotel Schiller

Luern

sucht für Sommersaison:

Nachtportier

sprachkundig, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Zimmermädchen

Eintritt: 1. Mai 1969.

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luern, Tel. (041) 22 48 21.

5079

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus mit regem Passantenbetrieb

- Kellner oder Serviertochter
Anfangskellner
Hausbursche/Portier
Kellerbursche
Portier

(Ferienablösung) vom 15. April bis 15. Mai

Jahresstellen bei gutem Verdienst.

Offerten sind erbeten an:
Telefon (022) 32 18 31
Hôtel de l'Ancre, Genève, 34, rue de Lausanne

498



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht für sofort:

Sekretärin

(interessanter und vielseitiger Posten)

Büropraktikant

Chef des vins/Anfangsoberkellner

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an F. Lüscher, Dir., Tel. (051) 82 29 61.

Hotel Waldhaus Vulpera

sucht für lange Sommersaison (Mai bis September)

II. Telefonistin

Conducteur

Nachtportier

Nachtwächter

II. Economat-Gouvernante

Alleinkoch (-köchin)

für Spezialitätenrestaurant

Buffetdame

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

498



Nous cherchons, pour entrée immédiate ou à convenir

sous-chef de cuisine

chefs de partie

Les offres avec copies de certificats sont à adresser à la direction du

Restaurant Le Bateau, Jardin Anglais, 1200 Genève, tél. (022) 35 97 55.

5018

Hotel-Restaurant Martinshof,
Zuchwil

sucht per sofort:

- 1 Casserolier
1 Hausbursche
1 Jungkoch
1 Buffetdame
Serviertöchter
Kellner

Offerten an Familie R. Bernau, Tel. (065) 3 06 94.

OFA 6563002

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz
3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Chef de service

(Dame oder Herr)

Bevorzugt werden jüngere, sprachkundige Leute, die sich zum erstenmal in dieser Position bewähren möchten.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Lohnansprüchen sind erbeten an:
Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

4700

Wir suchen in Jahresstelle

Direktionssekretärin

im Sommer:
Grand Hotel auf dem Bürgenstock

im Winter:
Grand Hotel Belvédère in Davos

Interessentinnen werden gebeten, Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen zu richten an:

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère,
7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 64 12.

4937



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee
sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

**Buffetbursche
Restaurationstochter
Restaurationskellner**

Ihre Offerten für diese gut honorierten Stellen erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an Fischstube Zürichhorn, H. Hohl & Co., 8008 Zürich.

4675

Gesucht in Hotel:

**1 Tournante und
1 Service-Volontärin**

Eintritt auf 15. April oder nach Uebereinkunft.

Hotel «Panorama», Lugano
Telefon 091/2 94 33

P 24-4088



für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

gut ausgewiesene

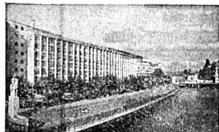
Chefs de partie

und tüchtige

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an den Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 17 90.

4572



**Hôtel du Rhône
Genève**

cherche pour entrée immédiate:

2ème chef de réception

Qualifié. Nationalité suisse. Age 30 - 40 ans.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la Direction.

4958

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine tüchtige, selbständige

Economat-Gouvernante

sowie eine

Economat-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro des

Kongresshaus Zürich, 8002 Zürich

unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Station.

4402

Gesucht in unsere Taverne

Bar-Serviertochter

Geboten werden: Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Anfragen an F. Luggen, Rest. Gambrinus,
5400 Baden, Tel. (058) 2 53 88.

OFA 52378001

**Hotel Post, Bad Schuls
Scuol-Tarasp-Vulpera**

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft in lange Saison, in lebhaften, erstklassigen Betrieb mit 50 Betten und gutem Passantenrestaurant:

Hotelsekretärin

für Empfang, Kasse, Journal, Korrespondenz

Buffetdame

selbständig

Tochter für Buffet

zum Anlernen

Restaurationstochter

à-la-carte-kundig

Chef de partie

à-la-carte-kundig

Es handelt sich um gutbezahlte Posten. Ganze Saison, geregelte Freizeit. Auf Wunsch Wintersaison zugesichert.

Wir bitten um Offerten mit Unterlagen oder Telefonanruf.

Robert Wild, Tel. (091) 9 13 41,
Hotel Post, 7500 Bad Schuls.

5016

Erstklasshotel am Thunersee sucht ab 20. Mai 1969 oder später für die Sommersaison 1969

Journalführerin/Sekretärin

Tournant/Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an

H. R. Boss, Hotel Spiezerhof am Lac
3700 Spiez

5035

HOTEL BEATUS MERLIGEN

TRUNERSEE



Hotel Beatus, Merligen
sucht mit baldigem Eintritt

Chef pâtissier

Es handelt sich um eine sehr interessante Stelle in modern eingerichteter Pâtisserie.

Offerten sind zu richten an:

Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen am Thunersee,
Telefon (033) 51 21 21.

5040

**Hotel Schwanden, Rapperswil
Zürichsee**

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

2 junge Serviertöchter

erste Buffettochter

Portier/Hausbursche

Hausbursche

Beste Arbeitsbedingungen. Angenehmes Betriebsklima.

5048



Unser langjähriger Chef garde-manger übernimmt einen eigenen Betrieb.

Wir suchen daher als Nachfolger einen fachlich tüchtigen und einsatzbereiten

Chef garde-manger

Eintritt möglichst bald.

Wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter:

- dass er schon Erfahrung in der kalten Küche mitbringt
- dass er gewillt ist, mit vollem Einsatz mitzuarbeiten und sich in unser Team einzupassen.

Wir bieten:

- interessante Jahresstelle in modern und vielseitig geführtem Betrieb
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- fortschrittliche Entlohnung und ausgezeichnete Sozialleistungen.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf an

Bahnhofbuffet Basel SBB/Inh. E. Wartmann/
Centralbahnsr. 10/4000 Basel/Tel. (061) 34 96 60
(Hr. Bäretel verlangen).

5003

BARMAN

Je cherche une personne ayant du métier, désirant se faire une situation. J'ai un établissement de luxe au centre de Lausanne qui exploitera un bar de hautstanding dès le 1er mai.

Faire offre avec curriculum vitae et références à

Roland Manuel
Pl. St-François 5, Lausanne

5050

**Hotel Margna
Sils-Baselgia, Engadin**

sucht für lange Sommersaison:

1. Sekretärin
(sprachkundig, Jahresstelle)

Patissier

**Etagenportier
Zimmermädchen**

Chasseur

Offerten erbeten an: S. Müssgens, Hotel Margna, 7515 Sils-Baselgia

5057

**Grand Hotel National
6000 Luzern**

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1969

Zimmermädchen

Chef de rang

Demi-chef d'étage

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 74 42

5059

Gesucht nach Uebereinkunft

Praktikantin

für Réception und Buffet (und leichtere Büroarbeiten).

Hotel Rotes Haus

5200 Brugg, Tel. 056 / 4114 79

OFA 52760002

**Grand Hotel Victoria & Hotel Ritter
3718 Kandersteg**

sucht für lange Sommersaison 1969 und bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison 1969/70 folgendes Personal:

- Büro: **2. Sekretär/Stagiaire**
(Eintritt sofort)
- Loge: **Concierge/Logensekretär
Tournant/Chasseur**
- Cuisine: **Saucier/Sous-chef
Entremetier
Patissier
Office-Küchenbursche**
- Saal: **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**
- Restaurant: **Serviertöchter**
- Etage: **Etagenportier
Zimmermädchen**
- Economat: **Aide-gouvernante/Tournante**
- Divers: **Hotelmaler oder Tapezierer**
in Jahresstelle
Bodenleger (Spannteppiche)
in Jahresstelle
Haushandwerker
in Jahresstelle

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4363

Für die Betriebsführung eines gut eingeführten, modernen Restaurants suchen wir eine

initiative Mitarbeiterin

Ein Fähigkeitsausweis wäre vorteilhaft, aber nicht Bedingung, dagegen stellen wir uns vor, dass unsere neue Kollegin

- spricht vor Ideenreichtum
- Erfahrung im Gastgewerbe besitzt
- Wert legt auf ein flottes Betriebsklima, das sie durch ihr heiteres und aufgeschlossenes Wesen wesentlich beeinflusst.
- schon lange auf eine Gelegenheit wartet, auch einmal eigene Ideen in die Tat umzusetzen
- angenehme Charaktereigenschaften und Freude an einer leitenden Stellung hat
- und daneben auch noch gut verdienen möchte.

Dürfen wir Sie möglichst bald kennen lernen? Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gern an Chiffre Q 03-982725 an Publicitas AG, 4001 Basel.



Zu baldmöglichstem Eintritt gesucht

Hoteldirektionssekretär(in)

Einsatzbereite, an selbständiges Arbeiten gewohnte, junge Kraft wird ein interessanter Posten in unserem Hause angeboten.

Aufgaben: Lohnwesen, Verkehr mit Behörden, Angestelltenkontrolle, Statistik, Korrespondenz und vieles mehr. Gutes Salär und angenehmes Arbeitsklima. Es wollen sich nur Interessenten mit obigen Voraussetzungen melden an Herrn Paul E. Mathys, Propr., Hotel Touring & Red Ox, Ochsenasse 2, 4000 Basel, Tel. (061) 32 93 93.

5004



Hôtel Central, 1884 Villars

1300 m Alpes Valdoises

Nous cherchons pour la saison d'été ou place à l'année, entrée 1er ou 15 juin

**saucier
commis de cuisine
cuisinière**

**garçon ou fille de café-restaurant
barmaid (deuxième)**

Faire offre par écrit avec photo.

5028



Grand Hotel Kurhaus CH-7500 St. Moritz

sucht für die kommende Sommersaison (Juni bis September) folgende Mitarbeiter:

Büro/Loge:	Sekretär(in) mit einigen Jahren Praxis Nachportier Telefonist Logentourant (evtl. sprachenkundigen Student, Fahrausweis A) Chasseur (sprachenkundigen Student)
Küche	Commis de cuisine Casserolier Küchenburschen
Saal	Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang Officeburschen
Etage	Zimmermädchen (Anfängerin) Angestelltenzimmermädchen (nur Zimmerdienst)

Bei Zufriedenheit Wintersaison zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an K. Illi, Dir.

5013

Zur Entlastung der Leitung suchen wir für das Studentenheim an der ETH in Zürich tüchtige, initiative

Hausbeamtin oder Gouvernante

Erfahrung im Umgang mit Personal ist erwünscht. Wir bieten selbständigen Wirkungskreis (Führung einer Filiale).

Gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Bewerbungen sind zu richten an:

Schweizer Verband Volksdienst, Soldatenwohl, Abteilung Personalwesen, Postfach 124, 8032 Zürich (Neumünsterallee 1; Telefon (051) 32 84 24) oder: Studentenheim an der ETH, Clausiusstrasse 21, 8006 Zürich (Telefon 051 47 29 20).

OFA 67.042.108

Für unser Spezialitäten-Restaurant Pizzeria Pinocchio suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Bäcker-Pâtissier

in Jahresstelle. Initiativem Berufsmann bieten wir guten Lohn. Schriftliche Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Ristorante Pizzeria Pinocchio, Aarberggasse 6, 3000 Bern

Ferner ist die Stelle eines

Kochlehrlings

auf Herbst 1969 vakant. Willigem Jüngling wird gute fachliche Erlernung des Kochberufes gewährleistet.

Interessenten richten ihre schriftliche Offerte an

Ristorante Pizzeria Pinocchio, Aarberggasse 6, 3000 Bern.

P 059120

Unser Kunde hat einen neuen Beruf geschaffen. Nennen wir ihn einmal **Finanzberater für Hotels.**

Ob das die richtige Bezeichnung ist, wissen wir noch nicht. Wie sein Posten aussieht, hängt nämlich auch von dem Mann ab, der diesen Posten einnimmt.

Soviel kann unser Kunde sagen: Dieser Mann ist eigentlich die Kontaktstelle zwischen unserem Kunden und den Hotels. Er bearbeitet Immobiliengeschäfte, die mit Hotels zu tun haben, und regelt alles, was es z.B. bei einem Zusammenschluss zweier Hotels zu regeln gibt. Kurz: Bei diesem Mann laufen die Fäden zusammen.

Er sollte einiges mitbringen: Unser Kunde stellt sich eine im Verhandeln geschickte und sprachgewandte (Englisch, Französisch und Deutsch in Wort und Schrift) Persönlichkeit vor, welche auch im Ausland ihre Erfahrungen gesammelt hat. Am ehesten wäre ein Finanzkaufmann mit Erfahrung in Geschäftsführungsfragen in der Lage, diesen Posten auszufüllen. Aber das ist keine Bedingung. In Frage kommt eventuell auch ein ehemaliger oder jetziger Kurdirektor oder Hotelier.

Sind Sie unser Mann?
Dann senden Sie doch bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an topwork. Wir sichern Ihnen strengste Verschwiegenheit zu.

topwork

topwork AG für Stellenvermittlung,
Personalberatung und Temporärarbeit

Seilergraben 53, 8023 Zürich
Telefon 051 323143

34

551

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in gute Jahresstellen, tüchtigen

Commis de cuisine

fachkundige
Betriebsassistentin/Bufet
strebsamer

Commis de rang
mit abgeschlossener Fachlehre

Servicepraktikant(in)

fach- und sprachenkundigen

Etagenportier

(wenn möglich Schweizer oder Niederlasser)

Offerten erbeten an Familie W. Studer, Hotel Hecht, am Marktplatz, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

**HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL**

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel.: 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

4895

Stellenangebote Offres d'emploi



Skyway Hotel und Motel Rotterdam und Chalet Suisse Restaurants Amsterdam, Rotterdam, Den Haag

Wir suchen für sofort und für kommende Sommersaison:

- II. Oberkellner**
- Chefs de rang**
- Commis de rang**
- Restaurationstöchter**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Buffetdame**
- Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Zentralbüro Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag, Holland.

4981

Restaurant Zürichtor 8957 Spreitenbach

sucht gut ausgewiesener

- Küchenchef**
(Alleinkoch)
- Kochlehrling**
- Serviertöchter**

Familiäre Behandlung, guter Verdienst. Sich melden unter Tel. (056) 3 60 44.

4983

Hôtel Astoria, Genève

cherche

gouvernante générale

sachant prendre responsabilités. Entrée le 1er mai ou à convenir.

Offres avec photo et référence à la direction de l'hôtel.

4984

Gesucht für Spezialitäten-Restaurant in Saisonbetrieb

**Frau oder Köchin
Küchenmädchen
oder Officemädchen**

2 tüchtige, sprachkundige

Serviertöchter

Frau oder Tochter als

Volontärin

zu einem Kind.

Offerten an Robert Cina, Restaurant Whympfer-Stubbe, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 03.

4985

Gesucht für lange Sommersaison

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Commis de cuisine

Offerten an

A. Konrad, Hotel de la Tour, 6000 Luzern, Tel. (041) 23 38 12

4986

Gesucht auf die Sommersaison, Mai-Oktober

**2 Saaltöchter
Zimmermädchen**

gute Belohnung.

Offerten an

Hotel Alpina, 7530 Zernez
Tel. (082) 8 12 33

4988

Restaurant Rebstock 3714 Frutigen

Gesucht in gut gehendes Restaurant im Berner Oberland

Serviertöchter

(auch Anfängerin)

Schöner Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, familiäre Behandlung, Zimmer im Hause.

Telefon (033) 71 10 36.

4989

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstellen:

Demi-chef

(Restauration)

Commis de rang

(Restaurant français)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie erbeten an

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern

4991



Was ein Einzelner nur mit sehr viel Geld erreichen kann, können viele zusammen schon ab 50 Franken im Monat: Sich an so weltbekanntesten und bestfundierten Unternehmen wie General Electric, Kodak, Coca-Cola, Nestlé, Siemens usw. beteiligen.

Deshalb hat die Schweizerische Bankgesellschaft zusammen mit der «Winterthur» Versicherung den Investmentplan geschaffen. Das geht so: Erfahrene Fachleute kaufen viele Aktien weltbekannter Unternehmen. Diese Aktien zusammen ergeben das Vermögen eines Anlagefonds. Zum Investmentplan gehören die vier grossen Fonds FONSA, SIMA, AMCA und GLOBINVEST.

Daran können Sie sich jetzt mit Anteilscheinen beteiligen. Je mehr und je länger Sie einzahlen, desto mehr Anteilscheine gehören Ihnen.

Sie können sich Ihren Investmentplan sogar versichern lassen. Wenn Ihnen etwas zustossen sollte, übernimmt die Versicherungsgesellschaft Ihre Einzahlungen.

Möchten Sie noch mehr darüber wissen? Wenn Sie den Coupon ausfüllen, senden wir Ihnen gerne unsere ausführliche Gratis-Broschüre, Zehntausende kennen sie bereits!



SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

Und Sie sind an den grössten Unternehmen der Welt beteiligt.

Coupon

Adressieren an: Schweizerische Bankgesellschaft
Investmentplan AG, Postfach 645, 8002 Zürich.
Bitte senden Sie mir gratis und unverbindlich
die ausführliche Broschüre «Der Investmentplan».

Vorname _____

Name _____

Beruf _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

18. 1.

Hotel Rosenberg, Zug

sucht

1 Hotelsekretärin

Englisch- und Französischkenntnisse

1 Anfanngsserviertöchter

für gepflegtes Spezialitäten-Restaurant

1 Buffettochter

Guter Verdienst und beste Weiterbildungsmöglichkeiten.

Telefon (042) 21 43 43.

4993

Wir suchen nach Uebereinkunft

Hotelpraktikant(in)

(eventuell Anfangssekretärin) für den Emplang

Voraussetzung sind etwas Fremdsprachenkenntnisse, sowie Deutsch in Wort und Schrift. Sie erlernen aber auch alle administrativen Arbeiten (weil wir ein Kleinhotel sind) bis zur selbständigen Führung der Buchhaltung. Eine feine Gelegenheit für Leute mit Interesse.

Kurze schriftliche Offerten an

Bruno Müller, Hotel Steinbock, Centralbahnstr. 19, 4051 Basel.

5011

Hotel Sonne, 9658 Wildhaus

sucht auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft tüchtigen, soliden und zuverlässigen

Küchenchef

sowie

Koch

Offerten sind zu richten an W. Schüpp-Kiesel, Hotel Sonne, 9658 Wildhaus. Tel. (074) 5 23 33.

5008

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH.

5006

Hotel Hecht, 9050 Appenzell

sucht in Saison- oder Jahresstelle sprachkundige

Sekretärin-Praktikantin

Gutes Arbeitsklima bei bester Entlohnung.

Fam. Knechtle, Tel. (071) 87 10 25.

5001

Hirschen, Restaurant - Disco-Bar, Hefenhäuser TG

Wir suchen möglichst sofort

Serviertöchter

sowie

Barmaid

(mindestens 25jährig)

Bewerberinnen (auch Ausländerinnen) sind gebeten, sich telefonisch mit Herrn Zryd (072/5 72 82) in Verbindung zu setzen.

5024

Hôtel-restaurant à Crans-sur-Sierre

cherche pour longue saison (fin mai/fin octobre):

portier

(de préférence sachant conduire)

**femme de chambre
commis de cuisine
serveuse**

Bons salaires garantis, possibilité pour saison d'hiver.

Offres avec copies de certificats et photos à l'Hôtel Mont-Blanc, tél. (027) 7 23 43.

5005

Hotel Alpina, 6390 Engelberg

sucht auf Ende Mai für die Sommersaison

Commis de cuisine

oder

Köchin neben Patron

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Zimmermädchen

Officemädchen

(Ehepaar)

Küchenbursche

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Christa-Hürschler, Hotel Alpina 6390 Engelberg.

5022

HÔTEL DUC DE SAVOIE

(Mégève/France)

Demande

secrétaire main courantière

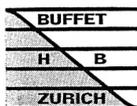
trilingue de préférence connaissant caisse enregistreuse NCR.

valet et femme de chambre gouvernante maitre d'hôtel

Personnel à l'année

Ecrire S.M.G.T. chemin des Meuniers - 91 Wissous (France).

P 46 - 3999 - 228



Da unser Küchenchef des Restaurationsbetriebes 1. Klasse, Herr Jean Schers, Ende dieses Jahres nach 35jähriger Tätigkeit in den BON-HOTELS und im BAHNHOFBUFFET ZÜRICH-HB in den wohlverdienten Ruhestand treten wird,

dynamischen Küchenchef

suchen wir:

wir erwarten:

- nötige fachliche Kenntnisse
- Erfahrung in der Führung einer grossen Brigade
- Freude an neuzeitlicher Organisation und Sinn für Zusammenarbeit mit den einzelnen Abteilungen
- Mindestalter 30 Jahre

wir bieten:

- Vertrauensposten im Rahmen des höheren Mitarbeiterstabes
- selbständigen Wirkungskreis mit grossen Entfaltungsmöglichkeiten
- den Leistungen und der Verantwortung entsprechendes Salär
- gut ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse)
- geregelte Freizeit und Ferien

Schriftliche Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an: Rudolf Candrian, Bahnhof-Bufferet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

4627

Wir suchen per Mai-Juni, eventuell früher, sehr tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guten Rechner und Organisator, versiert im Restaurations- und Bankettwesen, interessiert an vielseitigen internationalen Spezial-Aktionen.

Berufs- und arbeitsfreudigem Mitarbeiter bieten wir gut-bezahlte Jahresstelle in neuzeitlich organisiertem Betrieb (renovierte Küche).

Offerten mit allen Unterlagen erbeten an Willy Studer, Hotel Hecht, am Marktplatz, 9004 St.Gallen, Tel. (071) 22 65 02.

5028

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bonli
Tel. 071 22 65 02
Willy und Mita Studer

Gesucht

Serviertochter

für sofort oder nach
Uebereinkunft.
Guter Verdienst.

Restaurant zum Sternem
Köniz bei Bern
Tel. (031) 53 02 18

P 0522253

Nous cherchons un jeune

Aide de cuisine

Prière de faire offre au

Restaurant
des Halles
2000 Neuchâtel

4550

Gesucht in Landgasthof
und Metzgerei freundliche
und im Speisesevice
gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst,
geregelte Freizeit,
Kost und Logis im Hause.
Eintritt 1. Mai oder nach
Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre
OFA 236 LI an Orell
Füssli-Annoncen AG,
4410 Liestal.

Spezialitäten-Restaurant Casa Barba, 3600 Thun

sucht nach Uebereinkunft jüngeren

Küchenchef

(Schweizer) mit der Fähigkeit, eine soignierte Küche zu führen und einer kleinen Brigade autoritär vorzustehen. Guter Kalkulator.

Ferner

Commis de cuisine

(Schweizer)

Bewerber wollen sich bitte melden mit den üblichen Unterlagen, Referenzen und Gehaltsansprüchen bei J. Barba, Tel. 033 / 2 22 27.

4567

Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt

Büro-Praktikantin

für Réception und Büroarbeiten

ferner

Restaurationstochter

sprachenkundig und im à-la-carte-Service bewandert.

Hoher Verdienst und angenehmes Arbeitsteam.

Offerten an die Direktion

Hotel des Alpes,
Rathausquai 5, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 58 25

4595

Restaurant-Cabaret Terrasse Zürich 1

Gesucht in Jahresstellen

Chef de service

1. oder 15. Mai
mit gründlichen Berufskennnissen. Nur sprachenkundige Schweizer oder Niederlasser kommen in Frage.

Buffetdame evtl. -tochter

ca. 1. Juni
Dienst ab 16.00

Commis de cuisine

sofort

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon 051 / 32 10 74.

5000

Für unsere nach modernsten Prinzipien eingerichtete und geführte Küche suchen wir in Jahresstellen:

Tournant

Schweizer

Commis de cuisine

Schweizer

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Ferien- und Militärdienst-Aushilfen für die Monate Juni und Juli.

Schriftliche oder telefonische Anfragen richten Sie bitte direkt an unseren Küchenchef Herrn W. Seitz.

Restaurant Marktplatz
St. Gallen, Neugasse 2, Tel. (071) 22 36 41.

5012

Sporthotel Lenzerhorn 7078 Lenzerheide

sucht für Mitte/Ende April in Jahresstellung

- Barmaid**
- Restaurationstochter**
- Saalehrtochter**
- Zimmermädchen**
- Saucier**

Offerten an:

Paul Bossi, Tel. (081) 34 11 05.

4999

Grand Hotel au Lac Brissago/Tessin

sucht

Sekretärin

Zimmermädchen

Demi-chef de rang

Commis de rang

Buffetochter

Lingerietochter

Offerten an die Direktion erbeten.

4966

Bekanntes Haus im Tessin/Lago Maggiore
sucht

tüchtigen Küchenchef

für kleinere Brigade.

Offerten erbeten unter Chiffre 4967 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht per 15. April oder nach Uebereinkunft für lange
Sommersaison

Koch

Commis de cuisine

Köchin

Economat/Etagengouvernante

Serviertochter

Offerten an die Direktion

5017



Wir suchen nach Uebereinkunft

Aide patronne

In Saison- oder Jahresstelle.

Hotel Anker, 9400 Rorschach,
Tel. (071) 41 42 43

4990

Gesucht in neuen
Landgasthof Nähe Bern
junge, freundliche

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst,
Zimmer im Hause.

Hans Wenger
Gasthof Rössli
3144 Gassel bei Bern
Tel. (031) 84 02 11

OFA 5475202

Ethiopia Hotel Addis Ababa

require experienced

Manager

for First Class Hotel.

Applications with diplomas and certificates, stating
present salary and salary required, to board secretary,
Box 1826, Addis Ababa, Ethiopia.

459

Werben müsste man können !

Ja wenn man werben könnte, gar vieles ginge leichter. Doch halt, wir alle werben ja täglich, wenn wir es auch nicht immer bewusst tun. Denken wir nur einmal an die Werbung um die Sympathie anderer Menschen, wir können um Freundschaft werben, Selbst bei Leuten, die uns gar nicht sehr wohlgesonnen sind, werben wir um Verständnis. Mit anderen Worten, unser ganzes Leben besteht im Grunde aus lauter «Werbeaktionen».

Auch das Gastgewerbe muss werben, um rentabel wirtschaften zu können. Und es ist eine Freude, wenn man sieht, wie munter da überall geworben wird. Voraussetzung ist natürlich, dass man ausser seinen Berufskennnissen eine gute werbliche Schulung besitzt. Wo kann man sie erwerben?

Am Institut Mössinger beginnt demnächst ein neuer Kurs für moderne Werbung, der in einer neuartigen Form all das vermittelt, was der Werber wissen muss. Er soll genau das Wissen erarbeiten können, das in der Praxis verlangt wird.

Für wen dieser Lehrgang geeignet ist? Im Grunde für jeden Menschen, der werben und Umsätze tätigen will. Auch Leute, die bisher noch nie etwas mit der Werbung zu tun hatten, können davon profitieren, denn

wer etwas von der Werbung versteht, dem öffnen sich manche Türen zu leitenden Funktionen.

Doch auch der, der schon gewisse werbliche Grundkenntnisse besitzt, hätte von dem Kurs einen echten Gewinn. Das liegt an dem neuartigen Aufbau des Lehrganges, dessen Tendenz es in erster Linie sein soll, das selbständige werbliche Denken zu fördern. So mancher Mann wird sagen: Selbständiges Denken, das ist mir viel zu anstrengend - ich tue meine Arbeit, und das muss genug sein! Bitte, wer so denkt, den kann man natürlich nicht zu seinem Glück zwingen. Aber der Vorwärtsstrebende weiss es besser, dass erst das Denken den Menschen ausmacht, dass erst das selbständige Denken den Berufsmann vorwärtsbringt. Wer aber werblich denken lernt, der wird schon bald merken, in welch interessantes Gebiet er vorgelassen ist.

Soviel also zum Thema «Werbung». Möchten Sie mehr über diesen hochinteressanten Werbekurs erfahren, dann werden wir Sie gerne informieren, wie diese Schulung vor sich geht. Sie brauchen uns nur den nachstehenden Bon einzusenden. Das verpflichtet Sie zu nichts, aber es kann vielleicht der erste Schritt in eine erfolgreiche Zukunft sein!

An INSTITUT MOSSINGER (grösste Fernschule der Schweiz)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Telefon (051) 35 53 91

Bitte informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich über Ihren neuen Kurs für moderne Werbung. HR 14

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen in

LEUKERBAD

Hochbetrieb das ganze Jahr



Restaurant

150 Plätze

Tea-room-Confiserie

64 Plätze

mit Sonnenterrasse
Neubau in «fortuna»-Haus

Modern und rationell eingerichtet mit den nötigen Kühlräumen.

Direkt neben den offenen Thermalschwimmbädern und Rheumaheilstätte.
Verkauf: Familien Kaspar Meichtry, Bauunternehmung, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 41 82.

Mosse 99.640.40

Zu verkaufen

an guter Durchgangslage im Surbtal, Nähe Baden, renovierter

Landgasthof

mit ehehaftem Tavernenrecht. Restaurant (Vereinslokale), grosser Saal für Theater- und Tanzanlässe. Guter Umsatz.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre OFA 13897 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

OFA 52536733

Zu verkaufen in reizvollem Städtchen am Bielersee

CAFE-RESTAURANT

mit Engros-Handelsgeschäft für Mineralwasser, Li- queurs und Spirituosen. Kirchlich renoviertes Gebäude. Umfasst: 1 Saal Café-Restaurant und 2 grosse Säle, eine 4-Zimmer-Wohnung mit allem Komfort, 2 Dienst- botenzimmer, 3 Ecktische, 2 Keller, 1 Depot sowie eine Remise und Nebengebäude.

Offerten unter Chiffre D 920264 U an Publicitas AG, 2501 Biel.

Vends Hotel Torremolinos Espagne

contr. 1967, 40 chambres, tout confort, rest, bar, 60 m de la plage.

Ecrire à Me Mougout R, Hôtel Cendrillon, Fuengirola, Malaga, Espagne.

4976

A vendre à Lausanne, pour cause de santé, immeuble comprenant

HOTEL GARNI

situé à proximité de la gare centrale; 80 lits environ. Prix Fr. 980 000.-.

Se renseigner sous chiffre OFA 6707 L à Orell Füssli-Annonces, 1002 Lausanne.

In Industrieort der Nordwestschweiz, etwa 15 km von Basel entfernt, ist

Speiserestaurant mit Hotelbetrieb

(Fremdenzimmer) per 1. November 1969 zu verpachten. Regler Ausflugsverkehr. Günstige Gelegenheit für tüchtigen Küchenchef (Vermittler unerwünscht).

Offerten unter Chiffre 5043 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Primavera 1970 affittasi Motel ostarietta con ristorante-bar

(categoria A)

Bowling-Buvette

(non ammobiliato)

54 o 76 o 98 letti, lift, ogni camera con servizi privati radio, telefono, televisione - sala giochi e riunioni - giardino - posteggi auto.

Sito nodo stradale internazionale in vicinanza uscita e ingresso autostrada Lugano-Nord (Ostarietta) contratto lunga scadenza.

Offerte: a Cifra 5072 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02 Privat: (031) 88 01 86, Telegramm: Frülbern Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen. Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 127

Von raschentschlossenem Selbstkäufer gesucht, kl., auch ältere

Restaurant-Liegenschaft oder Hotel garni

Nur gute Passantenlage in den Städten Zürich, Luzern, Bern, Lugano, Locarno, evtl. Zürichsee, oder internationalem Kurort. Anzahlung zirka 150 000 Fr.

Preisofferten unter Chiffre 4855 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neues und gut eingerichtetes

Hotel-Restaurant

mit 60-70 Betten in allerbesten Verkehrslage an Strassenkreuzung eines Sommer-, Winter-, Familien-, Sport- und Kurortes gelegen, zu verkaufen, evtl. zu vermieten. Notwendiges Kapital zirka 300 000 Franken. Hoher Nettoverdienst vorhanden.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2465 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. 117

A vendre dans village accueillant, des Franches-Montagnes (1050 m alt.) CAFE-RESTAURANT renommé pour sa cuisine et ses vins. Equipement moderne. Immeuble rénové récemment, comprenant: café, restaurant 70 places, grande salle 110 places, terrasse, appartement, salon de coiffure, atelier d'horlogerie, 2 chambres indépendantes, 1 garage, grand parking. Affaire en plein rendement, prix très intéressant. Réf. 5012. DR. KRATTIGER & CIE. P. 06-1668

Dr. Krattiger & Cie Immobilien - Immo-besitz Besondere Lage in der 2500 Biel-Blenne Tel. 032 2 09 22

Stellenangebote Offres d'emploi



Commis de cuisine

est demandé pour début mai dans station. Offre à Restaurant du Centre, 1974 Champéry. SA 8561 S

Hôtel 1ère classe Genève

cherche de suite ou à convenir

1 téléphoniste (Suisse ou permis C)

1 commis de salle

1 commis de cuisine

Faire offres sous chiffre H 30185-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

1. Sekretär

für Journal, Kasse, Réception (selbständig)

Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre 4752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Saas Fee für Sommeraison

Zimmermädchen

Restaurant-tochter

Offerten sind zu richten an:

Hotel Alphubel

Tel. (028) 4 81 33. OFA 6010918

Zu verkaufen in der Nähe von Delsberg

Kaffeabar

mit Gebäude, umfassend: Café, Spielsaal, zwei 4 1/2-Zimmer-Wohnungen mit allem Komfort, Raum für 2 Dienstbotenzimmer, Keller, grosser Parkplatz. Kann ohne weiteres zu einem Café-Restaurant ausgebaut werden. Bauarbeiten vor dem Abschluss. Sehr vorteilhafter Preis.

Offerten unter Chiffre C 920263 an Publicitas AG, 2501 Biel.

Junges initiatives Hotelier-Ehepaar mit Sommerbetrieb sucht in Pacht:

Winterbetrieb

Ideale Grösse: Restaurant (Bar, Grill) und ca. 60 bis 80 Hotel-Betten.

Gesamtes Inventar kann mitgebracht werden.

Offerten unter Chiffre 5023 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Günstige Gelegenheit

Hotel-Verkauf in Lugano

Gediegenes Haus am See, 85 Betten. Teilweise stielich, teilweise Neubau. Nachweisbar optimale Be- setzung. Langjährige Stammkundschaft. Ausbaufähig: grosse Bierhalle-Snackbar. - Bekanntes Nachlo- kal kann mitangekauft werden. - Minimale Barzah- lung Fr. 900 000.- Vermittler ausgeschlossen. - Post- fach 86011 A, 6902 Lugano. 4982

Zu verpachten

Nähe Bellinzona

Restaurant mit Bar und Terrasse

Regel Passantenverkehr Geplanter Autobahnanchluss Uebnahmepreis Fr. 90 000.-

Anfragen unter Chiffre 597 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Zu mieten gesucht, möglichst in Kurort, für Juli/ August 1970, grösseres

Hotel

Offerten unter Chiffre J 301159 an Publicitas AG, 3001 Bern.

A vendre au centre d'un sympathique village indus- triel du Jura Nord

café-restaurant

d'excellente renommée, entièrement rénové. Café, salle à manger, grande salle pour banquets et so- ciétés, 1 appartement de 6 chambres, tout confort. Prix très intéressant.

Sous chiffre E 920265 U à Publicitas, rue neuve 48, 2501 Bienna.

Hotelbesitz

Nähe Campione (Neueröffnung)

zu verkaufen

Sehr ruhig gelegen, altersschönste Panoramasicht auf Lugano. 22 komfortable Zimmer, Garagen, Parkplatz. Grosser Garten. Verkaufspreis 900 000 Fr.

Interessenten melden sich unter Chiffre 585 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Initiatives Hotelier-Ehepaar, in ersten Häusern des In- und Auslandes in allen Sparten fachlich bestens ausgebildet, viersprachig, sucht ab spätestens 1. Juni oder nach Übereinkunft Stelle als

Direction

wenn immer möglich in einem Jahresbetrieb in einer grösseren Stadt. PACT oder späterer KAUF eines Hotels nicht ausgeschlossen. Erstklassige Referenzen und Fähigkeitsausweis vor- handen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4852 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für langjährigen spanischen

Küchenburschen / Hausburschen

suchen wir Aushilfsstelle vom 20. 4. bis 2. 6. Aus- weis B.

Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 11 61. 4505

Sprachenkundige

Gerantin

In allen Sparten des Hotelfachs bewandert, sucht sich zu verändern. Auch Aide du patron angenehm.

Offerten erbeten unter Chiffre 5047 an Hotel-Revue 3011 Bern.

Schweizer, 21 Jahre, mit Berufskennntnissen sucht Stelle als

Restaurationskellner

In Ascona oder Locarno, auf 1. Mai 1969.

Offerten unter Chiffre OFA 2018 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

Versierte Barmaid

Asprachig, möchte sich verändern. In Frage kommen Night-Club, Cabaret oder gut eingeführte Bar. Offerten unter Chiffre 4691 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direction. Assist-direction

Maitre d'hôtel

Francais, 27 ans (Frontalier), sérieux références hôtelières. (Couples et exp. gônérées). Français, anglais, allemand, C.A.P. aide-comptable, dactylo. Ch. poste confiance et responsabilités saisonnier ou à l'année.

Faire offres à chiffre 5071 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Aushilfspersonal für die Sommermonate

Amerikanische Studenten und Studentinnen suchen für die Monate Juli und August Arbeitsgelegenheiten. Helfen Sie mit, den Touristen von morgen die Schweiz kennenzulernen.

Melden Sie offene Arbeitsplätze an Postfach 28, 5401 Baden, Tel. (056) 6 90 21.

P.02-544

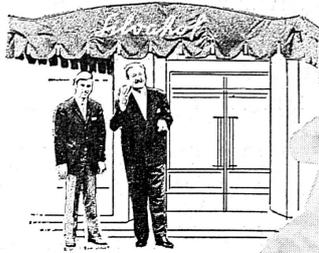
Zwei Schwedinnen (22/24) suchen

Sommersaisonstelle

(evtl. länger) als Servierkellner oder ähnliche Beschäftigung in Touristenhotel in den Bergen.

Offerten an: Birgitta Carlsson, Swedenborgsg. 55, 55259 Jönköping, Schweden. P. 44-300904

Sie kommen wieder!



Man sieht's - sie fühlten sich in der gepflegten Atmosphäre ihres Hotelzimmers zu Hause.

Kein Wunder (sagt Geelhaar) - denn ein wohnlicher, warmer Teppich gibt jedem Appartement das gewisse «Etwas».

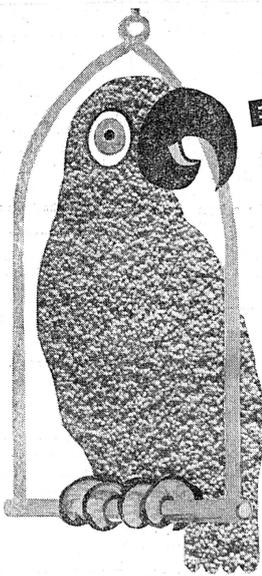
Geelhaar-Hotelteppiche spielen weitere Trümpfe aus: sie wirken schalldämmend und sind gleitsicher. Ihnen helfen sie sparen. Der Reinigungsaufwand sinkt - das fällt beim heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen ins Gewicht.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne :

Vergleichen Sie Preis und Qualität. Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Telefon 031 / 43 11 44
Showroom, Zweierstrasse 35, 8004 Zürich, Tel. 051 35 38 00



BELL TWIST 82

ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garndrehung ersiaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

praktisch

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnittmassteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

preiswert

Dank rationellster Herstellungsart ausserordentlich günstig! - Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 366 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Ladenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Am Obergassentunnel
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

* Verlangen Sie unverbindlich die 16-farbige Bell Twist-Kollektion

B MIX

a r

KURS

der

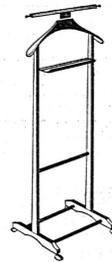
Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn 5. Mai

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der Schweiz.



REGUITTI

Für jedes gepflegtes Hotel unentbehrlich

Herrendiener Motelstühle Bügel

Verwöhnen Sie Ihre Gäste mit den praktischen und formschönen REGUITTI-Artikeln. Verlangen Sie über die verschiedenen Modelle Prospekte und Preisangebote.

B. Siegrist 8125 Zollikerberg Fach 26, Telefon 051 63 66 68 P 44-77

Grolo

Gartenmöbel



direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt R. Grogg & Cie. 4932 Lotzwil Tel. (063) 2 15 71

Besuchen Sie unseren Stand Nr. 333 an der MUBA, Halle 26 SA 334 B

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Stichwort Eptinger

Giovanni T., Hotelier
«Zu den Mahlzeiten trinken meine Frau und ich gerne Eptinger. Und zwar Eptinger ohne Kohlensäure, weil es uns als sogenannt stilles Wasser besonders gut bekommt.»



Es spricht tatsächlich viel für

Eptinger

Calcium-sulfathaltiges Mineralwasser. Mit und ohne Kohlensäure erhältlich.

JUWO